

# miniland

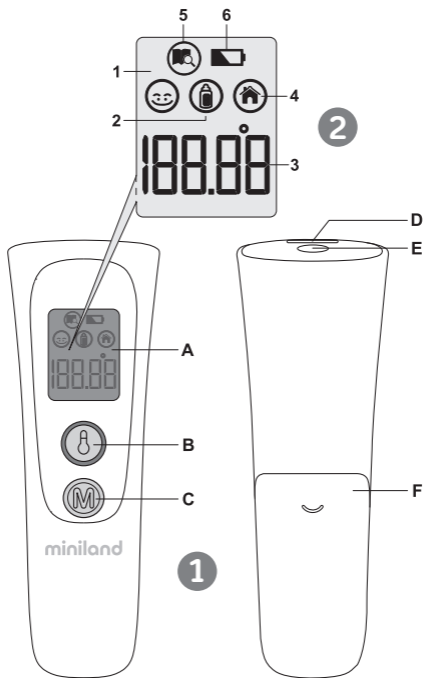
thermoadvanced easy



Español	5	Português	39	Deutsch	73	Polski	106
English	23	Français	56	Italiano	90	Русский	123



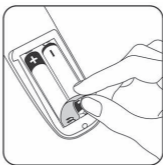
# Figuras · Figures



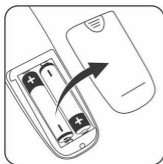
3



4



5



6



7



8



9



## ÍNDICE

1. Introducción
2. Contenido
3. Instrucciones de seguridad
4. Características del producto
5. Instrucciones de uso
6. Mantenimiento
7. Especificaciones técnicas
8. Información sobre desecho de las baterías y el producto

### ■ 1. INTRODUCCIÓN

Felicidades por la compra de este termómetro digital de frente sin contacto. Este termómetro de frente sin contacto es un termómetro clínico no estéril y reutilizable destinado a la determinación intermitente de la temperatura del cuerpo humano por contacto y sin contacto en el centro de la frente en personas de todas las edades. Ha sido cuidadosamente desarrollado para obtener mediciones de la temperatura corporal precisas, seguras y rápidas en la frente y sin contacto (a una distancia de aproximadamente 0-5 cm), además de para medir la temperatura de objetos.

Este termómetro está destinado solo para uso doméstico por parte del cliente. El paciente puede ser un operador y puede cambiar las baterías en circunstancias normales y mantener el dispositivo y sus accesorios de acuerdo con el manual del usuario.

Antes de utilizar este dispositivo, lea detenidamente todas las instrucciones de este manual. Manténgalo en un lugar seguro ya que contiene información importante.

**Las características descritas en este manual de usuario están sujetas a modificaciones sin previo aviso.**

### ■ 2. CONTENIDO

- 1 termómetro de frente sin contacto.
- 2 pilas AAA de 1.5V.
- Manual de instrucciones y garantía.

Si faltase algún elemento de los anteriormente mencionados, le rogamos que se ponga en contacto con el vendedor.

### ■ 3. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

1. El uso de este termómetro no sustituye la consulta con su médico. Los resultados de la medición pueden usarse solamente como referencia. Póngase en contacto con su médico si tiene o sospecha que pueda tener problemas de salud.

## ■ ESPAÑOL

2. Los usuarios nunca deben basar su tratamiento o decisión de buscar ayuda profesional únicamente en la medición con el dispositivo e ignorar otros posibles síntomas de la enfermedad. Debe evitarse un posible retraso en el tratamiento, que podría contribuir a una lesión o agravamiento de la enfermedad subyacente.
3. La realización de autodiagnósticos y/o tratamientos basados en los resultados de las mediciones puede ser peligrosa. Asegúrese de seguir las instrucciones de su médico.
4. El sensor infrarrojo se debe mantener limpio, seco y sin deterioro en todo momento para garantizar mediciones precisas.
5. El sudor o grasa en la frente pueden causar mediciones inexactas, asegúrese de que la frente esté limpia.
6. Si ha limpiado la frente, espere 5 o 10 minutos antes de realizar la medida.
7. Si el sensor está sucio, la medición será incorrecta. Asegúrese de que esté limpio antes de usar el termómetro.
8. El dispositivo está destinado a la lectura y control ocasionales de la temperatura corporal o monitorización. Cualquier otro uso se considera inapropiado y puede causar daños materiales o incluso personales.
9. Cuando el dispositivo se utiliza para medir la temperatura de un niño, debe ser operado por un adulto. Los adultos pueden medir su propia temperatura.
10. Si la temperatura de la zona de almacenamiento difiere mucho de la zona de medición, por favor espere unos 30 minutos a que la temperatura del termómetro se iguale a la de la habitación antes de su uso.
11. La temperatura corporal aumenta después de hacer ejercicio, bañarse o ducharse, o comer. Espere por lo menos 30 minutos antes de tomar las lecturas de temperatura.
12. No guarde el termómetro a temperaturas extremas, (inferiores a  $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$  /  $-4\text{ }^{\circ}\text{F}$  o superiores a  $55\text{ }^{\circ}\text{C}$  /  $131\text{ }^{\circ}\text{F}$ ) o humedad extrema (inferior al 15% HR o superior al 90% HR). No hacerlo así puede provocar inexactitudes.
13. No opere con el termómetro en temperaturas extremas, (inferiores a  $15\text{ }^{\circ}\text{C}$  /  $59\text{ }^{\circ}\text{F}$  o superiores a  $40\text{ }^{\circ}\text{C}$  /  $104\text{ }^{\circ}\text{F}$ ) o humedad extrema (inferior al 15% HR o superior al 85% HR). No hacerlo así puede provocar inexactitudes.
14. No use el termómetro si el cuerpo principal está deteriorado (por ejemplo, el sensor infrarrojo está roto). El uso continuado de una unidad deteriorada puede provocar lesiones, resultados incorrectos o grave peligro.
15. Por favor, evite el choque mecánico, de lo contrario el termómetro se dañará.
16. No intente abrir, reparar o cambiar ninguna parte del aparato excepto las pilas.
17. No utilice ningún accesorio que no se haya especificado en este manual de instrucciones.

18. Mantenga el termómetro fuera del alcance de los niños y mascotas para evitar la inhalación o ingestión de piezas pequeñas. No permita a los niños tomar su temperatura sin vigilancia.

19. Deposite las pilas agotadas en un lugar apto para su reciclaje. Es probable que las pilas exploten al entrar en contacto con el fuego.

20. Si no va a usar el termómetro en un largo periodo de tiempo, se aconseja quitar las baterías para evitar posibles daños por fugas de productos químicos. Si las baterías gotean, retírelas con cuidado. No permita que la piel desnuda toque el líquido.

21. Este producto necesita precauciones especiales relativas a la CEM y necesita ser instalado y puesto en servicio con arreglo a la información de CEM suministrada, y esta unidad puede verse afectada por equipos de comunicaciones de RF portátiles y móviles.

22. Si tiene algún problema con este dispositivo, póngase en contacto con el servicio técnico de MINILAND.

23. El paciente puede ser el operador adecuado del termómetro. Utilice el termómetro solo como se describe en este manual del usuario. Cualquier otro uso se considera incorrecto y puede causar daños a la propiedad o incluso lesiones personales. No repare ni mantenga el termómetro mientras esté en uso.

### **IMPORTANTE**

- Los cambios y modificaciones en el equipo no realizados por el servicio técnico de MINILAND no están cubiertos por la garantía del producto.
- La garantía no incluye los fallos causados por el usuario que se indican a continuación:
  - Fallos resultantes del desmontaje y modificación no autorizados.
  - Fallos resultantes de caídas accidentales durante la aplicación o el transporte.
  - Fallos resultantes de la operación no efectuada de acuerdo con las instrucciones facilitadas en el manual del usuario.

## ■ ESPAÑOL

### ■ 4. CARACTERÍSTICAS DEL PRODUCTO

#### 4.1. DESCRIPCIÓN DE LAS PARTES (Figura 1)

- |                        |                         |
|------------------------|-------------------------|
| A. Pantalla LCD        | E. Sensor infrarrojo    |
| B. Botón de medición   | F. Tapa de las baterías |
| C. Botón de memoria    |                         |
| D. Sensor de distancia |                         |

#### 4.2. PANTALLA LCD (Figura 2)

1. Símbolo medición de temperatura en la frente
2. Símbolo medición de temperatura de objetos
3. Temperatura
4. Símbolo medición de temperatura ambiente
5. Símbolo de modo memoria
6. Símbolo de batería baja

### ■ 5. INSTRUCCIONES DE USO

#### 5.1. ANTES DEL USO

##### 5.1.1. RECOMENDACIONES

1. Para conseguir mediciones exactas, es muy importante comprobar la limpieza del sensor infrarrojo (E) antes del uso.

Para limpiar el sensor (E), limpie suavemente su superficie con un bastoncillo de algodón ligeramente humedecido con alcohol e inmediatamente séquelo con un bastoncillo de algodón limpio. **Figura 3.**

Después de la limpieza, deje que se seque durante al menos 20 minutos antes de tomar temperaturas.

2. El lípido en la frente puede causar una medición inexacta, así que asegúrese de que la frente esté limpia. Si ha tenido que limpiar la zona, espere al menos 5 o 10 minutos para tomar la medida.

3. Si la temperatura del área de almacenamiento difiere mucho de la del área de medición, espere a que la temperatura del termómetro se iguale a la temperatura ambiente unos 30 minutos antes de la medición.

4. Abra la tapa de la batería y retire la pieza aislante cuando utilice el termómetro por primera vez, el termómetro se encenderá automáticamente. Presione cualquier botón para encender el aparato una vez se apague. **Figura 4.**

5. Recuerde que en el modo espera, el LCD muestra la información de la temperatura ambiente.

##### 5.1.2. COLOCACIÓN / RETIRADA DE LAS PILAS

Cuando el indicador de pilas agotadas (6) aparezca en la pantalla LCD, o el termómetro deje de funcionar, debe colocar pilas nuevas lo antes posible.



Este producto usa dos pilas AAA de 1,5 V; realice el procedimiento siguiente para cambiar o colocar las pilas:

1. Abra la tapa de las pilas. **Figura 5.**
2. Retire las pilas viejas y luego coloque las pilas nuevas en el compartimento de las pilas. Asegúrese de colocar las pilas correctamente; de que los polos positivo y negativo de la pila coincidan con la marca en el compartimento de las pilas del termómetro. **Figura 6.**
3. Vuelva a colocar la tapa del compartimento de las pilas y haga presión para cerrar. **Figura 7.**

**Nota: Para proteger el medio ambiente, deseche las baterías de acuerdo con la normativa y disposiciones locales. Mantenga las pilas fuera del alcance de los niños.**

## 5.2. MEDICIÓN DE LA TEMPERATURA EN LA FRENTE

Los factores externos pueden influir en la temperatura de la frente, particularmente cuando una persona:

- ha estado expuesta a temperaturas muy bajas o muy altas.
- ha estado recientemente nadando o bañándose.
- ha tenido la frente cubierta.

En estos casos, la persona debe permanecer en reposo y en un entorno adecuado, durante al menos 30 minutos antes de tomar la temperatura.

1. Coloque el termómetro en la mano con el pulgar en el botón de temperatura de la frente (B). **Figura 8.**

- No presione el botón todavía.
- Asegúrese de que el sensor esté limpio antes de medir.

2. Presione el botón de medición de temperatura en la frente (B) para iniciar la medición. Mantenga el termómetro cerca de la frente y en la misma posición hasta que escuche dos pitidos. La medición se habrá completado y se mostrará en la pantalla. **Figura 9.**

**Nota: Tras pulsar el botón de medición de temperatura en la frente (B), el sensor de distancia (D) detectará la distancia entre la frente y el termómetro.**

**Si la distancia es mayor de 5cm, escuchará una serie de pitidos, indicando que el termómetro está demasiado lejos de la frente. Una vez acerque el termómetro a una posición correcta, el aparato tomará la medida, si no, volverá directamente al modo de espera.**

3. Lea la pantalla de temperatura en la pantalla LCD.

Para volver a la pantalla principal pulse el botón de memoria (C) o espere 1 minuto, el termómetro volverá automáticamente al modo de espera.

## ■ ESPAÑOL

4. El termómetro se apagará automáticamente tras 60 segundos de inactividad.

### 5.3. PRESENTACIÓN DE LOS RESULTADOS DE LA MEDIDA

La temperatura corporal normal es un rango. Este rango tiende a disminuir con la edad. La siguiente tabla muestra rangos de temperatura normales por edad:

0 - 2 años	36.4 - 38.0 °C	97.5 - 100.4 °F
3 - 10 años	36.1 - 37.8 °C	97.0 - 100.0 °F
11 - 65 años	35.9 - 37.6 °C	96.6 - 99.7 °F
>65 años	35.8 - 37.5 °C	96.4 - 99.5 °F

El rango de temperatura normal varía de una persona a otra y puede ser influenciado por muchos factores como la hora del día, tomar la medida en diferentes sitios, el nivel de actividad, la medicación... Por lo tanto, le recomendamos que practique con el termómetro sobre usted y sus familiares cuando esté sano. De esta manera sabrá cómo funciona el termómetro y se sentirá más seguro de las medidas que toma cuando un miembro de la familia está enfermo.

El indicador LED de esta unidad puede iluminarse en dos colores:

- En verde si la medición está entre 34.0°C (93.2°F) y 37.9°C (100.3°F).
- En rojo si la medición está entre 38.0 °C (100.4°F) y 42.9°C (109.3°F).

### 5.4. LECTURA DE TEMPERATURA DE OBJETOS

- No utilice este modo para tomar la temperatura corporal.
- Al leer la temperatura de un objeto, se visualiza la temperatura de su superficie, que puede ser diferente de la temperatura interna, especialmente si la superficie está expuesta a la luz directa del sol.

1. Coloque el termómetro en su mano y presione los botones de medición en la frente (B) y memoria (C) simultáneamente. La palabra "food" aparecerá en la pantalla LCD.

2. Coloque el termómetro a menos de 5cm del líquido o superficie cuya temperatura desea conocer.

3. Pulse el botón de medición en la frente (B) para iniciar la medida.

4. Retire el termómetro del objeto. La pantalla LCD mostrará la temperatura medida. Puede presionar el botón de memoria (C) para volver

al modo de espera. Si no se pulsa ningún botón, el termómetro volverá automáticamente a este modo tras 1 minuto.

5. Tras 1 minuto de inactividad el termómetro se apagará automáticamente.

### 5.5. COMPROBACIÓN DE LA MEMORIA

Este termómetro permite memorizar hasta 9 mediciones de temperatura en la frente.

La medición actual siempre se memoriza en la última posición de memoria. Cuando la memoria está llena, siempre se borra de la memoria la medición más antigua.

Pulse el botón de memoria (C) para acceder a la misma. Podrá ver el nº de memorización y la temperatura.

Pulse el botón de memoria (C) repetidamente para acceder a cada una de las medidas realizadas.

Pulse los botones de medición en la frente y memoria simultáneamente para volver al modo de espera.

### 5.6. CAMBIO ENTRE FAHRENHEIT O CELSIUS

En el modo de espera o de medición, puede cambiar entre grados Celsius (°C) y Fahrenheit (°F) presionando durante un par de segundos el botón de memoria (C) hasta que escuche uno o dos pitidos.

### 5.7. PROBLEMAS Y LOCALIZACIÓN DE FALLOS

PROBLEMAS	POSIBLES CAUSAS	SOLUCIONES
No hay respuesta / Restauración automática cuando se retira el aislante	Pilas agotadas	Cambie las pilas
	Polaridad incorrecta de las pilas	Extraiga las pilas e insértelas de nuevo correctamente
	Mal contacto de las pilas	
Aparece el símbolo de pila en la pantalla LCD	Pilas bajas	Cambie las pilas
Aparece "Lo" en la pantalla (resultado por debajo de 34.0°C o 93.2°F)	El termómetro se ha colocado de manera incorrecta	Siga las indicaciones del manual del usuario para colocar bien el termómetro

<b>PROBLEMAS</b>	<b>POSIBLES CAUSAS</b>	<b>SOLUCIONES</b>
Aparece "Hi" en la pantalla (resultado por encima de 42,9°C o 109.3°F)	El método de operación es incorrecto	Siga las indicaciones del manual del usuario para efectuar una medición correcta
Aparece "ErrP" o "ErrH" en la pantalla	Problema de hardware	Consulte con su distribuidor
Aparece "ErrE" en la pantalla	El termómetro está fuera del rango de temperaturas de funcionamiento	Use el termómetro en su rango de temperaturas de funcionamiento
	La temperatura del sensor infrarrojos no se ha estabilizado	Espere alrededor de 10 segundos y vuelva a tomar la medida
La medida no es precisa o hay alguna duda sobre su resultado	El sensor infrarrojo está sucio	Limpie el sensor infrarrojos como se indica en el manual
	La medida se ha tomado de manera incorrecta	Asegúrese de que ha seguido las instrucciones de uso correctamente
	La temperatura del paciente y del sensor infrarrojo no se ha estabilizado	Mantenga el termómetro y al paciente en la sala dónde se vaya a realizar la medición por lo menos 30 minutos antes de utilizarlo
	Se ha tomado la medida en el exterior	Tome la medida en el interior de una habitación

PROBLEMAS	POSIBLES CAUSAS	SOLUCIONES
La medida no es precisa o hay alguna duda sobre su resultado	Se ha mantenido el termómetro demasiado tiempo en la mano	Coloque el termómetro encima de una superficie en la habitación donde se vaya a realizar la medida y deje que se enfríe
Otras anomalías	Póngase en contacto con el servicio técnico de MINILAND.	

## ■ 6. CUIDADO Y LIMPIEZA

- Para asegurar la precisión de las mediciones, es muy importante que los sensores de distancia (D) e infrarrojos (E) estén limpios y libres de marcas. Las huellas u otro tipo de suciedad afectan a la precisión de las medidas.
- Limpie ambos sensores con un bastoncillo de algodón ligeramente humedecido con alcohol y séquelos inmediatamente con un bastoncillo de algodón. Para limpiar el cuerpo del termómetro, use un paño seco y suave.
- Nunca limpie el termómetro con productos de limpieza abrasivos, disolventes o benceno ni sumergiéndolo en agua u otros líquidos.
- Tras su limpieza, guárdelo en un lugar limpio y seco a temperatura ambiente. Nunca lo exponga a temperaturas y humedad extremas o a la luz solar directa.

### 6.1. CALIBRACIÓN

El termómetro se calibra durante su proceso de fabricación. Si el termómetro se utiliza de acuerdo con las instrucciones facilitadas en el manual, no es necesaria la re-calibración periódica. Si en algún momento tuviera dudas acerca de la exactitud de la medición, póngase en contacto inmediatamente con el establecimiento en el que adquirió el termómetro.

No intente modificar o desmontar el termómetro.

## ■ 7. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

### 7.1. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS DEL TERMÓMETRO

Producto	Termómetro para frente sin contacto
Modelo	TH1009N (thermoadvanced easy 89389)
Alimentación	3V CC (2 pilas AAA)

## ■ ESPAÑOL

Modo de operación	Modo ajustado
Sitio de referencia del cuerpo	Corazón
Pieza de detección de temperatura	Sensor IR
Intervalo de medición temperatura corporal	32.0°C - 42.9°C (89.6°F - 109.3°F)
Precisión de laboratorio	± 0.2°C (o ± 0.4°F) desde 35.5°C - 42.0°C (o 95.9°F - 107.6°F) ± 0.3°C (± 0.5°F) para otros rangos
Intervalo de medición temperatura de objetos	-22.0°C - 80°C (-7.6°F - 176°F)
Precisión de la medición de objetos	± 2.0 °C (± 4.0 °F)
Intervalo de medición temperatura ambiente	5.0°C - 59.9°C (41.0°F - 139.8°F)
Precisión de la medición ambiente	± 1 °C (± 2°F)
Tiempo de medición	1 segundo
Intervalo entre mediciones	1 segundo
Peso	Aproximadamente 62 g (sin pilas)
Tamaño (largo x ancho x profundo)	130.1mm x 45.0mm x 50.3mm
Entorno operativo	Para la frente: 15°C-40°C (59.0°F - 104.0°F)
	Para objetos: 15°C-40°C (59.0°F - 104.0°F)
Humedad relativa	15% HR - 85% HR
Presión atmosférica	700hPa-1060hPa
Condiciones de almacenamiento y transporte	Temperatura -20°C-55°C (-4°F-131°F)
	Humedad relativa: 15%-90%
	Presión atmosférica: 700hPa-1060hPa

Vida útil de la batería	Con nuevas baterías, aproximadamente 6 meses con una frecuencia de uso de 5 veces al día
Vida de servicio	2 años
Sistema de clasificación IP	IP22

## 7.2. SÍMBOLOS NORMALIZADOS



¡Lea las instrucciones de uso!



Pieza aplicada de tipo BF.



Eliminación acorde con la Directiva 2012/19/EU (WEEE).



Cumple con el Real Decreto 1591/2009, por el que se regulan los productos sanitarios. Cumple la Directiva de Dispositivos Médicos (93/42/CEE) y modificada por los requisitos de la directiva 2007/47/CE. Organismo notificado TÜV Rheinland (CE0197).



Nombre y dirección del fabricante.



Representante europeo autorizado.



Número de serie.



Código de lote.



Fecha de fabricación.

**IP22**


Primer número 2: Protegido contra objetos extraños sólidos de 12,5 mm  $\Phi$  o mayores.

Segundo número 2: Protegido contra gotas de agua vertical cuando el aparato se inclina hasta 15°. Las gotas verticales no tendrán efectos nocivos cuando el aparato esté inclinado en cualquier ángulo de hasta 15°, a cada lado de la vertical.



Temperatura de transporte y almacenamiento:  
-20°C (-4°F) a 55°C (131°F).

## ■ ESPAÑOL

 Límites de humedad relativa para transporte y almacenamiento:  
15% a 90%.

 Límites de presión atmosférica para transporte y almacenamiento:  
700hPa a 1060hPa.

### COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA (EMC)

- Este dispositivo no debe utilizarse junto a otros equipos o apilado con otros equipos. Si fuera necesario utilizarlo en esas condiciones, es necesario verificar que su funcionamiento sea normal en esa disposición.
- El uso de accesorios distintos de los especificados por el fabricante de este equipo puede provocar un incremento de las emisiones electromagnéticas o una reducción de la inmunidad electromagnética de este equipo, lo que haría que el funcionamiento del equipo fuese incorrecto.
- Los equipos de comunicación de RF portátiles (incluyendo periféricos como cables de antena y antenas externas) no deben utilizarse a una distancia menor de 30 cm (12 pulgadas) de cualquier parte del dispositivo, incluyendo los cables especificados por el fabricante. En caso contrario, el rendimiento del equipo podría degradarse.
- Si el entorno de funcionamiento es relativamente seco, normalmente se producirán fuertes interferencias electromagnéticas. En ese caso, puede suceder lo siguiente:
  - el dispositivo detiene la salida;
  - el dispositivo se apaga;
  - el dispositivo se reinicia.

El fenómeno arriba indicado no afecta a la seguridad básica y al rendimiento esencial del dispositivo, y el usuario puede utilizarlo de acuerdo con las instrucciones. Si quiere evitar que se produzca el fenómeno arriba indicado, utilice el dispositivo en un entorno que se ajuste a las condiciones especificadas en el manual.

#### Declaración – emisiones electromagnéticas

El dispositivo está diseñado para el uso en el entorno electromagnético que se especifica a continuación. Es responsabilidad del cliente o el usuario del dispositivo cerciorarse de que sea utilizado en un entorno de este tipo.

Prueba de emisiones	Cumplimiento	Entorno electromagnético - directrices
Emisiones de RF según CISPR 11	Grupo 1	El dispositivo utiliza energía de RF solo para sus funciones internas. Así pues, su emisión de RF es muy baja y no es probable que se produzcan interferencias con equipos electrónicos situados en las proximidades.




Emisiones de RF según CISPR 11	Clase B	El dispositivo es adecuado para instalaciones de carácter residencial y para instalaciones conectadas directamente a la red de suministro de baja tensión pública que alimenta edificios de carácter residencial.
Emisiones de armónicos según IEC 61000-3-2	No aplicable	
Fluctuaciones de voltaje / emisiones de parpadeo según IEC 61000-3-3	No aplicable	

**Declaración – inmunidad electromagnética**

El dispositivo está diseñado para el uso en el entorno electromagnético que se especifica a continuación. Es responsabilidad del cliente o el usuario del dispositivo cerciorarse de que sea utilizado en un entorno de este tipo.

<b>Prueba de inmunidad</b>	<b>Nivel de prueba IEC 60601</b>	<b>Nivel de cumplimiento</b>	<b>Entorno electromagnético - directrices</b>
Descarga electrostática (ESD)	±8 kV en contacto ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV en aire	±8 kV en contacto ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV en aire	Los suelos deben ser de madera, hormigón o baldosa cerámica. Si los suelos están cubiertos con material sintético, la humedad relativa debe ser de al menos el 30%.
Según IEC 61000-4-2	± 2 KV para líneas de suministro eléctrico ± 1 KV para líneas de entrada/salida	No aplicable	La calidad de la alimentación de red debe ser similar a la de un entorno comercial u hospitalario típico

<p>Sobretensión según IEC 61000-4-5</p>	<p><math>\pm 0,5\text{kV}</math>, <math>\pm 1\text{ kV}</math> línea(s) a líneas <math>\pm 0,5\text{kV}</math>, <math>\pm 1\text{ kV}</math>, <math>\pm 2\text{ kV}</math> línea(s) a tierra</p>	<p>No aplicable</p>	<p>La calidad de la alimentación de red debe ser similar a la de un entorno comercial u hospitalario típico</p>
<p>Caídas de voltaje, interrupciones breves y variaciones de voltaje en las líneas de entrada de la alimentación eléctrica según IEC 61000-4-11</p>	<p>0 % UT; para 1/2 ciclo a <math>0^\circ</math>, <math>45^\circ</math>, <math>90^\circ</math>, <math>135^\circ</math>, <math>180^\circ</math>, <math>225^\circ</math>, <math>270^\circ</math> y <math>315^\circ</math></p> <p>0 % UT; para 1 ciclo y 70 % UT; para 25/30 ciclos Monofase: a <math>0^\circ</math></p> <p>0 % UT; para 250/300 ciclos</p>	<p>No aplicable</p>	<p>La calidad de la alimentación de red debe ser similar a la de un entorno comercial u hospitalario típico. Si el usuario del dispositivo necesita el funcionamiento ininterrumpido del mismo durante las interrupciones de la alimentación principal, se recomienda que el dispositivo se alimente mediante un suministro de alimentación no interrumpible o una batería.</p>
<p>Campo electromagnético de la frecuencia de alimentación (50/60 Hz) según IEC 61000-4-8</p>	<p>30 A/m</p>	<p>30 A/m</p>	<p>Los campos electromagnéticos de la frecuencia de alimentación deben corresponder a los niveles típicos existentes en un entorno comercial u hospitalario.</p>
<p>NOTA: UT es el voltaje de la red de corriente alterna antes de la aplicación del nivel de prueba.</p>			

Declaración – inmunidad electromagnética			
El dispositivo está diseñado para el uso en el entorno electromagnético que se especifica a continuación. Es responsabilidad del cliente o el usuario del dispositivo cerciorarse de que sea utilizado en un entorno de este tipo.			
Prueba de inmunidad	Nivel de prueba IEC 60601	Nivel de cumplimiento	Entorno electromagnético - directrices
RF conducida según IEC 61000-4-6	3V 0,15 MHz a 80MHz 6 V en las bandas ISM y de radioaficionados entre 0,15 MHz y 80 MHz	No aplicable	Los equipos de comunicación de RF portátiles y móviles no deben utilizarse a una distancia a cualquier parte del dispositivo menor que la distancia de separación recomendada calculada mediante la ecuación aplicable a la frecuencia del transmisor. Distancias de separación recomendadas $d = 1.2 \cdot \sqrt{P}$ 150 KHz a 80 MHz $d = 1.2 \cdot \sqrt{P}$ 80 MHz a 800 MHz $d = 2.3 \cdot \sqrt{P}$ 800 MHz a 2,7 GHz donde P es la potencia nominal de salida máxima del transmisor en vatios (W) de acuerdo con el fabricante del transmisor y d es la distancia de separación recomendada en metros (m).
RF radiada según IEC 61000-4-3	10V/m 80 MHz a 2,7 GHz	10V/m	Las intensidades de campo de los transmisores de RF fijos, determinadas mediante un estudio electromagnético en el emplazamiento, a deben ser inferiores al nivel de cumplimiento en cada rango de frecuencia. Pueden producirse interferencias en las proximidades de los equipos marcados con el siguiente símbolo: 

NOTA 1: A 80 MHz y 800 MHz, se aplica el rango de frecuencia más alto.

NOTA 2: Esta guía podría no ser aplicable en todas las situaciones. La propagación electromagnética se ve afectada por la absorción y la reflexión de estructuras, personas y objetos.

- a Las intensidades de campo de los transmisores fijos, como por ejemplo estaciones base de radioteléfonos (móviles/inalámbricos) y radios móviles terrestres, equipos de radioaficionados, transmisión de radio AM y FM y transmisión de TV no pueden predecirse teóricamente con exactitud. Para evaluar el entorno electromagnético resultante de transmisores de RF fijos, debe considerarse un estudio electromagnético del emplazamiento. Si la intensidad de campo medida en el lugar en el que se utiliza el dispositivo supera los niveles de cumplimiento de RF aplicables arriba indicados, debe observarse el dispositivo para verificar el funcionamiento normal. Si se observara un funcionamiento anómalo, podrían ser necesarias medidas adicionales, como por ejemplo reorientar o reubicar el dispositivo.
- b En el rango de frecuencia de 0,15 MHz a 80 MHz, las intensidades de campo deben ser inferiores a 3 V/m.

**Distancias de separación recomendadas entre los equipos de comunicación de RF portátiles y móviles y el dispositivo.**

El dispositivo está diseñado para el uso en un entorno electromagnético en el que las alteraciones de RF radiadas están controladas. El cliente o el usuario del dispositivo pueden ayudar a evitar las interferencias electromagnéticas manteniendo la distancia mínima entre los equipos de comunicación de RF portátiles y móviles (transmisores) y el dispositivo que se recomienda a continuación, en función de la potencia de salida máxima del equipo de comunicación.

Potencia de salida máxima nominal del transmisor $W$	Distancia de separación en función de la frecuencia del transmisor $m$		
	0,15 MHz a 80 MHz $d = 1,2\sqrt{P}$	80 MHz a 800 MHz $d = 1,2\sqrt{P}$	800 MHz a 2,7 GHz $d = 2,3\sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Para los transmisores con una potencia de salida máxima nominal no indicada en esta tabla, la distancia de separación recomendada  $d$  en metros (m) puede determinarse utilizando la ecuación aplicable a la frecuencia del transmisor, donde  $P$  es la potencia de salida nominal máxima del transmisor en vatios ( $W$ ) de acuerdo con el fabricante del transmisor.

NOTA 1: A 80 MHz y 800 MHz, se aplica el rango de frecuencia más alto.

NOTA 2: Esta guía podría no ser aplicable en todas las situaciones. La propagación electromagnética se ve afectada por la absorción y la reflexión de estructuras, personas y objetos.

## ■ ESPAÑOL

### ■ 8. INFORMACIÓN SOBRE DESECHO DE LAS BATERÍAS Y EL PRODUCTO

- Recuerde quitar las pilas y deshacerse de ellas de forma responsable al desechar el vigilabebés.
- No debe mezclar productos que lleven el símbolo del cubo de basura tachado con su basura doméstica.
- Para el correcto tratamiento de este tipo de productos, llévelos a los puntos de recogida designados por las autoridades locales.
- Alternativamente puede contactar con el punto de venta donde adquirió el producto.



## INDEX

1. Introduction
2. Contents
3. Safety instructions
4. Product features
5. Instructions for use
6. Product care
7. Technical specifications
8. Information on the disposal of the batteries and the product

### ■ 1. INTRODUCTION

Congratulations on the purchase of this non-contact forehead digital thermometer.

This non-contact forehead thermometer is a non-sterile, reusable clinical thermometer intended for the intermittent determination of human body temperature in a touch and no touch mode on the centre of the forehead as the measurement site on people of all age. It has been carefully developed for accurate, safe, fast and contact-free human body temperature measurements (at a distance of approximately 0-5cm) in the forehead and for object temperature measurements.

This thermometer is intended for home use by customer only. The patient may be an operator and can change the batteries under normal circumstance and maintain the device and its accessories according to the user manual. Before using this device, please read all the instructions in this manual carefully. Please keep in a safe place as it contains important information.

**The features described in this user manual are subject to modifications without prior notice.**

### ■ 2. CONTENTS

- 1 non-contact forehead thermometer
- 2x1.5V AAA batteries
- Instructions manual and warranty

If any element listed above is missing, please contact the seller.

### ■ 3. SAFETY INSTRUCTIONS

1. Use of this thermometer does not replace a consultation with your doctor. The measurement results can only be used as a reference. Get in touch with your doctor if you have or suspect that you may have health problems.

2. Users should never base their treatment or decision to seek professional help solely on the measurements made with the device, ignoring other

## ENGLISH

possible illness symptoms. A delay in treatment should be avoided as it could contribute to an injury or aggravation of the underlying illness.

3. Performing self-diagnoses and/or treatments based on the results of the measurements can be dangerous. Be sure to follow your doctor's instructions.
4. The infrared sensor must be kept clean, dry and without deterioration at all times to ensure accurate measurements.
5. Sweat or fat on the forehead can cause inaccurate measurements; make sure the forehead is clean.
6. If the forehead has been cleaned, wait 5 or 10 minutes before taking the measurement.
7. If the sensor is dirty, the measurement may be incorrect. Make sure it is clean before using the thermometer.
8. The device is intended for occasional body temperature measurements and monitoring. Any other use is considered inappropriate and may cause material or even personal damage.
9. When the device is used to measure the temperature of a child, it must be operated by an adult. Adults can measure their own temperature.
10. If the temperature of the place where the thermometer is stored differs greatly from the place where the measurement is made, please wait about 30 minutes for the thermometer to equilibrate with the temperature of the room before use.
11. Body temperature rises after exercising, bathing or showering, or eating. Wait at least 30 minutes before taking temperature readings.
12. Do not store the thermometer at extreme temperatures, (below  $-20^{\circ}\text{C}/-4^{\circ}\text{F}$  or above  $55^{\circ}\text{C}/131^{\circ}\text{F}$ ) or extreme humidity (below 15% RH or above 90% RH). Otherwise, this may cause inaccuracies.
13. Do not work with the thermometer in extreme temperatures, (below  $15^{\circ}\text{C}/59^{\circ}\text{F}$  or above  $40^{\circ}\text{C}/104^{\circ}\text{F}$ ) or extreme humidity (below 15% RH or above 85% RH). Otherwise, this may cause inaccuracies.
14. Do not use the thermometer if the main casing is damaged (for example, the infrared sensor is broken). Continued use of a damaged unit may result in injury, incorrect results or serious danger.
15. Please avoid mechanical shock; otherwise, the thermometer may be damaged.
16. Do not attempt to open, repair or replace any part of the device except the batteries.
17. Do not use any accessory that is not specified in this instruction manual.
18. Keep the thermometer out of the reach of children and pets to avoid inhalation or ingestion of small parts. Do not allow children to take their own temperature unattended.
19. Return used batteries to a suitable place for recycling. The batteries are likely to explode upon contact with fire.
20. If you are not going to use the thermometer for a long time, it is advisable to remove the batteries to avoid possible damage from chemical leaks. If



the batteries are leaking, remove them carefully. Do not let the liquid to touch bare skin.

21. This product needs special electromagnetic compatibility (EMC) precautions and needs to be installed and operated according to the EMC information provided. This unit may be affected by portable and mobile RF communications equipment.

22. If you have any problems with this device, contact the MINILAND technical service.

23. The patient may be the proper operator of the thermometer. Only use the thermometer as described in this user manual. Any other use is deemed improper and may result in damage to property or even personal injury. And do not service or maintain the thermometer while in use.

## **IMPORTANT**

- Changes and modifications to the equipment not made by the MINILAND technical service are not covered by the product warranty.

- The warranty does not include the faults caused by the user indicated below:

- Faults resulting from unauthorized disassembly and modification.
- Faults resulting from accidental fall during application or transport.
- Faults resulting from not following the instructions provided in the user manual.

## **■ 4. PRODUCT DESCRIPTION**

### **4.1. PARTS DESCRIPTION (Figure 1)**

A. LCD screen

B. Measurement button

C. Memory button

D. Distance sensor

E. Infrared sensor

F. Battery cover

### **4.2. LCD SCREEN (Figure 2)**

1. Forehead temperature measurement symbol

2. Object temperature measurement symbol

3. Temperature

4. Room temperature measurement symbol

5. Memory mode symbol

6. Low battery symbol

## **■ 5. INSTRUCTIONS FOR USE**

### **5.1. BEFORE USE**

#### **5.1.1. RECOMMENDATIONS**

1. To obtain accurate measurements, it is very important to check the cleanliness of the infrared sensor (E) before use.

## ■ ENGLISH

To clean the sensor (E), gently clean its surface with a cotton swab slightly moistened with alcohol and immediately dry it with a clean cotton swab.

### **Figure 3.**

After cleaning, let it dry for at least 20 minutes before taking temperatures.

2. Grease on the forehead can cause an inaccurate measurement, so make sure the forehead is clean. If you have had to clean the area, wait at least 5 or 10 minutes before taking the measurement.

3. If the temperature of the place where the thermometer is stored differs greatly from the place where the measurement is made, please wait about 30 minutes for the thermometer to equilibrate with the temperature of the room before use.

4. Open the battery cover and remove the insulating part when you use the thermometer for the first time; the thermometer will turn on automatically. Press any button to turn on the appliance when it is switched off. **Figure 4.**

5. Remember that in standby mode, the LCD shows the room temperature information

### **5.1.2. BATTERY INSTALLATION/REMOVAL**

When the low battery indicator (6) appears on the LCD screen, or the thermometer stops working, you must install new batteries as soon as possible.

This product uses two 1.5 V AAA batteries; perform the following procedure to change or insert the batteries:

1. Open the battery cover. **Figure 5.**

2. Remove the old batteries and then place the new batteries in the battery compartment. Be sure to insert the batteries correctly; the positive and negative poles of the battery match the mark on the battery compartment of the thermometer. **Figure 6.**

3. Replace the battery compartment cover and press to close. **Figure 7.**

**Note: To protect the environment, dispose of batteries according to local regulations and facilities. Keep batteries out of the reach of children.**

### **5.2. FOREHEAD TEMPERATURE MEASUREMENT**

External factors can influence forehead temperature, particularly when a person:

- has been exposed to very low or very high temperatures.
- has recently been swimming or bathing.
- has covered their forehead.

In these cases, the person must remain at rest and in a suitable environment for at least 30 minutes before taking the temperature.

1. Place the thermometer in your hand with your thumb on the measurement button (B). **Figure 8.**

- Do not press the button yet.
- Make sure the sensor is clean before measuring.

2. Press the measurement button (B) to start the measurement. Keep the thermometer near the forehead and in the same position until you hear two beeps. The measurement will have been completed and will be displayed on the screen. **Figure 9.**

**Note: After pressing the measurement button (B), the distance sensor will detect the distance between the forehead and the thermometer. If the distance is greater than 5 cm, you will hear a series of beeps, indicating that the thermometer is too far from the forehead. When the thermometer is brought to a correct position, the device will take the measurement, otherwise, it will return directly to standby mode.**

3. Read the temperature display on the LCD screen.

To return to the main screen press the memory button (C) or wait 1 minute; the thermometer will automatically return to standby mode.

4. The thermometer will turn off automatically after 60 seconds of inactivity.

### 5.3. PRESENTATION OF THE RESULTS OF THE MEASUREMENT

Normal body temperature is a range. This range tends to decrease with age. The following table shows normal temperature ranges by age:

0 - 2 years	36.4 - 38.0 °C	97.5 - 100.4 °F
3 - 10 years	36.1 - 37.8 °C	97.0 - 100.0 °F
11 - 65 years	35.9 - 37.6 °C	96.6 - 99.7 °F
>65 years old	35.8 - 37.5 °C	96.4 - 99.5 °F

The normal temperature range varies from person to person and can be influenced by many factors such as time of day, taking measurements at different sites, activity level, medications, etc. Therefore, we recommend that you practice using the thermometer on yourself and your family members when you are healthy. That way you will know how the thermometer works and you will feel more confident about the measurements you take when a family member is sick.

The LED indicator of this unit can be illuminated in two colours:

## ■ ENGLISH

- Green if the measurement is between 34.0 °C (93.2 °F) and 37.9 °C (100.3 °F).
- Red if the measurement is between 38.0 °C (100.4 °F) and 42.9 °C (109.3 °F).

### 5.4. OBJECT TEMPERATURE READINGS

- Do not use this mode to take body temperature.
- When reading the temperature of an object, its surface temperature is displayed, which may be different from the internal temperature, especially if the surface is exposed to direct sunlight.

1. Place the thermometer in your hand and press the measurement (B) and memory (C) buttons simultaneously. The word "food" will appear on the LCD screen.
2. Place the thermometer within 5cm of the liquid or surface where you want to measure the temperature.
3. Press the measurement button (B) to start the measurement.
4. Withdraw the thermometer from the object. The LCD will show the measured temperature. You can press the memory button (C) to return to standby mode. If no button is pressed, the thermometer will automatically return to this mode after 1 minute.
5. After 1 minute of inactivity, the thermometer will turn off automatically.

### 5.5. MEMORY CHECK

This thermometer can memorize up to 9 forehead temperature measurements. The current measurement is always stored in the last memory position. When the memory is full, the oldest measurement is always deleted from the memory.

Press the memory button (C) to access the memory. You will see the storage number and temperature.

Press the memory button (C) repeatedly to access each of the measurements taken.

Press the measurement and memory buttons simultaneously to return to standby mode.

### 5.6. CHANGING BETWEEN FAHRENHEIT AND CELSIUS

In standby or measurement mode, you can switch between degrees Celsius (°C) and Fahrenheit (°F) by pressing the memory button (C) for a couple of seconds until you hear one or two beeps.

## 5.7. PROBLEMS AND LOCATING OF FAULTS

PROBLEM	CHECKLIST	SOLUTION
No response/ Automatic reset when the insulator is removed	Batteries are dead	Replace the batteries
	Incorrect polarity of the batteries	Remove the batteries and insert them again correctly
	Poor battery contact	
The battery symbol appears on the LCD screen	Batteries low	Replace the batteries
"Lo" appears on the screen (result below 34.0 °C or 93.2 °F)	The thermometer has been positioned incorrectly	Follow the instructions of the user manual to position the thermometer correctly
"Hi" appears in the screen (result over 42.9 °C or 109.3 °F)	The operation method is incorrect	Follow the instructions of the user manual to make a correct measurement
"ErrP" or "ErrH" appears on the screen	Hardware problem	Ask your distributor
"ErrE" appears on the screen	The thermometer is outside the operating temperature range	Use the thermometer within the operating temperature range
	The infrared sensor temperature has not been stabilised	Wait for about 10 seconds and take the measurement again
The measurement is not accurate or there is some doubt about its result	The infrared sensor is dirty	Clean the infrared sensor as indicated in the manual

## ENGLISH

PROBLEM	CHECKLIST	SOLUTION
The measurement is not accurate or there is some doubt about its result	The measurement has been taken incorrectly	Make sure you have followed the instructions for use correctly
	The temperature of the patient and the infrared sensor have not been stabilised	Keep the thermometer and the patient in the room where the measurement is to be performed for at least 30 minutes before using it
	The measurement has been taken outdoors	Take the measurement inside a room
	The thermometer has been kept too long in the hand	Place the thermometer on a surface in the room where the measurement is to be taken and allow it to cool
Other malfunctions	Contact the MINILAND technical service.	

## 6. CARE AND CLEANING

- To ensure the accuracy of the measurements, the distance (D) and infrared (E) sensors must be clean and free of marks. Fingerprints or other dirt may affect the accuracy of the measurements.
- Clean both sensors with a cotton swab slightly moistened with alcohol and dry them immediately with a cotton swab. To clean the thermometer casing, use a soft dry cloth.
- Never clean the thermometer with abrasive cleaning products, solvents or benzene or immerse it in water or other liquids.
- After cleaning, store it in a clean and dry place at room temperature. Never expose it to extreme temperatures and humidity or direct sunlight.

### 6.1. CALIBRATION

The thermometer is calibrated during its manufacturing process. If the thermometer is used following the instructions provided in the manual, periodic re-calibration is not necessary. If at any time you have doubts about

the accuracy of the measurement, immediately contact the establishment where you purchased the thermometer.

Do not attempt to modify or disassemble the thermometer.

## ■ 7. TECHNICAL SPECIFICATIONS

### 7.1. TECHNICAL SPECIFICATIONS OF THE THERMOMETER

Product	Non-contact forehead thermometer
Model	TH1009N (thermoadvanced easy 89389)
Power supply	3 V DC (2 AAA batteries)
Operation mode	Adjusted mode
Body reference site	Core
Temperature detection part	IR sensor
Body temperature measurement range	32.0°C - 42.9°C (89.6°F - 109.3°F)
Laboratory accuracy	± 0.2 °C (or ± 0.4 °F) from 35.5 °C - 42.0 °C (or 95.9 °F - 107.6 °F) ± 0.3 °C (± 0.5 °F) for other ranges
Object temperature measurement range	-22.0°C - 80°C (-7.6°F - 176°F)
Accuracy of object measurement	± 2.0 °C (± 4.0 °F)
Room temperature measurement range	5.0°C - 59.9°C (41.0°F - 139.8°F)
Accuracy of the room measurement	± 1 °C (± 2°F)
Measuring time	1 second
Measuring interval	1 second
Weight	About 62 g (without batteries)
Size (length x width x depth)	130.1mm x 45.0mm x 50.3mm

## ENGLISH

Operating environment	For the forehead: 15 °C - 40 °C (59.0 °F - 104.0 °F)
	For objects: 15 °C - 40 °C (59.0 °F - 104.0 °F)
Relative humidity (RH)	15% RH - 85% RH
Atmospheric pressure	700hPa-1060hPa
Storage and transport conditions	Temperature -20 °C - 55 °C (-4 °F - 131 °F)
	Relative humidity: 15% - 90%
	Atmospheric pressure: 700 hPa - 1060 hPa
Battery life	With new batteries, approximately 6 months with a frequency of use of 5 times a day
Service life	2 years
IP classification system	IP22

## 7.2. NORMALIZED SYMBOLS



Type BF Applied Part.



Disposal in accordance with Directive 2012/19/EU (WEEE).



Complies with the European Medical Device Directive (93/42/EEC) and amended by directive 2007/47/EC requirements.  
Notified body TÜV Rheinland (CE0197)



The name and the address of the manufacturer.



Name and address of the Authorized Representative in the European Community.




Attention: Read the operating Instructions for use!



**LOT** Batch code

**SN** Represents the Serial Number

 Date of manufacture

**IP22** The first number 2: Protected against solid foreign objects of 12,5 mm  $\Phi$  and greater. The second number 2: Protected against vertically falling water drops when enclosure tilted up to 15°. Vertically falling drops shall have no harmful effects when the enclosure is tilted at any angle up to 15°, on either side of the vertical.



Transportation and storage temperature from: -20°C (-4°F) to 55°C (131°F).



Transportation and storage humidity limits from: 15% to 90%.



Transportation and storage atmospheric pressure limits from: 700hPa to 1060hPa.

## ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY (EMC)

- This device should not be used adjacent to or stacked with other equipment and that if adjacent or stacked use is necessary, this device should be observed to verify normal operation in the configuration in which it will be used.
- Use of accessories other than those specified or provided by the manufacturer of this device could result in increased electromagnetic emissions or decreased electromagnetic immunity of this equipment and result in improper operation.
- Portable RF communications equipment (including peripherals such as antenna cables and external antennas) should be used no closer than 30 cm (12 inches) to any part of the device, including cables specified by the manufacturer. Otherwise, degradation of the performance of this equipment could result.
- When the operating environment is relatively dry, strong electromagnetic interference usually occurs. At this time, the device may be affected as follows:
  - the device stops output;
  - the device turns off;
  - the device restarts;

## ENGLISH

- the above phenomenon does not affect the basic safety and essential performance of the device, and the user can use it according to the instruction. If you want to avoid the above phenomenon, please use it according to the environment specified in the manual.

### Declaration - electromagnetic emission

The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of device should assure that it is used in such an environment.

Emissions test	Compliance	Electromagnetic environment - guidance
RF emissions CISPR 11	Group 1	The device uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment.
RF emissions CISPR 11	Class B	The device is suitable for domestic establishment and in establishment directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Not applicable	
Voltage fluctuations/ flicker emissions IEC 61000-3-3	Not applicable	

### Declaration - electromagnetic immunity


The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of device should assure that it is used in such an environment.

Immunity test	IEC 60601test level	Compliance level	Electromagnetic environment - guidance
Electrostatic discharge (ESD) IEC 61000-4-2	±8 kV contact ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV air	±8 kV contact ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV air	Floors should be wood, concrete or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.

Electrical fast transient/burst IEC 61000-4-4	$\pm 2$ kV for power supply lines $\pm 1$ kV for input/output lines	Not applicable	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	$\pm 0.5$ kV, $\pm 1$ kV line(s) to lines $\pm 0.5$ kV, $\pm 1$ kV, $\pm 2$ kV line(s) to earth	Not applicable	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Voltage dips, short interruptions and voltage variations on power supply input lines IEC 61000-4-11	0 % UT; 0.5 cycle At $0^\circ$ , $45^\circ$ , $90^\circ$ , $135^\circ$ , $180^\circ$ , $225^\circ$ , $270^\circ$ and $315^\circ$  0 % UT; 1 cycle and 70 % UT; 25/30 cycles Single phase: at $0^\circ$  0 % UT; 250/300 cycles	Not applicable	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the device requires continued operation during power mains interruptions, it is recommended that the device be powered from an uninterruptible power supply or a battery.
Power frequency (50/60 Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.
NOTE: UT is the a.c. mains voltage prior to application of the test level.			

**Declaration - electromagnetic immunity**

The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of device should assure that it is used in such an environment.

Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment - guidance
Conducted RF IEC 61000-4-6	3V 0.15 MHz to 80MHz 6 V in ISM and amateur radio bands between 0.15 MHz and 80 MHz	Not applicable	Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of device, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter. Recommended separation distance
Radiated RF IEC 61000-4-3	10V/m 80 MHz a 2,7 GHz	10V/m	$d = 1.2\sqrt{P}$ 150KHz to 80 MHz $d = 1.2\sqrt{P}$ 80MHz to 800 MHz $d = 2.3\sqrt{P}$ 800MHz to 2,7 GHz where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and d is the recommended separation distance in meters (m). Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey, a should be less than the compliance level in each frequency range. Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol: 

NOTE 1 At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.

NOTE 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

- Field strengths from fixed RF transmitters, such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which device is used exceeds the applicable RF compliance level above, device should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as re-orienting or relocating device.
- Over the frequency range 0.15 MHz to 80 MHz, field strengths should be less than 3 V/m.

#### Recommended separation distances between portable and mobile RF communications equipment and device

The device is intended for use in an electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or the user of device can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communications equipment (transmitters) and device, as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.

Rated maximum output power of transmitter W	Separation distance according to frequency of transmitter m		
	0,15 MHz to 80 MHz $d = 1.2 \cdot \sqrt{P}$	80 MHz to 800 MHz $d = 1.2 \cdot \sqrt{P}$	800 MHz to 2,7 GHz $d = 2.3 \cdot \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

## ENGLISH

For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance  $d$  in meters (m) can be estimated using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where  $P$  is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer

NOTE 1: At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.

NOTE 2: These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

### 8. INFORMATION ON THE DISPOSAL OF THE BATTERIES AND THE PRODUCT

- Remember to remove the batteries and dispose of them in a responsible manner when disposing of the baby monitor.
- You should not mix products bearing the crossed-out rubbish bin symbol with your domestic rubbish.
- These products should be taken to the collection points allocated by the local authorities for appropriate treatment.
- Alternatively you may contact the point of sale where you purchased the product.



## ÍNDICE

1. Introdução
2. Índice
3. Instruções de segurança
4. Características do produto
5. Instruções de utilização
6. Manutenção
7. Especificações técnicas
8. Informação sobre a eliminação de pilhas e do produto

### ■ 1. INTRODUÇÃO

Parabéns por adquirir este termômetro digital frontal sem contato.

Este termômetro da testa sem contato é um termômetro clínico não estéril e reutilizável, destinado à determinação intermitente da temperatura do corpo humano por contato e sem contato no centro da testa em pessoas de todas as idades. Foi cuidadosamente desenvolvido para obter medições precisas, seguras e rápidas da temperatura corporal na testa e sem contato (a uma distância de aproximadamente 0-5 cm), além de medir a temperatura dos objetos.

Este termômetro é destinado apenas para uso doméstico pelo cliente. O paciente pode ser um operador e pode trocar as baterias em circunstâncias normais e manter o dispositivo e seus acessórios de acordo com o manual do usuário.

Antes de usar este dispositivo, leia atentamente todas as instruções neste manual. Mantenha-o em um local seguro, pois contém informações importantes.

**As características descritas neste manual de utilizador estão sujeitas a modificações sem aviso prévio.**

### ■ 2. CONTEÚDO

- 1 termômetro frontal sem contato
- 2 pilhas x 1.5V AAA
- Manual de instruções e garantia

No caso de faltar algum elemento dos anteriormente mencionados, pedimos-lhe que entre em contacto com o vendedor.

### ■ 3. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

1. O uso deste termômetro não substitui a consulta com o seu médico. Os resultados da medição podem ser apenas usados como referência. Entre em contacto com o seu médico se suspeitar poder ter problemas de saúde.
2. Os utilizadores nunca devem basear o seu tratamento ou decisão de procurar ajuda profissional unicamente na medição com o dispositivo e

## ■ PORTUGUÊS

ignorar outros possíveis sintomas da doença. Deve evitar-se um possível atraso no tratamento, que poderia contribuir para uma lesão ou agravamento da doença subjacente.

3. A realização de autodiagnósticos e/ou tratamentos baseados nos resultados das medições pode ser perigosa. Assegure-se de seguir as instruções do seu médico.

4. O sensor de infravermelhos deve ser sempre mantido limpo, seco e sem deterioramento, de forma a garantir medições precisas.

5. O suor ou gordura na frente podem causar medições inexatas. Assegure-se de que a frente esteja limpa.

6. Se tiver limpado a frente, espere entre 5 e 10 minutos antes de realizar a medição.

7. Se o sensor estiver sujo, a medição será incorreta. Assegure-se de que esteja limpo antes de usar o termómetro.

8. O dispositivo está destinado à leitura e controlo ocasional da temperatura corporal ou monitorização. Qualquer outro uso é considerado inadequado e pode causar danos materiais ou inclusivamente pessoais.

9. Quando o dispositivo for utilizado para medir a temperatura de uma criança, deve ser operado por um adulto. Os adultos podem medir a sua própria temperatura.

10. Se a temperatura da zona de armazenamento diferir muito da zona de medição, espere cerca de 30 minutos antes de utilizar para que a temperatura do termómetro se equipare à da divisão.

11. A temperatura corporal aumenta depois de fazer exercício, tomar banho ou comer. Espere, pelo menos, 30 minutos antes de realizar as leituras de temperatura.

12. Não guarde o termómetro em temperaturas extremas (inferiores a -20 °C/-4 °F ou superiores a 55 °C/131 °F) ou em humidade extrema (inferior a 15% HR ou superior a 90% HR). Não o fazer desta forma pode provocar inexatidões.

13. Não opere o termómetro em temperaturas extremas (inferiores a 15 °C/59 °F ou superiores a 40 °C/104 °F) ou em humidade extrema (inferior a 15% HR ou superior a 85% HR). Não o fazer desta forma pode provocar inexatidões.

14. Não use o termómetro se o corpo principal estiver deteriorado (se o sensor de infravermelho estiver partido, por exemplo) O uso continuado de uma unidade deteriorada pode provocar lesões, resultados incorretos ou perigo grave.

15. Evite o choque mecânico, caso contrário o termómetro poderá sofrer danos.

16. Não tente abrir, reparar ou trocar nenhuma parte do aparelho, exceto as pilhas.

17. Não utilize nenhum acessório que não tenha sido especificado neste manual de instruções.



18. Mantenha o termómetro fora do alcance das crianças e mascotes para evitar a inalação ou ingestão de peças pequenas. Não permita que as crianças meçam a sua temperatura sem vigilância.

19. Deposite as pilhas esgotadas num local apto para a sua reciclagem. É provável que as pilhas expludam ao entrar em contacto com o fogo.

20. Se não for usar o termómetro durante um longo período de tempo, aconselha-se retirar as pilhas para evitar possíveis danos por fugas de produtos químicos. Se as pilhas gotejarem, retire-as com cuidado. Não permita que a pele desprotegida toque no líquido.

21. Este produto precisa de precauções especiais relativas à CEM e precisa de ser instalado e colocado ao serviço relativamente à informação de CEM fornecida, e esta unidade pode ser afetada por equipamentos de comunicações de RF portáteis e móveis.

22. Se tiver algum problema com este dispositivo, entre em contacto com o serviço técnico da MINILAND.

23. O paciente pode ser o operador adequado do termómetro. Utilize o termómetro apenas tal como se descreve neste manual de utilizador. Qualquer outro uso é considerado incorreto e pode causar danos à propriedade ou inclusivamente lesões pessoais. Não repare nem mantenha o termómetro enquanto estiver em utilização.

## **IMPORTANTE**

- As alterações e modificações ao equipamento não efetuadas pelo serviço técnico da MINILAND não estão cobertas pela garantia do produto
- A garantia não inclui as falhas causadas pelo utilizador indicadas em seguida:
  - Falhas resultantes da desmontagem e modificação não autorizadas.
  - Falhas resultantes de quedas acidentais durante a aplicação ou o transporte.
  - Falhas resultantes da operação não efetuada de acordo com as instruções facultadas no manual do utilizador.

### ■ 4. CARACTERÍSTICAS DO PRODUTO

#### 4.1. DESCRIÇÃO DAS PARTES (Figura 1)

- |                        |                             |
|------------------------|-----------------------------|
| A. Ecrã LCD            | E. Sensor de infravermelhos |
| B. Botão de medição    | F. Tampa das pilhas         |
| C. Botão de memória    |                             |
| D. Sensor de distância |                             |

#### 4.2. ECRÃ LCD (Figura 2)

1. Símbolo de medição de temperatura na frente
2. Símbolo de medição de temperatura de objetos
3. Temperatura
4. Símbolo de medição de temperatura ambiente
5. Símbolo de modo memória
6. Símbolo de bateria baixa

### ■ 5. INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

#### 5.1. ANTES DO USO

##### 5.1.1. RECOMENDAÇÕES

1. Para conseguir medições exatas, é muito importante comprovar a limpeza do sensor de infravermelhos (E) antes da utilização.  
Para limpar o sensor (E), limpe suavemente a sua superfície com um cotonete de algodão ligeiramente humedecida com álcool e seque-o imediatamente com um cotonete de algodão limpo. **Figura 3.**  
Depois da limpeza, deixe secar durante um mínimo de 20 minutos antes de medir temperaturas.
2. O lípido na frente pode causar uma medição inexata. Assegure-se de que a frente esteja limpa. No caso de ter limpado a zona, espere entre 5 e 10 minutos para realizar a medição.
3. Se a temperatura da zona de armazenamento diferir muito da zona de medição, espere uns 30 minutos antes de realizar a medição para que a temperatura do termómetro se equipare à temperatura ambiente.
4. Abra a tampa da bateria e retire a peça isolante quando utilizar o termómetro pela primeira vez, o termómetro irá acender automaticamente. Prima qualquer botão para acender o aparelho quando este se apague. **Figura 4.**
5. Recorde que, no modo espera, o LCD apresenta a informação da temperatura ambiente.

##### 5.1.2. COLOCAÇÃO/RETIRADA DAS PILHAS

Quando o indicador de pilhas gastas (6) aparecer no ecrã LCD, ou o termómetro deixar de funcionar, deve colocar pilhas novas logo que possível. Este produto usa duas pilhas AAA de 1,5 V; efetue o procedimento seguinte para substituir ou colocar as pilhas:

1. Abra a tampa das pilhas. **Figura 5.**
2. Retire as pilhas velhas e depois coloque as pilhas novas no compartimento das pilhas. Certifique-se de que coloca corretamente as pilhas; de que os pólos positivo e negativo da pilha coincidem com a marca no compartimento das pilhas do termómetro. **Figura 6.**
3. Volte a colocar a tampa do compartimento das pilhas e faça pressão para fechar. **Figura 7.**

**Nota: Para proteger o meio ambiente, elimine as pilhas de acordo com o regulamento e disposições locais. Mantenha as pilhas fora do alcance das crianças.**

## 5.2. MEDIÇÃO DA TEMPERATURA NA FRENTE

Os fatores externos podem influir na temperatura da frente, em particular quando uma pessoa:

- esteve exposta a temperaturas muito baixas ou muito altas
- esteve recentemente a nadar ou a tomar banho
- teve a frente tapada

Nestes casos, a pessoa deve permanecer em repouso e num ambiente adequado durante, pelo menos, 30 minutos, antes de realizar a medição da temperatura.

1. Coloque o termómetro na mão com o polegar no botão de temperatura da frente. (B). **Figura 8.**

- Não prima ainda o botão
- Assegure-se de que o sensor esteja limpo antes de medir

2. Prima o botão de medição de temperatura na frente (B) para iniciar a medição. Mantenha o termómetro perto da frente e na mesma posição até ouvir dois apitos. A medição terá sido concluída e será mostrada no ecrã. **Figura 9.**

**Nota: após premir o botão de medição de temperatura na frente (B), o sensor de distância irá detetar a distância entre a frente e o termómetro. Se a distância for superior a 5 cm, irá ouvir uma série de apitos, indicando que o termómetro está demasiado afastado da frente. Quando aproximar o termómetro para uma posição correta, o aparelho irá realizar a medição, caso contrário, irá voltar diretamente para o modo de espera.**

3. Leia o ecrã de temperatura no ecrã LCD.  
Para voltar ao ecrã principal, prima o botão de memória (C) ou espere 1 minuto. O termómetro irá voltar automaticamente ao modo de espera.

## ■ PORTUGUÊS

4. O termómetro irá apagar-se automaticamente após 60 segundos de inatividade.

### 5.3. APRESENTAÇÃO DOS RESULTADOS DA MEDIÇÃO

A temperatura corporal normal é uma gama. Esta gama tende a diminuir com a idade. A tabela seguinte mostra gamas de temperatura normais por idade:

0 - 2 anos	36.4 - 38.0 °C	97.5 - 100.4 °F
3 - 10 anos	36.1 - 37.8 °C	97.0 - 100.0 °F
11 - 65 anos	35.9 - 37.6 °C	96.6 - 99.7 °F
>65 anos	35.8 - 37.5 °C	96.4 - 99.5 °F

A gama de temperatura normal varia de pessoa para pessoa e pode ser influenciada por muitos fatores como a hora do dia, a medição em diferentes sítios, o nível de atividade, a medicação, etc. Portanto, recomendamos que pratique com o termómetro em si mesmo e nos seus familiares quando estiver saudável. Desta forma, saberá como é que o termómetro funciona e sentir-se-á mais seguro das medições que efetua quando um membro da família está doente.

O indicador LED desta unidade pode-se acender em duas cores:

- Em verde se a medição estiver entre 34,0°C (93,2°F) e 37,9°C (100,3°F).
- Em vermelho se a medição estiver entre 38,0°C (100,4°F) e 42,9°C (109,3°F).

### 5.4. LEITURA DE TEMPERATURA DE OBJETOS

- Não utilize este modo para medir a temperatura corporal.
- Ao ler a temperatura de um objeto, visualiza-se a temperatura da sua superfície, que pode ser diferente da temperatura interna, especialmente se a superfície estiver exposta à luz direta do sol.

1. Coloque o termómetro na sua mão e prima os botões de medição na frente (B) e memória (C) em simultâneo. A palavra "food" irá aparecer o ecrã LCD.
2. Coloque o termómetro a menos de 5 cm do líquido ou superfície cuja temperatura pretenda conhecer.
3. Prima o botão de medição na frente (B) para iniciar a medição.
4. Retire o termómetro do objeto. O ecrã LCD irá mostrar a temperatura selecionada. Pode premir o botão de memória (C) para voltar ao modo de espera. Se não premir nenhum botão, o termómetro irá voltar automaticamente a este modo após 1 minuto.
5. Após 1 minuto de inatividade o termómetro irá apagar-se automaticamente.

### 5.5. COMPROVAÇÃO DA MEMÓRIA

Este termómetro permite memorizar até 9 medições de temperatura na frente.

A medição atual é sempre memorizada na última posição de memória.

Quando a memória está cheia, é sempre apagada da memória a medição mais antiga.

Prima o botão de memória (C) para aceder à mesma. Poderá ver o n.º de memorização e a temperatura.

Prima o botão de memória (C) repetidamente para aceder a cada uma das medidas realizadas.

Prima os botões de medição da frente e memória simultaneamente para voltar ao modo de espera.

### 5.6. ALTERAÇÃO ENTRE FAHRENHEIT OU CELSIUS

No modo de espera ou de medição, pode alterar entre graus Celsius (°C) e Fahrenheit (°F) premindo o botão de memória (C) durante cerca de dois segundos até ouvir um ou dois apitos.

### 5.7. PROBLEMAS E LOCALIZAÇÃO DE FALHAS

PROBLEMA	LISTA DE COMPROVAÇÃO	AÇÃO CORRETIVA
Não há resposta/ Restauração automática quando se retira o isolante	Pilhas esgotadas	Troque as pilhas
	Polaridade incorreta das pilhas	Extraia as pilhas e insira-as de novo corretamente
	Mau contacto das pilhas	
Aparece o símbolo de pilha no ecrã LCD	Pilhas baixas	Troque as pilhas
Aparece "Lo" no ecrã (resultado inferior a 34,0 °C ou 93,2 °F)	O termómetro foi colocado de maneira incorreta	Siga as indicações do manual de utilizador para colocar bem o termómetro
Aparece "Hi" no ecrã (resultado superior a 42,9 °C ou 109,3 °F)	O método de operação é incorreto	Siga as indicações do manual de utilizador para efetuar uma medição correta

## ■ PORTUGUÊS

<b>PROBLEMA</b>	<b>LISTA DE COMPROVAÇÃO</b>	<b>AÇÃO CORRETIVA</b>
Aparece "ErrP" ou "ErrH" no ecrã	Problema de hardware	Consulte o seu distribuidor
Aparece "ErrE" no ecrã	O termómetro está fora do intervalo de temperaturas de funcionamento	Use o termómetro no seu intervalo de temperaturas de funcionamento
	A temperatura do sensor de infravermelho não estabilizou	Espere cerca de 10 segundos e torne a realizar a medição
A medição não é precisa ou há alguma dúvida sobre o seu resultado	O sensor infravermelho está sujo	Limpe o sensor infravermelho tal como indicado neste manual
	A medição foi realizada de maneira incorreta	Assegure-se de ter seguido as instruções de utilização corretamente
	A temperatura do paciente e do sensor de infravermelho não estabilizou	Mantenha o termómetro e o paciente na sala onde se for realizar a medição durante, pelo menos, 30 minutos antes de o utilizar.
	A medição foi realizada no exterior	Faça a medição no interior de uma divisão
	O termómetro foi mantido durante demasiado tempo na mão	Coloque o termómetro por cima de uma superfície na divisão onde se for realizar a medição e deixe que arrefeça
Outras avarias	Contacte a assistência técnica MINILAND	

## ■ 6. CUIDADO E LIMPEZA

· Para assegurar a precisão das medições, é muito importante que os sensores de distância (D) e de infravermelhos (E) estejam limpos e livres de marcas. As dedadas ou outro tipo de sujidade afetam a precisão das medições.

· Limpe ambos os sensores com um cotonete de algodão ligeiramente humedecida com álcool e seque-os imediatamente com um cotonete de algodão. Para limpar o corpo do termómetro, use um pano seco e macio.

· Nunca limpe o termómetro com produtos de limpeza abrasivos, dissolventes ou benzênico, nem o mergulhando em água ou outros líquidos.

· Após a sua limpeza, guarde-o num local limpo e seco à temperatura ambiente. Nunca o exponha a temperaturas e humidade extremas ou à luz solar direta.

### 6.1. CALIBRAÇÃO

O termómetro é calibrado no momento da fabricação. Se o termómetro for utilizado de acordo com a instrução, a recalibração periódica não é necessária. Se em alguma altura questionar a exactidão da medição, contactar imediatamente o retalhista.

Não tente modificar ou montar o termómetro

## ■ 7. ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

### 7.1. ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS DO TERMÓMETRO

Produto	Termómetro para a frente sem contacto
Modelo	TH1009N (thermoadvanced easy 89389)
Alimentação	3V CC (2 pilhas AAA)
Modo de operação	Modo ajustado
Sítio de referência do corpo	Coração
Peça de deteção de temperatura	Sensor IR
Intervalo de medição da temperatura corporal	32.0°C - 42.9°C (89.6°F - 109.3°F)
Precisão de laboratório	± 0.2 °C (or ± 0.4 °F) from 35.5 °C - 42.0 °C (or 95.9 °F - 107.6 °F) ± 0.3 °C (± 0.5 °F) para outros intervalos
Intervalo de medição da temperatura de objetos	-22.0°C - 80°C (-7.6°F - 176°F)
Precisão da medição de objetos	± 2.0 °C (± 4.0 °F)

## ■ PORTUGUÊS

Intervalo de medição da temperatura ambiente	5.0°C - 59.9°C (41.0°F - 139.8°F)
Precisão da medição ambiente	± 1 °C (± 2°F)
Tempo de medição	1 segundo
Intervalo entre medições	1 segundo
Peso	Aproximadamente 62 g (sem pilhas)
Tamanho (comprimento x largura x profundidade)	130.1mm x 45.0mm x 50.3mm
Ambiente operativo	Para a frente: 15°C-40°C (59.0°F - 104.0°F)
	Para objetos: 15°C-40°C (59.0°F - 104.0°F)
Humidade relativa	15% HR - 85% HR
Pressão atmosférica	700hPa-1060hPa
Condições de armazenamento e transporte	Temperatura -20°C-55°C (-4°F-131°F)
	Humidade relativa: 15%-90%
	Pressão atmosférica: 700hPa-1060hPa
Vida útil da bateria	Com novas baterias, cerca de 6 meses com uma frequência de uso de 5 vezes por dia.
Vida de serviço	2 anos
Sistema de classificação IP	IP22



## 7.2. SÍMBOLOS NORMALIZADO



Parte aplicada tipo BF



Eliminação em conformidade com a Directiva 2012/19/EU (REEE)



0197

Em conformidade com a Directiva europeia relativa aos dispositivos médicos (93/42/CEE), alterada pelos requisitos da directiva 2007/47/CE.

Organismo notificado TÜV Rheinland (0197).



Nome e endereço do fabricante.



Nome e endereço do representante CE autorizado na Europa.



Consulte o manual de instruções.



Código de lote.



Representa o número de série.



Data de fabricação.

### IP22

O primeiro número 2: protegido contra objetos estranhos sólidos de 12,5 mm  $\Phi$  e maiores. O segundo número 2: protegido contra quedas verticais de água quando o dispositivo inclina até 15°. Gotas caindo verticalmente não terão efeitos nocivos quando o dispositivo se inclina em qualquer ângulo de até 15°, em cada lado da vertical.



Temperatura de transporte e armazenamento:  
-20°C (-4°F) a 55°C (131°F).



Limites de umidade relativa para transporte e armazenamento:  
15% a 90%.



Limites de pressão atmosférica para transporte e armazenamento:  
700hPa a 1060hPa.

**COMPATIBILIDADE ELETROMAGNÉTICA (CEM)**

- Este aparelho não deve ser utilizado junto ou sobre outros equipamentos elétricos; se tais condições de utilização forem necessárias, este aparelho deve verificar-se se o aparelho funciona normalmente na configuração em que será utilizado.
- O uso de acessórios que não os especificados ou fornecidos pelo fabricante deste aparelho pode provocar um aumento de emissões eletromagnéticas ou uma diminuição da imunidade eletromagnética deste equipamento e resultar num funcionamento incorreto.
- O equipamento de comunicações de RF portátil (incluindo periféricos como cabos de antenas e antenas externas) não deve ser utilizado a menos de 30 cm (12 polegadas) de qualquer parte do aparelho, incluindo os cabos especificados pelo fabricante. Caso contrário, pode ocorrer uma degradação do desempenho deste equipamento.
- Quando o ambiente operacional está relativamente seco, geralmente ocorre uma forte interferência eletromagnética. Nessa altura, o aparelho pode ser afetado da seguinte forma:
  - o aparelho interrompe o funcionamento;
  - o aparelho desliga-se;
  - o aparelho reinicia-se;
  - o fenómeno acima não afeta a segurança básica e o desempenho essencial do aparelho e o utilizador pode utilizá-lo de acordo com as instruções. Se desejar evitar o fenómeno acima referido, utilize-o de acordo com o ambiente especificado no manual.

<b>Declaração - emissão eletromagnética</b>		
Este aparelho destina-se a ser usado no ambiente eletromagnético abaixo especificado. O cliente ou o utilizador do aparelho deve assegurar que este é utilizado nesse ambiente.		
<b>Teste de emissões</b>	<b>Conformidade</b>	<b>Ambiente eletromagnético - orientações</b>
Emissões RF CISPR 11	Grupo 1	Este aparelho utiliza energia de RF apenas para o seu funcionamento interno. Por conseguinte, as suas emissões de RF são muito baixas e não são suscetíveis de causarem interferências em equipamentos eletrónicos que se encontrem nas proximidades.

Emissões RF CISPR 11	Classe B	O aparelho é adequado para estabelecimentos domésticos e em estabelecimentos diretamente ligados à rede pública de alimentação elétrica de baixa tensão que fornece os edifícios utilizados para fins domésticos.
Emissões harmónicas IEC 61000-3-2	Não aplicável	
Flutuações de tensão / emissões oscilantes IEC 61000-3-3	Não aplicável	


**Declaração - imunidade eletromagnética**

Este aparelho destina-se a ser usado no ambiente eletromagnético abaixo especificado. O cliente ou o utilizador do aparelho deve assegurar que este é utilizado nesse ambiente.

Teste de imunidade	Nível de teste IEC 60601	Nível de conformidade	Ambiente eletromagnético - orientações
Descarga eletrostática (ESD) IEC 61000-4-2	$\pm 8$ kV contacto $\pm 2$ kV, $\pm 4$ kV, $\pm 8$ kV, $\pm 15$ kV ar	$\pm 8$ kV contacto $\pm 2$ kV, $\pm 4$ kV, $\pm 8$ kV, $\pm 15$ kV ar	O pavimento deverá ser de madeira, betão ou tijoleira cerâmica. Se o pavimento estiver coberto por material sintético, a humidade relativa deve ser, no mínimo, de 30 %.
Impulso elétrico rápido/transitório IEC 61000-4-4	$\pm 2$ kV para linhas de alimentação $\pm 1$ kV para linhas de entrada/saída	Não aplicável	A qualidade da rede de alimentação elétrica deve ser a qualidade típica de um ambiente comercial ou hospitalar.
Sobretensão IEC 61000-4-5	$\pm 0,5$ kV, $\pm 1$ kV linha(s) para linhas $\pm 0,5$ kV, $\pm 1$ kV, $\pm 2$ kV linha(s) para terra	Não aplicável	A qualidade da rede de alimentação elétrica deve ser a qualidade típica de um ambiente comercial ou hospitalar.

## ■ PORTUGUÊS

<p>Quedas de tensão, interrupções breves e variações de tensão em linhas de entrada de alimentação IEC 61000-4-11</p>	<p>0 % UT; 0,5 ciclo a 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° e 315°</p> <p>0 % UT; 1 ciclo e 70 % UT; 25/30 ciclos Monofásico: a 0°</p> <p>0 % UT; 250/300 ciclos</p>	<p>Não aplicável</p>	<p>A qualidade da rede de alimentação elétrica deve ser a qualidade típica de um ambiente comercial ou hospitalar. Se o utilizador do aparelho precisar de manter o funcionamento durante as interrupções de fornecimento de energia, é recomendado que o aparelho seja alimentado a partir de uma unidade de alimentação ininterrupta ou bateria.</p>
<p>Frequência da rede alimentação (50/60 Hz) campo magnético IEC 61000-4-8</p>	<p>30 A/m</p>	<p>30 A/m</p>	<p>Os campos magnéticos da frequência da rede de alimentação deverão ter os níveis característicos de uma localização típica num ambiente comercial ou hospitalar típico.</p>
<p>NOTA: UT é a tensão de rede A.C. antes da aplicação do nível de teste.</p>			

Declaração - imunidade eletromagnética			
Este aparelho destina-se a ser usado no ambiente eletromagnético abaixo especificado. O cliente ou o utilizador do aparelho deve assegurar que este é utilizado nesse ambiente.			
Teste de imunidade	Nível de teste IEC 60601	Nível de conformidade	Ambiente eletromagnético - orientações
RF conduzida IEC 61000-4-6	3V 0,15 MHz a 80 MHz 6 V em ISM e bandas de radioamadores entre 0,15 Mhz e 80 Mhz	Não aplicável	O equipamento de comunicações de RF portátil e móvel não deve ser utilizado a uma distância de qualquer parte do aparelho que seja inferior à distância de separação recomendada calculada a partir da equação aplicável à frequência do transmissor. Distância de separação recomendada
RF radiada IEC 61000-4-3	10 V/m 80 MHz a 2,7 MHz	10V/m	$d = 1,2\sqrt{P}$ 150 KHz a 80 MHz $d = 1,2\sqrt{P}$ 80 MHz a 800 MHz $d = 2,3\sqrt{P}$ 800 MHz a 2,7 GHz em que P representa a potência nominal máxima de saída do transmissor em watts (W) de acordo com o fabricante do transmissor e d é a distância de separação recomendada em metros (m). Conforme determinadas pelo estudo eletromagnético do local a, as intensidades de campo de transmissores de RF fixos devem ser inferiores ao nível de conformidade em cada intervalo de frequências. Podem ocorrer interferências na proximidade do equipamento marcado com o seguinte símbolo: 

## ■ PORTUGUÊS

NOTA 1: A 80 MHz e 800 MHz, aplica-se o intervalo de frequências mais elevado.

NOTA 2: Estas orientações podem não se aplicar em todas as situações. A propagação eletromagnética é afetada pela absorção e reflexão de estruturas, objetos e pessoas.

- a Teoricamente, não é possível prever com exatidão as intensidades de transmissores de RF fixos, tais como estações base para radiotelefonos (telemóveis/sem fios) e rádios móveis terrestres, radioamadores, radiodifusões de AM e FM e transmissões de TV. Para avaliar o ambiente eletromagnético resultante de transmissores de RF fixos, deve efetuar-se um estudo eletromagnético do local. Se a intensidade de campo medida no local em que o aparelho é utilizado exceder o nível de conformidade de RF acima mencionado, o aparelho deve ser observado para ver se funciona normalmente. Se for observado um funcionamento anormal, podem ser necessárias medidas adicionais, tais como reorientar ou reposicionar o aparelho.
- b Acima do intervalo de frequências 0,15 MHz a 80 MHz, as intensidades de campo devem ser inferiores a 3 V/m.

### **Distâncias de separação recomendadas entre equipamento de comunicações RF portátil e móvel e o aparelho**

Este aparelho destina-se a ser usado num ambiente eletromagnético em que as perturbações RF radiadas estão controladas. O cliente ou o utilizador do aparelho podem ajudar a prevenir as interferências eletromagnéticas ao manter uma distância mínima entre o equipamento de comunicações de RF portátil e móvel (transmissores) e o aparelho, conforme abaixo recomendado, de acordo com a potência de saída máxima do equipamento de comunicações.

Potência nominal máxima de saída do transmissor $W$	Distância de separação consoante a frequência do transmissor $m$		
	0,15 MHz a 80 MHz $d = 1.2 \cdot \sqrt{P}$	80 MHz a 800 MHz $d = 1.2 \cdot \sqrt{P}$	800 MHz a 2,7 GHz $d = 2.3 \cdot \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3

100	12	12	23
<p>Para transmissores com uma potência nominal máxima de saída não listada acima, a distância de separação <math>d</math> recomendada em metros (m) pode ser calculada utilizando a equação aplicável à frequência do transmissor, em que <math>P</math> é a potência nominal máxima de saída do transmissor em watts (W) de acordo com o fabricante do transmissor.</p> <p>NOTA 1 A 80 MHz e 800 MHz, aplica-se o intervalo de frequências mais elevado.</p> <p>NOTA 2 Estas orientações podem não se aplicar em todas as situações. A propagação eletromagnética é afetada pela absorção e reflexão de estruturas, objetos e pessoas.</p>			

## ■ 8. INFORMAÇÃO SOBRE A ELIMINAÇÃO DE PILHAS E DO PRODUTO

- Lembre-se de eliminar o produto de um modo responsável.
- Não misture produtos que têm o símbolo do contentor barrado com uma cruz com o seu lixo doméstico banal.
- Para uma recolha e tratamento correctos destes produtos, leve-os aos pontos de recolha designados pela sua autoridade local.
- Em alternativa, contactar o retalhista que lhe vendeu o produto.



## SOMMAIRE

1. Introduction
2. Contenu
3. Instructions de sécurité
4. Caractéristiques du produit
5. Instructions d'utilisation
6. Entretien et nettoyage
7. Spécifications techniques
8. Informations sur l'élimination des piles et du produit

### ■ 1. INTRODUCTION

Félicitations pour votre achat de ce thermomètre frontal numérique sans contact.

Ce thermomètre frontal sans contact est un thermomètre clinique non stérile et réutilisable destiné à la mesure intermittente avec et sans contact de la température du corps humain au centre du front chez les personnes de tous âges. Il a été soigneusement mis au point pour obtenir des mesures précises, sûres et rapides de la température du corps au niveau du front et sans contact (à une distance d'environ 0-5 cm), ainsi que pour mesurer la température d'objets.

Ce thermomètre est destiné uniquement à un usage domestique par le client. Le patient peut l'utiliser et peut changer les piles dans des circonstances normales et entretenir l'appareil et ses accessoires conformément au manuel d'utilisation.

Avant d'utiliser cet appareil, lisez attentivement toutes les instructions de ce manuel. Conservez-le dans un endroit sûr car il contient des informations importantes.

**Les caractéristiques décrites dans ce manuel d'utilisation sont susceptibles d'être modifiées sans préavis.**

### ■ 2. CONTENU

- 1 thermomètre frontal sans contact
- 2 piles AAA de 1.5V
- Manuel d'utilisation et garantie

En cas d'absence de l'un des éléments ci-dessus, veuillez contacter le vendeur.

### ■ 3. INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

1. L'utilisation de ce thermomètre ne remplace pas une consultation chez votre médecin. Les résultats de la mesure ne peuvent être utilisés qu'à titre de référence. Contactez votre médecin si vous avez des problèmes de santé ou si vous pensez en avoir.



2. Les utilisateurs ne doivent jamais fonder leur traitement ou leur décision de demander une aide professionnelle uniquement sur la mesure avec l'appareil et ignorer les autres symptômes possibles de la maladie. Il convient d'éviter un éventuel retard de traitement qui pourrait contribuer à des lésions ou à une aggravation de la maladie sous-jacente.
3. Il peut être dangereux d'effectuer un autodiagnostic et/ou un traitement sur la base des résultats des mesures. Veillez à suivre les instructions de votre médecin.
4. Le capteur infrarouge doit être maintenu propre, sec et intact à tout moment pour garantir des mesures précises.
5. La sueur ou le gras sur le front peut entraîner des mesures inexactes, alors assurez-vous que le front soit propre.
6. Si vous vous êtes nettoyé le front, attendez 5 à 10 minutes avant de prendre la mesure.
7. Si le capteur est sale, la mesure sera incorrecte. Assurez-vous qu'il soit propre avant d'utiliser le thermomètre.
8. L'appareil est destiné à la lecture et au contrôle occasionnels de la température du corps. Toute autre utilisation est considérée comme abusive et peut causer des dommages matériels ou même corporels.
9. Lorsque l'appareil est utilisé pour mesurer la température d'un enfant, il doit être utilisé par un adulte. Les adultes peuvent mesurer leur propre température.
10. Si la température de la zone de stockage diffère fortement de celle de la zone de mesure, veuillez attendre environ 30 minutes que la température du thermomètre soit égale à la température ambiante avant de l'utiliser.
11. La température du corps augmente après un exercice physique, un bain ou une douche, ou un repas. Attendez au moins 30 minutes avant de prendre la température.
12. Ne pas stocker le thermomètre à des températures extrêmes (inférieures à  $-20\text{ }^{\circ}\text{C}/-4\text{ }^{\circ}\text{F}$  ou supérieures à  $55\text{ }^{\circ}\text{C}/131\text{ }^{\circ}\text{F}$ ) ou l'exposer à une humidité extrême (inférieure à 15 % HR ou supérieure à 90 % HR). En cas contraire, des inexactitudes peuvent se produire.
13. Ne faites pas fonctionner le thermomètre à des températures extrêmes (inférieures à  $15\text{ }^{\circ}\text{C}/59\text{ }^{\circ}\text{F}$  ou supérieures à  $40\text{ }^{\circ}\text{C}/104\text{ }^{\circ}\text{F}$ ) ou à une humidité extrême (inférieure à 15 % HR ou supérieure à 85 % HR). En cas contraire, des inexactitudes peuvent se produire.
14. N'utilisez pas le thermomètre si le corps principal est endommagé (par exemple, le capteur infrarouge est cassé). L'utilisation continue d'un appareil endommagé peut provoquer des blessures, des résultats inexacts ou un danger grave.
15. Veuillez éviter tout choc mécanique, sinon le thermomètre sera endommagé.
16. N'essayez pas d'ouvrir, de réparer ou de remplacer une partie de l'appareil, à l'exception des piles.
17. N'utilisez pas d'accessoires qui ne sont pas spécifiés dans ce manuel d'utilisation.

## ■ FRANÇAIS

18. Maintenez le thermomètre hors de portée des enfants et des animaux domestiques pour éviter d'inhaler ou d'ingérer de petites pièces. Ne permettez pas aux enfants de prendre leur température sans surveillance.

19. Jetez les piles usagées aux endroits appropriés pour le recyclage. Les piles sont susceptibles d'exploser si elles entrent en contact avec le feu.

20. Si vous n'utilisez pas le thermomètre pendant une longue période, il est conseillé de retirer les piles pour éviter les dommages éventuels dus à des fuites chimiques. Si les piles fuient, retirez-les avec précaution. Ne touchez pas le liquide sans vous protéger la peau.

21. Ce produit nécessite des précautions particulières en matière de CEM et doit être installé et mis en service conformément aux informations CEM fournies, et cet appareil peut être affecté par des équipements de communication RF portables et mobiles.

22. Si vous rencontrez des problèmes avec cet appareil, veuillez contacter le personnel du service technique de MINILAND.

23. Le patient peut utiliser le thermomètre de manière appropriée. Utilisez le thermomètre uniquement comme décrit dans ce manuel d'utilisation. Toute autre utilisation est considérée comme inappropriée et peut causer des dommages matériels ou même des blessures corporelles. Ne pas réparer ou nettoyer le thermomètre pendant son utilisation.

### IMPORTANT

- Les changements et modifications de l'appareil qui ne sont pas effectués par le service technique de MINILAND ne sont pas couverts par la garantie du produit.
- La garantie ne couvre pas les défauts suivants causés par l'utilisateur:
  - Problèmes résultant d'un démontage et d'une modification non autorisés.
  - Problèmes résultant de chutes accidentelles lors de l'utilisation ou du transport.
  - Problèmes résultant d'une opération non effectuée conformément aux instructions données dans le manuel d'utilisation.

## ■ 4. CARACTÉRISTIQUES DU PRODUIT

### 4.1 DESCRIPTION DES PIÈCES (Figure 1)

- |                        |                        |
|------------------------|------------------------|
| A. Écran LCD           | E. Capteur infrarouge  |
| B. Bouton de mesure    | F. couvercle des piles |
| C. Bouton de mémoire   |                        |
| D. Capteur de distance |                        |

### 4.2. ÉCRAN LCD (Figure 2)

1. Symbole de mesure de la température frontale
2. Symbole de mesure de la température d'objets
3. Température
4. Symbole de la mesure de la température ambiante

5. Symbole du mode mémoire
6. Symbole de batterie faible

## ■ 5. INSTRUCTIONS D'UTILISATION

### 5.1. AVANT UTILISATION

#### 5.1.1. RECOMMANDATIONS

1. Pour obtenir des mesures précises, il est très important de vérifier la propreté du capteur infrarouge (E) avant de l'utiliser. Pour nettoyer le capteur (E), nettoyez délicatement sa surface avec un coton-tige légèrement humidifié d'alcool et séchez-le immédiatement avec un coton-tige propre. **Figure 3.** Après le nettoyage, laissez sécher pendant au moins 20 minutes avant de prendre la température.
2. La présence de lipides sur le front peut entraîner une mesure inexacte, il faut donc s'assurer que le front soit propre. Si vous avez dû nettoyer la zone, attendez au moins 5 à 10 minutes pour prendre la mesure.
3. Si la température de la zone de stockage est très différente de celle de la zone de mesure, attendre que la température du thermomètre soit égale à la température ambiante pendant environ 30 minutes avant de prendre la mesure.
4. Ouvrez le couvercle des piles et retirez la pièce isolante lorsque vous utilisez le thermomètre pour la première fois, le thermomètre s'allumera automatiquement. Appuyez sur n'importe quel bouton pour allumer l'appareil une fois qu'il est éteint. **Figure 4.**
5. N'oubliez pas qu'en mode veille, l'écran LCD affiche les informations relatives à la température de la pièce.

#### 5.1.2. METTRE / RETIRER LES PILES

Lorsque l'indicateur de batterie faible (6) apparaît sur l'écran LCD, ou que le thermomètre cesse de fonctionner, vous devez insérer de nouvelles piles dès que possible.

Ce produit nécessite deux piles AAA de 1,5 V ; pour remplacer ou insérer les piles, procédez comme suit :

1. Ouvrez le couvercle des piles. **Figure 5.**
2. Retirez les piles usagées, puis insérez les nouvelles piles dans le compartiment à piles. Veillez à insérer les piles correctement ; assurez-vous que les bornes positive et négative des piles correspondent à la marque du compartiment des piles du thermomètre. **Figure 6.**
3. Remplacez le couvercle du compartiment des piles et appuyez dessus pour le fermer. **Figure 7.**

**Note:** Pour protéger l'environnement, veuillez jeter les piles conformément aux réglementations et dispositions locales. Gardez les piles hors de portée des enfants.

## ■ FRANÇAIS

### 5.2. MESURE DE LA TEMPÉRATURE DU FRONT

Des facteurs externes peuvent influencer la température du front, en particulier lorsqu'une personne:

- a été exposé à des températures très basses ou très élevées
- a récemment nagé ou s'est baigné
- a eu le front couvert

Dans ces cas, la personne doit rester au repos et dans un environnement approprié pendant au moins 30 minutes avant de prendre la température.

1. Placez le thermomètre dans votre main avec votre pouce sur le bouton de température du front (B). **Figure 8.**

- Attendez avant d'appuyer sur le bouton.
- Assurez-vous que le capteur est propre avant de procéder à la mesure.

2. Appuyez sur le bouton de mesure de la température du front (B) pour commencer la mesure. Maintenez le thermomètre près du front et dans la même position jusqu'à ce que vous entendiez deux bips. La mesure est terminée et s'affiche à l'écran. **Figure 9.**

**Note: Après avoir appuyé sur le bouton de mesure de la température du front (B), le capteur de distance (D) détectera la distance entre le front et le thermomètre.**

**Si la distance est supérieure à 5 cm, vous entendrez une série de bips indiquant que le thermomètre est trop éloigné du front. Une fois le thermomètre correctement positionné, l'appareil prendra la mesure, sinon il passera directement en mode veille.**

3. Lisez l'affichage de la température sur l'écran LCD.

Pour revenir à l'affichage principal, appuyez sur le bouton de mémoire (C) ou attendez 1 minute, le thermomètre passera automatiquement en mode veille.

4. Le thermomètre s'éteindra automatiquement après 60 secondes d'inactivité.

### 5.3. PRÉSENTATION DES RÉSULTATS DE LA MESURE

La température corporelle normale correspond à une plage. Cette plage tend à diminuer avec l'âge. Le tableau suivant indique les plages normales de température par âge:

0 - 2 ans	36.4 - 38.0 °C	97.5 - 100.4 °F
3 - 10 ans	36.1 - 37.8 °C	97.0 - 100.0 °F
11 - 65 ans	35.9 - 37.6 °C	96.6 - 99.7 °F
>65 ans	35.8 - 37.5 °C	96.4 - 99.5 °F

La plage normale de température varie d'une personne à l'autre et peut être influencée par de nombreux facteurs tels que le moment de la journée, le fait de prendre la mesure à différents endroits, le niveau d'activité, les médicaments... C'est pourquoi nous vous recommandons de faire un essai avec le thermomètre sur vous-même et sur les membres de votre famille lorsque vous êtes en bonne santé. Ainsi, vous saurez comment fonctionne le thermomètre et vous serez plus confiant quant aux mesures que vous prendrez lorsqu'un membre de votre famille est malade.

L'indicateur LED de cet appareil peut s'allumer de deux couleurs :

- En vert si la mesure est comprise entre 34,0 °C (93,2 °F) et 37,9 °C (100,3 °F)
- En rouge si la mesure est comprise entre 38,0 °C (100,4 °F) et 42,9 °C (109,3 °F)

#### **5.4. PRENDRE LA TEMPÉRATURE D'OBJETS**

- N'utilisez pas ce mode pour prendre la température corporelle.
- La lecture de la température d'un objet permet d'afficher la température de sa surface, qui peut être différente de la température interne, surtout si la surface est exposée à la lumière directe du soleil.

1. Placez le thermomètre dans votre main et appuyez simultanément sur les boutons de mesure de la température du front (B) et mémoire (C). Le mot "food" apparaîtra sur l'écran LCD.
2. Placez le thermomètre à moins de 5 cm du liquide ou de la surface dont vous voulez connaître la température.
3. Appuyez sur le bouton de mesure de la température du front (B) pour commencer la mesure.
4. Retirez le thermomètre de l'objet. L'écran LCD affiche la température mesurée. Vous pouvez appuyer sur le bouton de mémoire (C) pour revenir au mode veille. Si vous n'appuyez sur aucun bouton, le thermomètre reviendra automatiquement à ce mode au bout d'une minute.
5. Après une minute d'inactivité, le thermomètre s'éteindra automatiquement.

#### **5.5. VÉRIFICATION DE LA MÉMOIRE**

Ce thermomètre peut enregistrer jusqu'à 9 mesures de température du front. La mesure actuelle est toujours stockée dans le dernier emplacement de mémoire. Lorsque la mémoire est pleine, la mesure la plus ancienne est toujours effacée de la mémoire.

Appuyez sur le bouton de mémoire (C) pour y accéder. Vous pouvez voir le numéro de mémorisation et la température.

Appuyez plusieurs fois sur le bouton de mémoire (C) pour accéder à chacune des mesures prises.

Appuyez simultanément sur les boutons de mesure de la face avant et sur le bouton de mémoire pour revenir au mode veille.

## ■ FRANÇAIS

### 5.6. PASSER DE FAHRENHEIT À CELSIUS

En mode veille ou de mesure, vous pouvez passer de Celsius (°C) à Fahrenheit (°F) en appuyant sur le bouton de mémoire pendant quelques secondes jusqu'à ce que vous entendiez un ou deux bips.

### 5.7. PROBLÈMES ET RÉOLUTIONS DE PROBLÈMES

PROBLÈME	LISTE DE VÉRIFICATION	RÉSOLUTION
Pas de réponse/ Restauration automatique lorsque l'isolation est retirée	Piles épuisées	Changez les piles
	Polarité incorrecte des piles	Retirez les piles et réinsérez-les correctement
	Mauvais contact des piles	
Le symbole de la batterie apparaît sur l'écran LCD	Piles bientôt épuisées	Changez les piles
"Lo" apparaît à l'écran (résultat inférieur à 34,0 °C ou 93,2 °F)	Le thermomètre était mal positionné	Suivez les instructions du manuel d'utilisation pour positionner le thermomètre
"Hi" apparaît à l'écran (résultat supérieur à 42,9 °C ou 109,3 °F)	Le mode de fonctionnement est incorrect	Suivez les instructions du manuel d'utilisation pour prendre une mesure correcte
"ErrP" ou "ErrH" apparaît à l'écran	Problème de matériel	Consultez votre distributeur
"ErrE" apparaît à l'écran	Le thermomètre est en dehors de la plage de température de fonctionnement	Utilisez le thermomètre dans sa plage de température de fonctionnement
	La température du capteur infrarouge ne s'est pas stabilisée	Attendez environ 10 secondes et reprenez la mesure

PROBLÈME	LISTE DE VÉRIFICATION	RÉSOLUTION
La mesure n'est pas précise ou son résultat suscite des doutes	Le capteur infrarouge est sale	Nettoyez le capteur infrarouge comme indiqué dans le manuel
	La mesure a été prise de manière incorrecte	Vérifiez que vous avez bien suivi le mode d'emploi
	La température du patient et du capteur infrarouge ne s'est pas stabilisée	Veillez à ce que le thermomètre et le patient se trouvent dans la pièce où la mesure doit être prise au moins 30 minutes avant l'utilisation
	La mesure a été prise à l'extérieur	Prenez la mesure à l'intérieur d'une pièce
	Vous avez gardé le thermomètre trop longtemps dans votre main	Placez le thermomètre sur une surface dans la pièce où la mesure doit être effectuée et laissez-le refroidir
Autres anomalies	Contactez le service technique de MINILAND	

## ■ 6. ENTRETIEN ET NETTOYAGE

- Pour garantir la précision des mesures, il est très important que les capteurs de distance (D) et les capteurs infrarouges (E) soient propres et sans trace. Les empreintes digitales ou autres saletés affectent la précision des mesures.
- Nettoyez les deux capteurs avec une serviette en papier humidifiée à l'alcool et séchez-les immédiatement avec un coton-tige. Pour nettoyer le corps du thermomètre, utilisez un chiffon doux et sec
- Ne nettoyez jamais le thermomètre avec des nettoyants abrasifs, des solvants ou du benzène ou en l'immergeant dans de l'eau ou d'autres liquides.
- Après le nettoyage, conservez-le dans un endroit propre et sec à température ambiante. Ne l'exposez jamais à des températures et une humidité extrêmes ou à la lumière directe du soleil.

## ■ FRANÇAIS

### 6.1. CALIBRAGE

Le thermomètre est calibré pendant le processus de fabrication. Si le thermomètre est utilisé conformément aux instructions données dans le manuel, un calibrage périodique n'est pas nécessaire. Si, à tout moment, vous avez un doute sur l'exactitude de la mesure, veuillez contacter immédiatement le magasin où vous avez acheté le thermomètre.

N'essayez pas de modifier ou de démonter le thermomètre.

## ■ 7. SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

### 7.1. SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES DU THERMOMÈTRE

Produit	Thermomètre frontal sans contact
Modèle	TH1009N (thermoadvanced easy 89389)
Alimentation	3V CC (2 piles AAA)
Mode de fonctionnement	Modo ajusté
Site de référence du corps	Cœur
Partie consacrée à la détection de la température	Capteur IR
Plage de mesure de la température corporelle	32,0 °C - 42,9 °C (89,6 °F - 109,3 °F)
Précision de laboratoire	± 0,2 °C (o ± 0,4 °F) à partir de 35,5 °C - 42,0 °C (o 95,9 °F - 107,6 °F) ± 0,3 °C (± 0,5 °F) pour autres plages
Plage de mesure de la température de l'objet	-22,0 °C - 80 °C (-7,6 °F - 176 °F)
Précision de la mesure des objets	± 2,0 °C (± 4,0 °F)
Plage de mesure de la température ambiante	5,0 °C - 59,9 °C (41,0 °F - 139,8 °F)
Précision de la mesure ambiante	± 1 °C (± 2 °F)
Temps de mesure	1 seconde



Intervalle entre les mesures	1 seconde
Poids	Environ 62 g (sans piles)
Taille (longueur x largeur x profondeur)	130.1mm x 45.0mm x 50.3mm
Environnement opérationnel	Pour le front: 15°C-40°C (59.0°F - 104.0°F)
	Pour des objets: 15°C-40°C (59.0°F - 104.0°F)
Humidité relative	15% HR - 85% HR
Pression atmosphérique	700hPa-1060hPa
Conditions de stockage et de transport	Température -20°C-55°C (-4°F-131°F)
	Humidité relative: 15%-90%
	Pression atmosphérique: 700hPa-1060hPa
Durée de vie des piles	Avec des piles neuves, environ 6 mois avec une fréquence d'utilisation de 5 fois par jour
Durée de vie	2 ans
Système de classification IP	IP22

## 7.2. SYMBOLES NORMALISÉS



Pièce appliquée de type BF.



Mise au rebut en conformité avec la Directive 2012/19/EU (WEEE).



Conforme à la directive européenne sur les dispositifs médicaux (93/42/CEE) amendée par la directive 2007/47/CE. Organisme: TÜV Rheinland (0197).



Nom et adresse du fabricant.

## FRANÇAIS

**EC REP** Nom et adresse du représentant CE agréé en Europe.



Voir la notice d'instructions.



Code de lot.



Représente le numéro de série.



Date de fabrication.

**IP22** Le premier numéro 2: protégé contre les corps étrangers solides de 12,5 mm  $\Phi$  et plus. Le deuxième numéro 2: protégé contre les chutes d'eau verticales lorsque l'appareil s'incline jusqu'à 15°. Les gouttes tombant verticalement n'auront pas d'effets nocifs lorsque l'appareil s'incline à n'importe quel angle jusqu'à 15°, de chaque côté de la verticale.



Température de transport et de stockage:  
-20 °C (-4 °F) à 55 °C (131 °F).



Limites d'humidité relative pour le transport et le stockage:  
15% à 90%.



Limites de pression atmosphérique pour le transport et le stockage:  
de 700 hPa à 1060 hPa.

### COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE (CEM)

- Este dispositivo no debe utilizarse junto a otros equipos o apilado con otros equipos. Si fuera necesario utilizarlo en esas condiciones, es necesario verificar que su funcionamiento sea normal en esa disposición.
- Ce dispositif ne devrait pas être utilisé près d'autres équipements ni superposé avec d'autres équipements et, si une utilisation adjacente ou superposée est nécessaire, ce dispositif doit fonctionner normalement dans la configuration dans laquelle il sera utilisé.
- L'utilisation d'accessoires autres que ceux spécifiés ou fournis par le fabricant de ce dispositif pourrait résulter en une augmentation des émissions électromagnétiques ou une diminution de l'immunité électromagnétique de cet équipement et donc, à un fonctionnement inapproprié.
- Les équipements de communication RF portables (comprenant les

périphériques comme les câbles d'antennes et les antennes externes) ne devraient pas être utilisés à moins de 30 cm (12 pouces) de tout composant du dispositif, notamment les câbles spécifiés par le fabricant. Dans le cas contraire, il pourrait en résulter une altération des performances de cet équipement.


Lorsque l'environnement est relativement sec, de fortes interférences électromagnétiques peuvent se produire. Le dispositif peut alors être affecté de la manière suivante:

- la sortie du dispositif ne fonctionne plus;
  - le dispositif s'arrête;
  - le dispositif redémarre;
- le phénomène ci-dessus n'affecte pas la sécurité et les performances fondamentales du dispositif et l'utilisateur peut s'en servir selon les directives données. Si vous désirez éviter le phénomène ci-dessus mentionné, veuillez l'utiliser dans les conditions environnementales précisées dans le manuel.

<b>Déclaration – Rayonnement électromagnétique</b>		
Le dispositif est destiné à être utilisé dans l'environnement électromagnétique spécifié ci-dessous. Le client ou l'utilisateur du dispositif devrait s'assurer qu'il est utilisé dans un tel environnement.		
<b>Test d'émissions</b>	<b>Conformité</b>	<b>Environnement électromagnétique – conseils</b>
Émissions RF CISPR 11	Groupe 1	Le dispositif utilise l'énergie RF uniquement pour son fonctionnement interne. En conséquence, ses émissions RF sont très basses et il est improbable qu'elles provoquent des interférences à proximité d'un équipement électronique.
Émissions RF CISPR 11	Classe B	Le dispositif est approprié pour une installation locale, directement raccordée au réseau électrique public basse tension approvisionnant des bâtiments utilisés à des fins domestiques.
Émissions harmoniques IEC 61000-3-2	Inapplicable	
Fluctuations tension / émission de scintillements IEC 61000-3-3	Inapplicable	

<b>Déclaration – Immunité électromagnétique</b>			
Le dispositif est destiné à être utilisé dans l'environnement électromagnétique spécifié ci-dessous. Le client ou l'utilisateur du dispositif devrait s'assurer qu'il est utilisé dans un tel environnement.			
<b>Test d'immunité</b>	<b>Niveau d'essai IEC 60601</b>	<b>Niveau de conformité</b>	<b>Environnement électromagnétique - conseils</b>
Décharge électrostatique (ESD) IEC 61000-4-2	$\pm 8$ kV contact $\pm 2$ kV, $\pm 4$ kV, $\pm 8$ kV, $\pm 15$ kV air	$\pm 8$ kV contact $\pm 2$ kV, $\pm 4$ kV, $\pm 8$ kV, $\pm 15$ kV air	Les sols devraient être fixes sur du bois, du béton ou de la céramique. Si les sols sont recouverts d'un matériau synthétique, L'humidité relative devrait être au moins de 30 %.
Transitoires et salves électriques rapides IEC 61000-4-4	$\pm 2$ kV pour lignes électriques $\pm 1$ kV pour lignes d'entrée / de sortie	Inapplicable	La qualité de l'alimentation réseau devrait être celle d'un environnement commercial ou hospitalier typique.
Surtension IEC 61000-4-5	$\pm 0,5$ kV, $\pm 1$ kV ligne(s) à lignes $\pm 0,5$ kV, $\pm 1$ kV, $\pm 2$ kV ligne(s) à la terre	Inapplicable	La qualité de l'alimentation réseau devrait être celle d'un environnement commercial ou hospitalier typique

<p>Chutes de tension, coupures brèves et variations de tension sur les lignes d'entrée d'alimentation électrique IEC 61000-4-11</p>	<p>0 % UT ; 0,5 cycle à 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° et 315°</p> <p>0 % UT ; 1 cycle et 70 % UT ; 25/30 cycles phase unique : à 0°</p> <p>0 % UT ; 250/300 cycles</p>	<p>Inapplicable</p>	<p>La qualité de l'alimentation réseau devrait être la qualité typique des environnements commerciaux ou hospitaliers. Si l'utilisateur du dispositif exige un fonctionnement continu pendant les interruptions de l'alimentation électrique, il est recommandé de mettre le dispositif sous tension à partir d'un approvisionnement sans interruption ou d'une batterie.</p>
<p>Fréquence d'alimentation (50/60 Hz) Champ magnétique IEC 61000-4-8</p>	<p>30 A/m</p>	<p>30 A/m</p>	<p>Les champs magnétiques de fréquence d'alimentation doivent être à des niveaux caractéristiques d'un lieu typique dans un environnement commercial ou hospitalier typique.</p>
<p>NOTE : le dispositif doit être raccordé à l'alimentation en CA avant application du niveau de test.</p>			

Déclaration – Immunité électromagnétique			
Le dispositif est destiné à être utilisé dans l'environnement électromagnétique spécifié ci-dessous. Le client ou l'utilisateur du dispositif devrait s'assurer qu'il est utilisé dans un tel environnement.			
Test d'immunité	Niveau de test IEC 60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique - conseils
RF conduites IEC 61000-4-6	3 V 0,15 MHz à 80 MHz 6 V dans ISM et bandes radio amateur entre 0,15 MHz et 80 MHz	Inapplicable	Les équipements de communication RF portables et mobiles devraient être utilisés à la distance du dispositif calculée à partir de l'équation applicable à la fréquence de l'émetteur. $d = 1,2\sqrt{P}$ 150 KHz à 80 MHz $d = 1,2\sqrt{P}$ 80 MHz à 800 MHz $d = 2,3\sqrt{P}$ 800 MHz à 2,7 GHz où P est la puissance de sortie maximum de l'émetteur en watts (W) selon le fabricant de l'émetteur et d la distance de séparation recommandée en mètres (m).  Les intensités de champ issues des émetteurs RF fixes, telles qu'elles sont déterminées par relevé électromagnétique du site, a doivent être inférieures au niveau de conformité dans chaque plage de fréquence.  Des interférences peuvent survenir à proximité d'un équipement comportant le symbole suivant:  
RF émises IEC 61000-4-3	10 V/m 80 MHz à 2,7 GHz	10V/m	

NOTE 1 : À 80 MHz et 800 MHz, la gamme de fréquence la plus haute est appliquée.

NOTE 2 : Ces directives ne s'appliquent pas dans toutes les situations. La propagation électromagnétique est influencée par l'absorption et la réflexion de structures, d'objets et de personnes.

- a Les intensités de champ issues des émetteurs RF fixes, comme les stations émettrices – réceptrices, les téléphones radio (cellulaire / sans fil) et les radios de terre mobiles, radios amateurs, émissions radio AM et FM et émissions TV ne peuvent théoriquement pas être prévues avec précision. Pour évaluer l'environnement électromagnétique dû à des émetteurs RF fixes, une étude électromagnétique sur site devrait être envisagée. Si l'intensité de champ mesurée à l'emplacement d'utilisation du dispositif dépasse le niveau de conformité RF applicable indiqué ci-dessus, le dispositif doit être surveillé afin d'en vérifier le bon fonctionnement. Si une performance anormale est constatée, des mesures supplémentaires peuvent s'avérer nécessaires, comme une réorientation ou un déplacement du dispositif.
- b Sur la gamme des fréquences s'étendant de 0,15 MHz à 80 MHz, les niveaux de champ devraient être inférieurs à 3 V/m.

### Séparation recommandée entre les équipements de communication RF portables et mobiles et le dispositif

Le dispositif est destiné à être utilisé dans un environnement électromagnétique dans lequel les perturbations RF émises sont contrôlées. Le client ou l'utilisateur du dispositif peut aider à empêcher les interférences électromagnétiques en maintenant une distance minimum entre les équipements de communication RF portables et mobiles (émetteurs) et le dispositif, comme recommandé ci-dessous selon la puissance de sortie maximum des équipements de communication.

Puissance de sortie nominale maximale de l'émetteur W	Distance de séparation selon la fréquence de l'émetteur m		
	0,15 MHz à 80 MHz $d = 1.2 \cdot \sqrt{P}$	80 MHz à 800 MHz $d = 1.2 \cdot \sqrt{P}$	800 MHz à 2,7 GHz $d = 2.3 \cdot \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23

## ■ FRANÇAIS

0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Pour les émetteurs à indice de puissance de sortie ne figurant pas dans la liste ci-dessus, la distance de sécurité recommandée  $d$  en mètres (m) peut être évaluée grâce à l'équation applicable à la fréquence de l'émetteur, où  $P$  est la puissance de sortie maximale de l'émetteur en watts (W), selon les données du fabricant de l'émetteur.

NOTE 1 : À 80 MHz et 800 MHz, la gamme de fréquence la plus haute est appliquée.

NOTE 2 : Ces directives ne s'appliquent pas dans toutes les situations. La propagation électromagnétique est influencée par l'absorption et la réflexion de structures, d'objets et de personnes.

## ■ 8. INFORMATIONS SUR L'ÉLIMINATION DES PILES ET DU PRODUIT

- Rappelez-vous d'ôter les piles et de vous en débarrasser de manière responsable lors de l'élimination de l'écoute-bébé.
- Vous ne devez pas mélanger les produits portant le symbole de la poubelle barrée avec vos ordures ménagères.
- Pour le traitement approprié de ce type de produits, portez-les aux points de collecte désignés par les autorités locales.
- À défaut, vous pouvez contacter le point de vente où vous avez acheté le produit.





**INDEX**

1. Einführung
2. Inhalt
3. Sicherheitshinweise
4. Produkteigenschaften
5. Gebrauchsanweisungen
6. Wartung
7. Technische Daten
8. Information über die Entsorgung der Batterien und des Produktes

**■ 1. EINFÜHRUNG**

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses digitalen, kontaktlosen Stirn-Thermometers.

Das kontaktlose Stirn-Thermometer ist ein wiederverwendbares, nicht steriles, klinisches Thermometer, über welches die Körpertemperatur mit und ohne Hautkontakt an der Stirnmitte von Menschen jeden Alters gemessen werden kann. Es wurde entwickelt, um eine präzise, sichere und schnelle Messung der Körpertemperatur kontaktlos an der Stirn zu gewährleisten (Messabstand 0-5 cm). Zusätzlich kann es die Temperatur von Gegenständen messen.

Das Fieberthermometer ist nur für den privaten Gebrauch bestimmt. Unter normalen Bedingungen kann der Anwender selbst die Batterien austauschen und das Gerät und sein Zubehör gemäß dem Benutzerhandbuch warten. Lesen Sie die in diesem Handbuch enthaltene Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt verwenden. Bewahren Sie es an einem sicheren Ort auf, da es wichtige Informationen enthält.

**Die in dieser Bedienungsanleitung aufgeführten Merkmale gelten vorbehaltlich etwaiger Änderungen.**

**■ 2. INHALT**

- 1 Berührungsloses Stirnthermometer.
- 2 Batterien AAA, 1,5 V
- Bedienungsanleitung und Garantie

Wenn eines der vorgenannten Bestandteile fehlen sollte, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

**■ 3. SICHERHEITSHINWEISE**

1. Die Nutzung dieses Thermometers ersetzt nicht die Rücksprache mit Ihrem Arzt. Die Ergebnisse der Fiebermessung dienen lediglich als Referenz. Kontaktieren Sie Ihren Arzt, wenn Sie Gesundheitsprobleme haben oder den Verdacht hegen.

2. Anwender sollten niemals die Behandlung oder die Entscheidung, professionelle Hilfe in Anspruch zu nehmen, ausschließlich auf die Messung

## ■ DEUTSCH

mit diesem Gerät gründen und dabei andere mögliche Krankheitssymptome außer Acht lassen. Die Verzögerung einer Behandlung sollte vermieden werden, da dies zu Verletzungen oder zur Verschlimmerung einer Grunderkrankung führen könnte.

3. Eine Selbstdiagnose und/oder Behandlung, die ausschließlich aufgrund der Messergebnisse durchgeführt wird, könnte gefährliche Folgen haben. Befolgen Sie immer die Anweisungen Ihres Arztes.

4. Der Infrarotsensor muss stets sauber, trocken und ohne Beschädigungen sein, um eine präzise Messung zu garantieren.

5. Vergewissern Sie sich, dass die Stirn sauber ist, da Schweiß oder Fett zu ungenauen Messergebnissen führen könnte.

6. Nachdem Sie die Stirn gereinigt haben, warten Sie 5 bis 10 Minuten, bevor Sie die Messung durchführen.

7. Wenn der Sensor verschmutzt ist, wird die Messung ungenau sein. Vergewissern Sie sich, dass er sauber ist, bevor Sie das Thermometer benutzen.

8. Das Gerät ist für die Messung und gelegentliche Kontrolle der Körpertemperatur bestimmt. Jegliche anderweitige Verwendung ist nicht angebracht und kann zu Material- oder sogar Personenschäden führen.

9. Wenn das Gerät zur Messung der Temperatur von Kindern verwendet wird, muss dies durch einen Erwachsenen durchgeführt werden. Erwachsene können ihre eigene Temperatur messen.

10. Wenn zwischen dem Aufbewahrungsort des Thermometers und dem Ort, an dem die Messung durchgeführt wird, ein großer Temperaturunterschied besteht, warten Sie 30 Minuten, bis sich das Gerät an die Raumtemperatur angepasst hat, bevor Sie es verwenden.

11. Nach sportlicher Aktivität, einem Bad, Duschen oder dem Essen erhöht sich die Körpertemperatur. Warten Sie deswegen mindestens 30 Minuten, bevor Sie die Temperatur messen.

12. Lagern Sie das Thermometer nicht bei extremen Temperaturen (unter  $-20\text{ }^{\circ}\text{C}/-4\text{ }^{\circ}\text{F}$  oder über  $55\text{ }^{\circ}\text{C}/131\text{ }^{\circ}\text{F}$ ) oder bei extremen Luftfeuchtigkeitsbedingungen (geringer als 15% RH oder über 90% RH). Sollte dies nicht beachtet werden, kann es zu ungenauen Messergebnissen führen.

13. Verwenden Sie das Thermometer nicht bei extremen Temperaturen (geringer als  $15\text{ }^{\circ}\text{C}/59\text{ }^{\circ}\text{F}$  oder über  $40\text{ }^{\circ}\text{C}/104\text{ }^{\circ}\text{F}$ ) oder bei extremen Luftfeuchtigkeitsbedingungen (geringer als 15% RH oder über 85% RH). Sollte dies nicht beachtet werden, kann es zu ungenauen Messergebnissen führen.

14. Verwenden Sie das Thermometer nicht, wenn eines der Hauptbestandteile beschädigt ist (z.B. der Infrarotsensor). Eine weitere Verwendung des Geräts mit einem beschädigten Bestandteil kann zu Verletzungen, ungenauen Ergebnissen oder akuter Gefährdung führen.

15. Bitte vermeiden Sie Stöße und Erschütterungen des Thermometers, da es andernfalls Schaden nehmen kann.

16. Versuchen Sie nicht, das Gerät zu öffnen, zu reparieren oder ein Teil – außer der Batterien – auszutauschen.
17. Verwenden Sie kein Zubehör, das nicht in dieser Bedienungsanleitung angegeben ist.
18. Bewahren Sie das Thermometer außerhalb der Reichweite von Kindern und Haustieren auf, um das Einatmen oder Verschlucken von Kleinteilen zu vermeiden. Lassen Sie Kinder bei der Temperaturmessung nicht unbeaufsichtigt.
19. Entsorgen Sie leere Batterien nur bei den entsprechenden Recyclingstellen. In Kontakt mit Feuer könnten die Batterien explodieren.
20. Wenn Sie das Thermometer über einen längeren Zeitraum nicht verwenden, wird empfohlen, die Batterien herauszunehmen, um Beschädigungen wegen möglicherweise austretender chemischer Flüssigkeiten zu vermeiden. Sollte Flüssigkeit aus den Batterien austreten, nehmen Sie sie vorsichtig heraus. Vermeiden Sie dabei unbedingt Hautkontakt mit der Flüssigkeit.
21. Dieses Produkt benötigt im Hinblick auf elektromagnetische Felder besondere Vorsichtsmaßnahmen und muss gemäß den diesbezüglich mitgelieferten Informationen installiert und verwendet werden. Die Funktionsfähigkeit des Geräts kann durch tragbare oder mobile HF-Kommunikationsgeräte beeinträchtigt werden.
22. Sollte irgendein Problem mit diesem Gerät auftreten, kontaktieren Sie den technischen Kundendienst von MINILAND.
23. Ein Patient kann das Gerät problemlos verwenden. Es darf nur gemäß der in diesem Benutzerhandbuch enthaltenen Anleitung verwendet werden. Jegliche andere Verwendung ist nicht angebracht und kann zu Material- oder sogar Personenschäden führen. Reparieren oder warten Sie das Thermometer nicht, während es in Betrieb ist.

## WICHTIG

- Jegliche Änderung an dem Gerät, die nicht vom technischen Kundendienst von MINILAND durchgeführt wurde, ist nicht durch die Produktgarantie gedeckt.
- Folgende durch den Anwender verursachten Fehler sind nicht durch die Garantie gedeckt:
  - Fehler, die aufgrund von nicht genehmigter Demontage oder sonstigen Änderungen an dem Gerät auftreten.
  - Fehler, die aufgrund unbeabsichtigten Fallenlassens des Geräts bei der Verwendung oder dem Transport auftreten.
  - Fehler, die aufgrund von unsachgemäßer Verwendung, die nicht der in diesem Benutzerhandbuch enthaltenen Anleitung entspricht, auftreten.

## ■ DEUTSCH

### ■ 4. PRODUKTEIGENSCHAFTEN

#### 4.1. BESCHREIBUNG DER EINZELTEILE (Abbildung 1)

- |                   |                          |
|-------------------|--------------------------|
| A. LCD-Display    | E. Infrarotsensor        |
| B. Messtaste      | F. Batteriefachabdeckung |
| C. Speichertaste  |                          |
| D. Abstandssensor |                          |

#### 4.2. LCD-DISPLAY (Abbildung 2)

1. Symbol Temperaturmessung an der Stirn
2. Symbol Temperaturmessung von Gegenständen
3. Temperatur
4. Symbol Messung der Raumtemperatur
5. Symbol Speichermodus
6. Symbol Anzeige, dass die Batterien leer sind

### ■ 5. GEBRAUCHSANWEISUNGEN

#### 5.1. VOR DER VERWENDUNG

##### 5.1.1. EMPFEHLUNGEN

1. Um eine genaue Messung zu erreichen, ist es sehr wichtig, vor der Verwendung zu überprüfen, dass der Infrarotsensor (E) sauber ist. Reinigen Sie die Oberfläche des Sensors (E) vorsichtig mit einem leicht mit Alkohol angefeuchteten Wattestäbchen. Trocknen Sie ihn daraufhin umgehend mit einem sauberen Wattestäbchen. **Abbildung 3.** Warten Sie mindestens 20 Minuten, bevor Sie das Gerät nach der Reinigung verwenden.
2. Die Stirn muss fettfrei sein, damit das Messergebnis exakt ist. Vergewissern Sie sich daher, dass die Stirn sauber ist. Wenn Sie den Stirnbereich säubern mussten, warten Sie mindestens 5 bis 10 Minuten, bevor Sie die Temperatur messen.
3. Wenn zwischen dem Aufbewahrungsort des Thermometers und dem Ort, an dem die Temperatur gemessen wird, ein großer Temperaturunterschied besteht, warten Sie etwa 30 Minuten, bis sich das Gerät der Raumtemperatur angepasst hat, bevor Sie die Messung vornehmen.
4. Öffnen Sie das Batteriefach und entfernen Sie den Isolierstreifen, bevor Sie das Thermometer zum ersten Mal verwenden. Das Thermometer wird sich automatisch einschalten. Drücken Sie irgendeine Taste, um das Gerät wieder einzuschalten, wenn es sich abschaltet. **Abbildung 4.**
5. Beachten Sie, dass der LCD-Display im Standby-Modus die Raumtemperatur anzeigt.

##### 5.1.2. BATTERIEN EINLEGEN ODER AUSTAUSCHEN

Wenn auf dem LCD-Display das Symbol für leere Batterien (6) angezeigt wird oder das Thermometer nicht mehr funktioniert, müssen Sie baldmöglichst

die Batterien austauschen.

Dieses Produkt funktioniert mit zwei Batterien AAA, 1,5 V. Führen Sie folgende Schritte für das Einlegen oder Austauschen der Batterien durch:

1. Öffnen Sie die Abdeckung des Batteriefachs. **Abbildung 5.**
2. Entnehmen Sie die alten Batterien und legen die neuen Batterien in das Fach. Vergewissern Sie sich, dass die Batterien korrekt eingelegt wurden. Achten Sie auf die richtige Polung wie auf den Symbolen im Fach dargestellt. **Abbildung 6.**
3. Legen Sie die Abdeckung wieder auf das Batteriefach und schließen Sie es mit leichtem Druck. **Abbildung 7.**

**Anmerkung: Entsorgen Sie die Batterien gemäß den lokalen Bestimmungen und Vorschriften, um die Umwelt zu schützen. Verwahren Sie die Batterien außerhalb der Reichweite von Kindern.**

## 5.2. TEMPERATURMESSUNG AN DER STIRN

Äußere Faktoren können die Temperatur an der Stirn beeinflussen. Das gilt besonders, wenn eine Person:

- sehr niedrigen oder hohen Temperaturen ausgesetzt war.
- kürzlich geschwommen ist oder gebadet hat.
- die Stirn bedeckt war.

In diesen Fällen muss sich die Person mindestens 30 Minuten in einem geeigneten Umfeld ausruhen, bevor die Temperatur gemessen wird.

1. Nehmen Sie das Thermometer so in die Hand, dass der Daumen auf der Messtaste der Stirntemperatur (B) liegt. **Abbildung 8.**
  - Drücken Sie die Taste noch nicht.
  - Vergewissern Sie sich, dass der Sensor sauber ist, bevor Sie die Temperatur messen.

2. Drücken Sie die Messtaste der Stirntemperatur (B), um die Messung zu starten. Halten Sie das Thermometer dabei unbeweglich an die Stirn und warten Sie, bis zwei Signaltöne ertönen. Nun ist die Messung abgeschlossen und die Temperatur wird auf dem Display angezeigt. **Abbildung 9.**

**Anmerkung: Nachdem Sie die Messtaste der Stirntemperatur (B) gedrückt haben, misst der Abstandssensor (D) den Abstand zwischen Stirn und Thermometer.**

**Wenn der Abstand größer als 5 cm ist, werden eine Reihe von Signaltönen als Hinweis darauf ertönen, dass das Thermometer zu weit von der Stirn entfernt ist. Sobald Sie das Thermometer im korrekten Abstand halten, wird es die Temperatur messen. Wenn es immer noch zu weit entfernt ist, schaltet das Gerät automatisch in den Standby-Modus.**

## ■ DEUTSCH

- Die gemessene Temperatur wird auf dem LCD-Display angezeigt. Um wieder zur Hauptmenüanzeige zurückzukehren, drücken Sie die Speichertaste (C) oder warten Sie 1 Minute. Das Thermometer schaltet dann automatisch in den Standby-Modus.
- Das Thermometer schaltet sich automatisch nach 60 Sekunden Inaktivität ab.

### 5.3. DARSTELLUNG DER MESSERGEBNISSE

Die normale Körpertemperatur variiert innerhalb eines bestimmten Bereichs. Dieser sinkt im Regelfall im Alter. Die folgende Tabelle zeigt den normalen Körpertemperaturbereich in Abhängigkeit des Alters:

0 - 2 Jahre	36.4 - 38.0 °C	97.5 - 100.4 °F
3 - 10 Jahre	36.1 - 37.8 °C	97.0 - 100.0 °F
11 - 65 Jahre	35.9 - 37.6 °C	96.6 - 99.7 °F
>65 Jahre	35.8 - 37.5 °C	96.4 - 99.5 °F

Die normale Körpertemperatur variiert je nach Person und kann durch Faktoren wie Tageszeit, Raumumgebung, körperliche Aktivität und Medikamenteneinnahme beeinflusst werden. Deswegen wird empfohlen, dass Sie Ihre Temperatur und die Ihrer Angehörigen einmal im gesunden Zustand messen. So werden Sie wissen, wie das Thermometer funktioniert und werden sich sicherer fühlen, wenn Sie die Temperatur eines erkrankten Angehörigen messen.

Die LED-Anzeige dieses Geräts kann in zwei Farben aufleuchten:

- Grün, wenn die gemessene Temperatur zwischen 34,0°C (93,2°F) und 37,9°C (100,3°F) liegt.
- Rot, wenn die gemessene Temperatur zwischen 38,0 °C (100,4°F) und 42,9°C (109,3°F) liegt.

### 5.4. TEMPERATURMESSUNG VON GEGENSTÄNDEN

· Verwenden Sie diesen Modus nicht, um die Körpertemperatur zu messen.  
· Wenn Sie die Messung an einem Gegenstand vornehmen, wird die Temperatur der Oberfläche angezeigt, die von der Kerntemperatur abweichen kann. Das gilt vor allem, wenn der Gegenstand direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist.

- Nehmen Sie das Thermometer in die Hand und drücken Sie gleichzeitig die Messtaste (B) und die Speichertaste (C). Auf dem LCD-Display wird nun das Wort „food“ erscheinen.
- Bringen Sie das Thermometer in einen Abstand von 5 cm zur Flüssigkeit

oder Oberfläche, die gemessen werden soll.

3. Drücken Sie die Messtaste der Stirntemperatur (B), um die Messung zu starten.

4. Nun können Sie das Thermometer vom Gegenstand entfernen. Das LCD-Display wird jetzt die gemessene Temperatur anzeigen. Um in den Standby-Modus zurückzuschalten, drücken Sie die Speichertaste (C). Wenn keine Taste gedrückt wird, schaltet das Thermometer automatisch nach 1 Minute in den Standby-Modus.

5. Nach 1 Minute Inaktivität schaltet sich das Thermometer automatisch ab.

### 5.5. GESPEICHERTE MESSWERTE ABRUFEN

Diese Thermometer speichert bis zu 9 Messungen der Stirntemperatur.

Der zuletzt gemessene Wert wird immer an oberster Stelle angezeigt.

Wenn der Speicher voll ist, wird immer die älteste gespeicherte Messung gelöscht.

Um die gespeicherten Messwerte abzurufen, drücken Sie die Speichertaste (C). Es wird nun die Speichernummer und gemessene Temperatur angezeigt. Drücken Sie fortlaufend auf die Speichertaste (C), um jeden einzelnen der gespeicherten Messwerte nacheinander anzuzeigen.

Drücken Sie gleichzeitig die Messtaste der Stirntemperatur und die Speichertaste, um in den Standby-Modus zurückzuschalten.

### 5.6. WECHSEL ZWISCHEN FAHRENHEIT UND CELSIUS

Im Standby- oder Mess-Modus können Sie zwischen Grad Celsius (°C) und Fahrenheit (°F) wechseln, indem Sie für ein paar Sekunden die Speichertaste gedrückt halten, bis ein oder zwei Signaltöne ertönen.

### 5.7. FEHLBERBEHUGUNG

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	BEHEBUNG
Das Gerät reagiert nicht/ Automatischer Reset, wenn der Isolierstreifen entfernt wird	Die Batterien sind leer	Tauschen Sie die Batterien aus
	Die Batterien sind falsch gepolt	Nehmen Sie die Batterien heraus und legen Sie sie gemäß ihrer Polarität in der richtigen Position ein
	Ungenügende Berührung der Batterien mit den Kontaktflächen	

## DEUTSCH

<b>PROBLEM</b>	<b>MÖGLICHE URSACHE</b>	<b>BEHEBUNG</b>
Auf dem LCD-Display wird das Batterie-Symbol angezeigt	Die Batterien sind fast leer	Tauschen Sie die Batterien aus
Auf dem Display wird „Lo“ angezeigt (Messwert unter 34,0°C bzw. 93,2°F)	Das Thermometer wurde nicht im richtigen Abstand gehalten	Folgen Sie den Schritten gemäß der Bedienungsanleitung, um das Thermometer korrekt zu halten
Auf dem Display wird „Hi“ angezeigt (Messwert über 42,9°C bzw. 109,3°F)	Der Messvorgang wurde nicht korrekt durchgeführt	Führen Sie die in der Bedienungsanleitung angegebenen Schritte für eine korrekte Messung durch
Auf dem Display wird „ErrP“ oder „ErrH“ angezeigt	Es besteht ein Hardware-Problem	Wenden Sie sich an den Händler
Auf dem Display erscheint „ErrE“	Die Umgebungstemperatur entspricht nicht den Betriebsbedingungen	Verwenden Sie das Thermometer in dem für den Betrieb angezeigten Umgebungstemperatur-Bereich
	Die Temperatur des Infrarot-sensors hat sich noch nicht angepasst	Warten Sie etwa 10 Sekunden und messen Sie erneut



PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	BEHEBUNG
Die Messung ist ungenau oder es besteht Zweifel am Ergebnis	Der Infrarotsensor ist verschmutzt	Reinigen Sie den Infrarotsensor gemäß der Anleitung
	Die Messung wurde nicht korrekt durchgeführt	Vergewissern Sie sich, dass Sie die Anleitungen korrekt ausgeführt haben
	Der Infrarotsensor und der Patient sind noch nicht an die Raumtemperatur angepasst	Das Thermometer und der Patient müssen mindestens 30 Minuten in dem Raum gewesen sein, in dem die Messung durchgeführt werden soll
	Die Messung wurde im Freien vorgenommen	Nehmen Sie die Messung in einem Raum vor
	Das Thermometer wurde zu lange in der Hand gehalten	Legen Sie das Thermometer in dem Raum ab, in dem gemessen werden soll, damit es abkühlen kann
Sonstige Störungen	Kontaktieren Sie den technischen Kundendienst von MINILAND	

## ■ 6. WARTUNG

- Um eine möglichst hohe Messgenauigkeit zu gewährleisten, müssen der Abstandssensor (D) und der Infrarotsensor (E) sauber und ohne Kratzer sein. Fingerabdrücke oder andere Verschmutzungen beeinträchtigen die Messgenauigkeit.
- Reinigen Sie beide Sensoren mit einem leicht mit Alkohol angefeuchteten Tuch und trocknen Sie sie daraufhin umgehend mit einem Wattestäbchen. Reinigen Sie das Thermometergehäuse mit einem trockenen, weichen Tuch.
- Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel, Lösungsmittel oder Benzol zum Reinigen und tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Verwahren Sie das Thermometer nach der Reinigung an einem sauberen und trockenen Ort bei Raumtemperatur. Setzen Sie es niemals extremen Temperaturen und extremen Luftfeuchtigkeitsbedingungen aus. Vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung.

## ■ DEUTSCH

### 6.1. KALIBRIERUNG

Das Thermometer ist ab Werk kalibriert. Wenn das Thermometer gemäß den Anleitungen dieses Benutzerhandbuch verwendet wird, ist eine regelmäßige erneute Kalibrierung nicht notwendig. Sollten Sie irgendwann Zweifel im Hinblick auf die Messgenauigkeit haben, wenden Sie sich umgehend an den Händler, bei dem Sie das Thermometer erworben haben.

Versuchen Sie nicht, das Thermometer zu verändern oder zu zerlegen.

## ■ 7. TECHNISCHE DATEN

### 7.1. TECHNISCHE DATEN DES THERMOMETERS

Produkt	Kontaktloses Stirn-Thermometer
Modell	TH1009N (thermoadvanced easy 89389)
Spannungsversorgung	3V CC (2 Batterien AAA)
Betriebsart	Modus justiert
Referenzstelle am Körper	Herz
Erfassungsteil der Temperatur	IR-Sensor
Messtoleranz der Körpertemperatur	32,0°C - 42,9°C (89,6°F - 109,3°F)
Laborgenauigkeit	± 0,2 °C (o ± 0,4 °F) von 35,5 °C - 42,0 °C ((oder 95,9 °F - 107,6 °F) ± 0,3 °C (± 0,5 °F) für andere Temperaturbereiche.
Messtoleranz der Temperatur von Gegenständen	-22,0°C - 80°C (-7,6°F - 176°F)
Messgenauigkeit der Temperatur von Gegenständen	± 2,0 °C (± 4,0 °F)
Messtoleranz der Raumtemperatur	5,0°C - 59,9°C (41,0°F - 139,8°F)
Messgenauigkeit der Raumtemperatur	± 1 °C (± 2°F)
Messzeit	1 Sekunde

Abstand zwischen den Messungen	1 Sekunde
Poids	Über 62 g (ohne Batterien)
Abmessungen (Länge x Breite x Tiefe)	130.1mm x 45.0mm x 50.3mm
Betriebsumgebung	An der Stim: 15°C-40°C (59.0°F - 104.0°F)
	Für Gegenstände: 15°C-40°C (59.0°F - 104.0°F)
Relative Luftfeuchtigkeit	15% RH - 85% RH
Luftdruck	700hPa-1060hPa
Lager- und Transportbedingungen	Temperatur: -20°C-55°C (-4°F-131°F)
	Relative Luftfeuchtigkeit: 15%-90%
	Luftdruck: 700hPa-1060hPa
Batterielebensdauer	Mit neuen Batterien etwa 6 Monate, wenn es fünfmal täglich verwendet wird
Lebensdauer	2 Jahre
IP-Schutzklasse	IP22

## 7.2. GENORMTE SYMBOLE



Komponenten Typ BF.



Entsorgung gemäß Richtlinie 2012/19/EU (WEEE).



Entspricht der Europäischen Medizintechnikrichtlinie (93/42/EEC) und Abänderungen sowie den Bestimmungen der Richtlinie 2007/47/EG.  
Geprüft durch TÜV Rheinland (0197).



Name und Adresse des Herstellers.



Name und Adresse des autorisierten EG-Vertreters in Europa.

## DEUTSCH



Siehe Bedienungsanleitung.



Chargen-code.



Bezieht sich auf die Seriennummer.



Herstellungsdatum.

**IP22** Die erste Nummer 2: geschützt gegen feste Fremdkörper ab 12,5 mm  $\Phi$ . Die zweite Nummer 2: geschützt gegen senkrechte Wasserfälle, wenn das Gerät bis zu 15° kippt. Vertikal fallende Tropfen haben keine schädlichen Auswirkungen, wenn das Gerät auf jeder Seite der Vertikalen in einem Winkel von bis zu 15° geneigt wird.



Transport- und Lagertemperatur:  
-20°C (-4°F) bis 55°C (131°F).



Grenzwerte für die relative Luftfeuchtigkeit bei Transport und Lagerung: 15% bis 90%.



Atmosphärendruckgrenzen für Transport und Lagerung:  
700hPa bis 1060hPa.

## ELEKTROMAGNETISCHE VERTRÄGLICHKEIT (EMC)

- Dieses Gerät sollte nicht in der Nähe von oder auf anderen Geräten gestapelt werden. Wenn dies erforderlich ist, sollte kontrolliert werden, dass das Gerät in der geplanten Konfiguration störungsfrei funktioniert.
- Die Verwendung von Zubehör, das nicht ausdrücklich von dem Hersteller des Gerätes angeboten oder genannt wird, kann zu elektromagnetischen Emissionen oder verringerter elektromagnetischer Störfestigkeit des Gerätes und dadurch zu fehlerhaftem Betrieb führen.
- Mobile HF-Kommunikationsgeräte (Peripheriegeräte wie Antennenkabel und Außenantennen) sollten in einem Trennabstand von mindestens 30 cm von dem Gerät, einschließlich der von dem Hersteller angegebenen Kabeln genutzt werden. Andernfalls kann es zu einem Leistungsabfall dieser Ausrüstung kommen.
- In einer relativ trockenen Betriebsumgebung kann es zu starken elektromagnetischen Störungen kommen. Dies zeigt sich wie folgt:
  - das Gerät funktioniert nicht mehr;
  - das Gerät schaltet sich ab;
  - das Gerät startet erneut;
  - das oben genannte Phänomen beeinträchtigt die grundlegende Sicherheit und Leistung des Gerätes nicht, und der Benutzer kann

es gemäß der Anleitung verwenden. Wenn Sie das oben genannte Phänomen vermeiden möchten, verwenden Sie das Gerät bitte in einer in der Betriebsanleitung beschriebenen Umgebung.

<b>Erklärung – Elektromagnetische Emissionen</b>		
Dieses Gerät ist für die Verwendung in der unten beschriebenen elektromagnetischen Umgebung ausgelegt. Der Kunde oder der Nutzer des Gerätes sollten sicherstellen, dass es in einer solchen Umgebung verwendet wird.		
<b>Emissionstest</b>	<b>Erfüllung</b>	<b>Elektromagnetische Umgebung - Anleitung</b>
HF Emissionen CISPR 11	Gruppe 1	Das Gerät verwendet HF-Energie nur für seine interne Funktion. HF-Emissionen sind daher sehr gering und es ist sehr unwahrscheinlich, dass sie Störungen bei in der Nähe befindlichen Elektrogeräten auslösen.
HF Emissionen CISPR 11	Klasse B	Das Gerät ist für die Verwendung in Wohngebäuden und die Verbindung mit Stromversorgungseinrichtungen für Wohngebäude geeignet.
Oberwellenemissionen IEC 61000-3-2	Nichtzutreffend	
Spannungs- schwankungen/ Flicker-Emissionen IEC 61000-3-3	Nichtzutreffend	


<b>Erklärung – Elektromagnetische Störfestigkeit</b>			
Dieses Gerät ist für die Verwendung in der unten beschriebenen elektromagnetischen Umgebung ausgelegt. Der Kunde oder der Nutzer des Gerätes sollten sicherstellen, dass es in einer solchen Umgebung verwendet wird.			
<b>Störfestigkeitsprüfung</b>	<b>IEC 60601 Teststufe</b>	<b>Erfüllungsstufe</b>	<b>Elektromagnetische Umgebung - Anleitung</b>
Elektrostatische Entladung (ESD) IEC 61000-4-2	±8 kV Kontakt ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV Luft	±8 kV Kontakt ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV Luft	Bodenbeläge sollten aus Holz, Beton oder Fliesen bestehen. Wenn Böden mit synthetischen Materialien belegt sind, sollte die relative Luftfeuchtigkeit mindestens 30% betragen.

## DEUTSCH

<p>Schnelle transiente elektrische Störgrößen/ Burst IEC 61000-4-4</p>	<p><math>\pm 2</math> kV für Stromleitungen <math>\pm 1</math> kV für Eingangs- und Ausgangsleitungen</p>	<p>Nichtzutreffend</p>	<p>Die Qualität der Versorgungsspannung sollte der einer typischen Wohn-, Geschäfts- oder Krankenhausumgebung entsprechen.</p>
<p>Überspannung IEC 61000-4-5</p>	<p><math>\pm 0,5</math> kV, <math>\pm 1</math> kV Leitung(en) zu Leitungen <math>\pm 0,5</math> kV, <math>\pm 1</math> kV, <math>\pm 2</math> kV Leitung(en) zu Erdleitung</p>	<p>Nichtzutreffend</p>	<p>Die Qualität der Versorgungsspannung sollte der einer typischen Geschäfts- oder Krankenhausumgebung entsprechen.</p>
<p>Spannungseinbrüche, kurze Unterbrechungen und Spannungsschwankungen bei Stromeingangsleitungen IEC 61000-4-11</p>	<p>0 % UT; 0,5 Kreislauf bei <math>0^\circ, 45^\circ, 90^\circ, 135^\circ, 180^\circ, 225^\circ, 270^\circ</math> und <math>315^\circ</math>  0 % UT; 1 Kreislauf und 70 % UT; 25/30 Kreislauf Einzelphase: bei <math>0^\circ</math>  0 % UT; 250/300 Kreislauf</p>	<p>Nichtzutreffend</p>	<p>Die Qualität der Versorgungsspannung sollte der einer typischen Geschäfts- oder Krankenhausumgebung entsprechen. Wenn der Betrieb des Gerätes während Stromausfällen erforderlich ist, sollte das Gerät von einer unterbrechungsfreien Stromversorgung oder einer Batterie versorgt werden.</p>
<p>Netzfrequenz (50/60 Hz) Magnetfeld IEC 61000-4-8</p>	<p>30 A/m</p>	<p>30 A/m</p>	<p>Magnetfelder bei der Netzfrequenz sollten den typischen Werten entsprechen, wie sie in der Geschäfts- und Krankenhausumgebung vorzufinden sind.</p>
<p>HINWEIS: UT entspricht der Netzspannung vor Anwendung der Teststufe.</p>			

### Erklärung – Elektromagnetische Störfestigkeit

Dieses Gerät ist für die Verwendung in der unten beschriebenen elektromagnetischen Umgebung ausgelegt. Der Kunde oder der Nutzer des Gerätes sollten sicherstellen, dass es in einer solchen Umgebung verwendet wird.

Störfestigkeitsprüfung	IEC 60601 Teststufe	Erfüllungsstufe	Elektromagnetische Umgebung - Anleitung
Geleitete HF IEC 61000-4-6	3V 0,15 MHz bis 80MHz 6 V in ISM und Amateurfunkbändern zwischen 0,15 MHz and 80 MHz	Nichtzutreffend	Tragbare und mobile HF-Kommunikationsgeräte sollten nicht näher an einem Teil des Gerätes verwendet werden, als durch die für die jeweilige Frequenz des Senders geltende Gleichung berechnet wird. Empfohlener Trennabstand: $d = 1,2 \cdot \sqrt{P}$ 150 KHz bis 80 MHz $d = 1,2 \cdot \sqrt{P}$ 80 MHz bis 800 MHz $d = 2,3 \cdot \sqrt{P}$ 800 MHz bis 2,7 GHz
Gestrahlte HF IEC 61000-4-3	10V/m 80 MHz bis 2,7 GHz	10V/m	mit P als der maximalen Nennleistung des Senders in Watt (W) gemäß den Angaben des Senderherstellers und d als dem empfohlenen Trennabstand in Metern (m). Die Feldstärke stationärer Funksender ist bei allen Frequenzen gemäß einer Untersuchung vor Ort a geringer als der Übereinstimmungs-Pegel b. In der Nähe von Geräten, die mit dem folgenden Symbol gekennzeichnet sind, können Störungen auftreten: 

HINWEIS 1: Bei 80 MHz und 800 MHz gilt der jeweils höhere Frequenzbereich.

HINWEIS 2: Diese Richtlinien treffen eventuell nicht in allen Situationen zu. Elektromagnetische Ausbreitung wird durch Absorption und Reflexion an Gebäuden, Gegenständen und Personen beeinflusst.

- a Die Feldstärke stationärer Funksender wie z.B. Funkbasisstationen für (mobile und schnurlose) Telefone, mobile Land- und Amateurfunkeinrichtungen, UKW- und MW-Radio und Fernsehübertragung kann theoretisch nicht genau angegeben werden. Um die elektromagnetische Umgebung durch stationäre Funksender zu bestimmen, sollte eine elektromagnetische Untersuchung vor Ort vorgenommen werden. Wenn die ermittelte Feldstärke am Standort des Gerätes den oben angegebenen Übereinstimmungspegel überschreitet, muss das Gerät hinsichtlich seines normalen Betriebes beobachtet werden. Wenn ungewöhnliche Leistungsmerkmale beobachtet werden, kann es notwendig sein, zusätzliche Maßnahmen zu ergreifen, wie z. Die Neuorientierung oder Umsetzung des Gerätes.
- b Über den Frequenzbereich von 150 kHz bis 80 MHz, sollte die Feldstärke kleiner als 3 V/m sein.

### Empfohlene Abstände zwischen tragbaren und mobilen HF Kommunikationsgeräten und dem Gerät

Das Gerät ist für den Betrieb in einer elektromagnetischen Umgebung bestimmt, in der die HF-Störgrößen kontrolliert sind. Der Kunde oder der Nutzer des Gerätes kann elektromagnetische Störungen vermeiden, indem der unten empfohlene Trennabstand je nach der maximalen Ausgangsleistung des Kommunikationsgerätes zwischen tragbaren und mobilen Kommunikationsgeräten (Transmitter) und dem Gerät eingehalten wird.

Maximale Ausgangsleistung des Transmitters W	Trennabstand gemäß der Frequenz des Transmitters m		
	0,15 MHz bis 80 MHz $d = 1.2 \cdot \sqrt{P}$	80 MHz bis 800 MHz $d = 1.2 \cdot \sqrt{P}$	800 MHz bis 2,7 GHz $d = 2.3 \cdot \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23



0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Für Transmitter, deren maximale Ausgangsnennleistung oben nicht angegeben ist, kann der empfohlene Trennabstand in Metern (m) mittels einer Gleichung geschätzt werden, die für die Frequenz des Transmitters anwendbar ist, wobei P die maximale Ausgangsnennleistung des Transmitters in Watt (W) nach Angaben des Senderherstellers ist.

HINWEIS 1: Bei 80 MHz und 800 MHz gilt der jeweils höhere Frequenzbereich.

HINWEIS 2: Diese Richtlinien treffen eventuell nicht in allen Situationen zu. Elektromagnetische Ausbreitung wird durch Absorption und Reflexion an Gebäuden, Gegenständen und Personen beeinflusst.

## ■ 8. INFORMATIONEN ZUR ENTSORGUNG DER BATTERIEN UND DES PRODUKTES

- Denken Sie daran, das Produkt verantwortungsbewusst zu entsorgen.
- Mischen Sie keine Produkte mit dem Symbol einer durchgestrichenen Abfalltonne mit Ihrem normalen Hausmüll.
- Für die korrekte Entsorgung bringen Sie bitte diese zu Sammelstellen, die von Ihrer örtlichen Behörde ausgezeichnet sind.
- Alternativ den Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben.



## ÍNDICE

1. Introduzione
2. Contenuto
3. Istruzioni di sicurezza
4. Caratteristiche del prodotto
5. Istruzioni per l'uso
6. Cura e pulizia
7. Specifiche tecniche
8. Informazioni di smaltimento batteria e prodotto

### ■ 1. INTRODUZIONE

Congratulazioni per avere acquistato questo termometro digitale frontale senza contatto.

Questo termometro frontale senza contatto è un termometro clinico non sterile e riutilizzabile, appositamente studiato per il rilevamento intermittente della temperatura del corpo umano a contatto e senza contatto nel centro della fronte di persone di tutte le età. È stato specificatamente sviluppato per ottenere misurazioni della temperatura corporea precise, sicure e rapide sulla fronte e senza contatto (a una distanza di circa 0-5 cm), e per rilevare la temperatura di oggetti.

Questo termometro è destinato al solo uso domestico da parte del cliente. Il paziente può essere un operatore e può sostituire le batterie in circostanze normali e mantenere il dispositivo e i relativi accessori seguendo le istruzioni del manuale per l'uso.

Prima di utilizzare questo dispositivo leggere attentamente tutte le istruzioni di questo manuale, da conservare in un luogo sicuro poiché contiene informazioni importanti.

**Le caratteristiche descritte in questo manuale per l'uso sono soggette a modifiche senza preavviso.**

### ■ 2. CONTENUTO

- 1 termometro frontale senza contatto.
- 2 pile AAA di 1.5V
- Manuale di istruzioni e garanzia

In caso mancasse un qualche elemento tra quelli precedentemente menzionati, si prega di contattare il venditore.

### ■ 3. ISTRUZIONI DI SICUREZZA

1. L'uso di questo termometro non sostituisce il consulto di un medico. I risultati delle misurazioni possono essere usati solo come riferimento. Mettersi in contatto con il proprio medico se si ha il sospetto di avere problemi di salute.

2. Gli utenti non devono mai basare la loro terapia o decisione di rivolgersi all'aiuto professionale solamente sulla misurazione realizzata con il dispositivo e ignorare altri eventuali sintomi di malattia. Evitare un eventuale ritardo nella terapia, che potrebbe comportare lesioni o aggravamento della malattia incipiente.
3. L'esecuzione di autodiagnosi e/o terapie basate sui risultati delle misurazioni può essere pericolosa. Si prega di seguire le indicazioni del medico curante.
4. Per garantire misurazioni precise, il sensore infrarossi deve essere tenuto pulito, asciutto e privo di segni di deterioramento in qualsiasi momento.
5. Il sudore o grasso presente sulla fronte possono causare misurazioni inesatte, assicurarsi che la fronte sia pulita.
6. Se si è dovuto pulire la fronte, attendere 5 o 10 minuti prima di realizzare la misurazione.
7. Se il sensore è sporco, la misurazione potrà essere errata. Assicurarsi che sia pulito prima di utilizzare il termometro.
8. Il dispositivo è destinato alla lettura e al controllo occasionali della temperatura corporea. Qualsiasi altro uso è considerato improprio e può provocare danni materiali o perfino personali.
9. Quando il dispositivo è utilizzato per misurare la temperatura di un bambino, deve essere utilizzato da un adulto. Gli adulti possono misurare la temperatura da soli.
10. Se la temperatura della zona di conservazione è molto diversa da quella della zona di misurazione, prima dell'uso, attendere 30 minuti per fare in modo che la temperatura del termometro coincida con quella della stanza.
11. La temperatura corporea aumenta dopo aver fatto esercizio, dopo essersi fatti il bagno o la doccia, o dopo aver mangiato. Attendere almeno 30 minuti prima di rilevare la temperatura.
12. Non custodire il termometro a temperature estreme, (inferiori a  $-20\text{ }^{\circ}\text{C}/-4\text{ }^{\circ}\text{F}$  o superiori a  $55\text{ }^{\circ}\text{C}/131\text{ }^{\circ}\text{F}$ ) o umidità estrema (inferiore al 15% HR o superiore al 90% HR), altrimenti si possono ottenere misurazioni inesatte.
13. Non utilizzare il termometro a temperature estreme, (inferiori a  $15\text{ }^{\circ}\text{C}/59\text{ }^{\circ}\text{F}$  o superiori a  $40\text{ }^{\circ}\text{C}/104\text{ }^{\circ}\text{F}$ ) o umidità estrema (inferiore al 15% HR o superiore al 85% HR), altrimenti si possono ottenere misurazioni inesatte.
14. Non usare il termometro se il corpo principale è danneggiato (ad esempio, il sensore a infrarossi è rotto). L'uso continuato di un'unità deteriorata può provocare lesioni, risultati inesatti o grave pericolo.
15. Si prega di evitare urti, altrimenti il termometro potrà danneggiarsi.
16. Non cercare di aprire, riparare o cambiare alcuna parte dell'apparecchio, eccetto le pile.
17. Non utilizzare nessun accessorio che non sia specificato in questo manuale di istruzioni.
18. Tenere il termometro fuori dalla portata dei bambini e animali per evitare l'inalazione o ingestione di pezzi piccoli. Non permettere ai bambini di

## ■ ITALIANO

rilevarsi la temperatura senza sorveglianza.

19. Depositare le pile esauste in un luogo di apposito riciclaggio. Le pile possono esplodere se entrano a contatto con il fuoco.

20. Se si prevede di non usare il termometro per un lungo periodo di tempo, rimuovere le pile per evitare eventuali danni per fuoriuscite di prodotti chimici. Se le batterie gocciolano, rimuoverle facendo attenzione. Il liquido non deve toccare la pelle nuda.

21. Questo prodotto necessita di adottare precauzioni speciali relative alla compatibilità elettromagnetica e deve essere installato e messo in servizio secondo le informazioni fornite, e questa unità può essere influenzata da dispositivi di comunicazioni RF portatili e mobili.

22. Per qualsiasi problema con questo dispositivo, mettersi in contatto con il servizio tecnico di MINILAND.

23. Il paziente può essere l'operatore del termometro. Utilizzare il termometro solo come descritto in questo manuale di istruzioni. Qualsiasi altro uso è considerato improprio e può causare danni alla proprietà o perfino lesioni personali. Non riparare né effettuare operazioni di manutenzione sul termometro mentre è in uso.

### IMPORTANTE

• I cambiamenti e le modifiche al dispositivo non realizzati dal servizio tecnico di MINILAND sono esclusi dalla garanzia del prodotto.

- La garanzia non comprende i seguenti guasti causati dall'utente:
  - Guasti risultanti da smontaggio e modifica non autorizzati.
  - Guasti risultanti da cadute accidentali durante l'applicazione o il trasporto.
  - Guasti risultanti dall'operazione non realizzata secondo le istruzioni riportate nel manuale di istruzioni.

## ■ 4. CARATTERISTICHE DEL PRODOTTO

### 4.1. DESCRIZIONE DEI COMPONENTI (Figura 1)

- |                            |                            |
|----------------------------|----------------------------|
| A. Display LCD             | E. Sensore a infrarossi    |
| B. Pulsante di misurazione | F. Coperchio vano batterie |
| C. Pulsante di memoria     |                            |
| D. Sensore di distanza     |                            |

### 4.2. DISPLAY LCD (Figura 2)

1. Simbolo di misurazione di temperatura frontale
2. Simbolo di misurazione di temperatura di oggetti
3. Temperatura
4. Simbolo di misurazione di temperatura ambiente
5. Simbolo di modalità memoria
6. Simbolo di batteria bassa

## ■ 5. ISTRUZIONI PER L'USO

### 5.1. PRIMA DELL'USO

#### 5.1.1. INDICAZIONI

1. Per ottenere misurazioni esatte, è molto importante verificare la pulizia del sensore a infrarossi (E) prima dell'uso.

Per pulire il sensore (E), pulire delicatamente la superficie con un cotton fioc leggermente inumidito con alcol e asciugarlo immediatamente con un cotton fioc pulito. **Figura 3.**

Dopo la pulizia, lasciare asciugare per almeno 20 minuti prima di misurare temperature.

2. Il grasso presente sulla fronte può causare misurazioni inesatte, quindi assicurarsi che la fronte sia pulita. Se si è dovuto pulire la fronte, attendere 5 o 10 minuti prima di realizzare la misurazione.

3. Se la temperatura della zona di conservazione è molto diversa da quella della zona di misurazione, prima dell'uso, attendere 30 minuti per fare in modo che la temperatura del termometro coincida con quella della stanza.

4. Aprire il coperchio del vano batterie e rimuovere il pezzo isolante quando si utilizza il termometro per la prima volta, il termometro si accenderà automaticamente. Una volta spento, premere qualsiasi pulsante per accendere l'apparecchio. **Figura 4.**

5. Ricordare che in modalità stand-by, il display LCD mostra informazioni della temperatura ambiente.

#### 5.1.2. INSERIMENTO / RIMOZIONE DELLE PILE

Quando la spia di pile esauste (6) appare sul display LCD, o il termometro smette di funzionare, inserire pile nuove il prima possibile.

Questo prodotto usa due pile AAA da 1,5 V; realizzare la procedura seguente per cambiare o inserire le pile:

1. Aprire il coperchio del vano batterie. **Figura 5.**

2. Rimuovere le pile vecchie e quindi inserire quelle nuove nel vano batterie. Assicurarsi di inserire le pile correttamente; che il polo positivo e quello negativo della pila coincidono con il segno del vano batterie del termometro.

**Figura 6.**

3. Mettere nuovamente il coperchio del vano batterie e premere per chiudere. **Figura 7.**

**Nota: Per salvaguardare l'ambiente, smaltire le pile in conformità alla normativa e alle disposizioni locali. Tenere le pile fuori dalla portata dei bambini.**

## ITALIANO

### 5.2. MISURAZIONE DELLA TEMPERATURA FRONTALE

I fattori esterni possono influire sulla temperatura della fronte, in modo particolare quando una persona:

- è stata esposta a temperature molto basse o molto alte
- ha nuotato o ha fatto il bagno recentemente
- ha avuto la fronte coperta

In questi casi, la persona deve restare a riposo e in un ambiente idoneo per almeno 30 minuti prima di misurare la temperatura.

1. Afferrare il termometro con la mano con il pollice sul pulsante di temperatura frontale (B). **Figura 8.**

- Non premere ancora il pulsante.
- Assicursi che il sensore sia pulito prima di misurare.

2. Premere il pulsante di misurazione di temperatura frontale (B) per iniziare il rilevamento. Tenere il termometro vicino alla fronte e nella stessa posizione fino a quando si sentono due bip. La misurazione sarà completata e sarà mostrata sul display. **Figura 9.**

**Nota: dopo aver premuto il pulsante di misurazione di temperatura frontale (B), il sensore di distanza (D) rileverà la distanza tra la fronte e il termometro. Se la distanza è superiore a 5cm, si ascolteranno una serie di bip, che indicano che il termometro è troppo lontano dalla fronte. Una volta avvicinato il termometro in una posizione corretta, l'apparecchio prenderà la misurazione, altrimenti tornerà direttamente in modalità stand-by.**

3. Leggere la schermata di temperatura sul display LCD.

Per tornare alla schermata principale, premere il pulsante di memoria (C) o attendere 1 minuto, il termometro tornerà automaticamente in modalità stand-by.

4. Il termometro si spegnerà automaticamente dopo 60 secondi di inattività.

### 5.3. PRESENTAZIONE DEI RISULTATI DELLA MISURAZIONE

La temperatura corporea normale è un range. Questo range tende a diminuire con l'età. La seguente tabella mostra range di temperatura normale per età:

0 - 2 anni	36.4 - 38.0 °C	97.5 - 100.4 °F
3 - 10 anni	36.1 - 37.8 °C	97.0 - 100.0 °F
11 - 65 anni	35.9 - 37.6 °C	96.6 - 99.7 °F
>65 anni	35.8 - 37.5 °C	96.4 - 99.5 °F

Il range di temperatura normale varia da persona a persona e può essere influenzato da molti fattori quali l'ora del giorno, prendere rilevamenti in posti diversi, il livello di attività, alcuni farmaci ... Motivo per cui, consigliamo di fare pratica con il termometro su sé stessi e sui propri familiari da sani. In questo modo si saprà come funziona il termometro e ci saremo più sicuri al momento di misurare la temperatura quando un membro della famiglia è malato.

La spia LED di questo dispositivo può accendersi in due colori:

- In verde se la misurazione è tra 34,0°C (93,2°F) e 37,9°C (100,3°F).
- In rosso se la misura è compresa tra 38,0 °C (100,4°F) e 42,9°C (109,3°F).

#### **5.4. LETTURA DELLA TEMPERATURA DI OGGETTI**

- Non utilizzare questa modalità per prendere la temperatura corporea.
- Quando si legge la temperatura di un oggetto, si visualizza la temperatura della sua superficie, che può essere diversa dalla temperatura interna, in modo particolare se la superficie è esposta alla luce diretta del sole.

1. Afferrare il termometro con la mano e premere i pulsanti di misurazione frontale (B) e memoria (C) simultaneamente. Sul display LCD apparirà la parola "food".
2. Posizionare il termometro a meno di 5cm dal liquido o dalla superficie di cui si desidera conoscere la temperatura.
3. Premere il pulsante di misurazione frontale (B) per iniziare la misurazione.
4. Rimuovere il termometro dell'oggetto. Il display LCD mostrerà la temperatura misurata. Premere il pulsante di memoria (C) per tornare in modalità stand-by. Se non si preme alcun pulsante, il termometro tornerà automaticamente in questa modalità dopo 1 minuto.
5. Dopo 1 minuto di inattività il termometro si spegnerà automaticamente.

#### **5.5. VERIFICA DELLA MEMORIA**

Questo termometro permette di memorizzare fino a 9 misurazioni di temperatura frontale.

La misurazione attuale viene memorizzata sempre nell'ultima posizione di memoria.

Quando la memoria è piena, si cancella sempre la misurazione più vecchia.

Premere il pulsante di memoria (C) per accedere alla stessa. Apparirà il n° di memorizzazione e la temperatura.

Premere il pulsante di memoria (C) ripetutamente per accedere a ciascuna delle misurazioni realizzate.

Premere i pulsanti di misurazione frontale e memoria simultaneamente per tornare in modalità stand-by.

## ITALIANO

### 5.6. CAMBIO TRA FAHRENHEIT O CELSIUS

Nella modalità stand-by o di misurazione, si può cambiare tra gradi Celsius (°C) e Fahrenheit (°F) premendo per un paio di secondi il pulsante di memoria fino ad ascoltare uno o due bip.

### 5.7. INDIVIDUAZIONE E RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

PROBLEMA	ELENCO DI VERIFICA	AZIONE CORRETTIVA
Nessuna risposta/ Ripristino automatico quando si rimuove l'isolante	Pile esauste	Sostituire le pile
	Polarità delle pile errata	Estrarre le pile e inserirle di nuovo correttamente
	Cattivo contatto delle pile	
Appare il simbolo della pila sul display LCD	Pile scariche	Sostituire le pile
Appare "Lo" sullo schermo (risultato inferiore a 34,0°C o 93,2°F)	Il termometro è stato utilizzato in maniera impropria	Seguire le indicazioni del manuale di istruzioni per posizionare il termometro correttamente
Appare "Hi" sul display (risultato superiore a 42,9°C o 109,3°F)	Il metodo di utilizzo è errato	Seguire le indicazioni del manuale di istruzioni per effettuare una misurazione corretta
Appare "ErrP" o "ErrH" sul display	Problema di hardware	Contattare il distributore
Appare "ErrE" sul display	Il termometro è fuori dal range di temperatura di funzionamento	Usare il termometro nell'apposito range di temperature di funzionamento
	La temperatura del sensore a infrarossi non si è stabilizzata	Attendere circa 10 secondi e misurare di nuovo la temperatura



PROBLEMA	ELENCO DI VERIFICA	AZIONE CORRETTIVA
La misurazione non è precisa o ci sono dubbi sul risultato	Il sensore a infrarossi è sporco	Pulire il sensore a infrarossi come indicato nel manuale
	La misurazione è stata presa in modo improprio	Assicurarsi di aver seguito le istruzioni correttamente
	La temperatura del paziente e del sensore a infrarossi non si è stabilizzata	Prima dell'uso tenere il termometro e il paziente nella stanza dove si misurerà la temperatura per almeno 30 minuti
	È stata misurata la temperatura all'esterno	Misurare la temperatura all'interno di una stanza
	Il termometro è stato tenuto troppo tempo in mano	Posizionare il termometro su una superficie della stanza dove si realizzerà la misurazione e lasciare raffreddare
Altre anomalie	Contattare il servizio tecnico di MINILAND	

## ■ 6. CURA E PULIZIA

- Per garantire la precisione delle misurazioni, è importantissimo che i sensori di distanza (D) e infrarossi (E) siano puliti e senza graffi. Le impronte o altri tipi di sporco inficiano la precisione delle misurazioni.
- Pulire entrambi i sensori con un fazzoletto di carta inumidito con alcol e asciugarli immediatamente con un cotton fioc. Per pulire il corpo del termometro, usare un panno morbido e asciutto.
- Non pulire il termometro con prodotti per la pulizia abrasivi, solventi o benzene né immergendolo in acqua o in altri liquidi.
- Dopo la pulizia, conservare in un luogo pulito e asciutto a temperatura ambiente. Non esporlo mai a temperature e umidità estreme o alla luce solare diretta.

## ■ ITALIANO

### 6.1. TARATURA

Il termometro viene tarato durante il processo di fabbricazione. Se il termometro è utilizzato seguendo le istruzioni riportate in questo manuale, non è necessaria la ritaratura periodica. Se in qualsiasi momento sorgessero dubbi sull'esattezza della misurazione, mettersi in contatto immediatamente con il venditore.

Non cercare di modificare o smontare il termometro.

## ■ 7. SPECIFICHE TECNICHE

### 7.1. SPECIFICHE TECNICHE DEL TERMOMETRO

Prodotto	Termometro frontale senza contatto
Modello	TH1009N (thermoadvanced easy 89389)
Alimentazione	3V CC (2 pile AAA)
Modalità di funzionamento	Modalità regolata
Punto di riferimento del corpo	Cuore
Componente di rilevamento temperatura	Sensore IR
Intervallo di misurazione temperatura corporea	32,0°C - 42,9°C (89,6°F - 109,3°F)
Precisione di laboratorio	± 0,2 °C (o ± 0,4 °F) von 35,5 °C - 42,0 °C ((oder 95,9 °F - 107,6 °F) ± 0,3 °C (± 0,5 °F) per altri range.
Intervallo di misurazione temperatura di oggetti	-22,0°C - 80°C (-7,6°F - 176°F)
Precisione della misurazione di oggetti	± 2,0 °C (± 4,0 °F)
Intervallo di misurazione temperatura ambiente	5,0°C - 59,9°C (41,0°F - 139,8°F)
Precisione della misurazione temperatura ambiente	± 1 °C (± 2°F)
Tempo di misurazione	1 secondo
Intervallo tra misurazioni	1 secondo

Peso	Circa 62 g (senza pile)
Dimensioni (lunghezza x larghezza x profondità)	130.1mm x 45.0mm x 50.3mm
Ambiente di funzionamento	Frontale: 15°C-40°C (59.0°F - 104.0°F)
	Per oggetti: 15°C-40°C (59.0°F - 104.0°F)
Umidità relativa	15% UR - 85% UR
Pressione atmosferica	700hPa-1060hPa
Condizioni di stoccaggio e trasporto	Temperatura: -20°C-55°C (-4°F-131°F)
	Umidità relativa: 15%-90%
	Pressione atmosferica: 700hPa-1060hPa
Vita della batteria	Con nuove batterie, circa 6 mesi con una frequenza di uso di 5 volte al giorno.
Vita di servizio	2 anni
Sistema di classificazione IP	IP22

## 7.2. SIMBOLI NORMALIZZATI



Parte applicata di tipo BF



Smaltimento secondo Direttiva 2012/19/EU (WEEE)



Conforme a Direttiva Europea su Dispositivi Medicali (93/42/EEC) emendata da requisiti di direttiva 2007/47/EC. Corpo notificato TÜV Rheinland (0197).



Nome e indirizzo del fabbricante.



Nome e indirizzo del rappresentante autorizzato EC in Europa.



Fare riferimento al manuale di istruzioni.



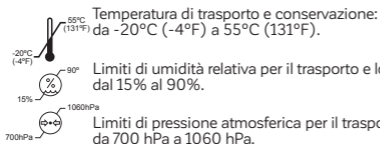
Codice Lotto.

## ITALIANO

**SN** Indica il numero di serie.

 Data di fabbricazione.

**IP22** Il primo numero 2: protetto contro corpi estranei solidi di 12,5 mm  $\Phi$  e superiori. Il secondo numero 2: protetto dalle cadute verticali dell'acqua quando il dispositivo si inclina fino a 15°. Le gocce che cadono verticalmente non avranno effetti dannosi quando il dispositivo si inclina con qualsiasi angolo fino a 15°, su ciascun lato della verticale.



### COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA (EMC)

- Questo dispositivo non deve essere utilizzato in prossimità di altre apparecchiature o impilato con esse e, se è necessario un utilizzo in adiacenza o in impilamento, questo dispositivo deve essere osservato per verificarne il normale funzionamento nella configurazione in cui verrà utilizzato
- Avvertenza: L'uso di accessori e cavi diversi da quelli specificati o forniti dal produttore dell'apparecchiatura potrebbe provocare un aumento delle emissioni elettromagnetiche o una diminuzione dell'immunità elettromagnetica di questa apparecchiatura e provocare un funzionamento non corretto.
- Le apparecchiature portatili di comunicazione in RF (comprese le periferiche come i cavi dell'antenna e le antenne esterne) devono essere utilizzate a non meno di 30 cm (12 pollici) di distanza da qualsiasi parte del dispositivo, compresi i cavi specificati dal produttore. In caso contrario, potrebbe verificarsi una compromissione delle prestazioni di questa apparecchiatura.
- Quando l'ambiente operativo è relativamente secco, di solito si verificano forti interferenze elettromagnetiche. In queste circostanze, il dispositivo potrebbe essere interessato come segue:
  - il dispositivo arresta l'output;
  - il dispositivo si spegne;

- il dispositivo si riavvia;

Il suddetto fenomeno non influisce sulla sicurezza di base e sulle prestazioni essenziali del dispositivo e l'utente può utilizzare quest'ultimo secondo le istruzioni. Se si desidera evitare il fenomeno di cui sopra, si prega di usare il dispositivo secondo l'ambiente specificato nel manuale.

### Dichiarazione - emissione elettromagnetica

Il dispositivo è stato progettato per funzionare nell'ambiente elettromagnetico specificato di seguito. Il cliente o utilizzatore del dispositivo deve assicurarsi di utilizzarlo in tale ambiente.

Test di emissioni	Conformità	Ambiente elettromagnetico - guida
Emissioni RF CISPR 11	Gruppo 1	Il dispositivo impiega energia RF solo per le proprie funzioni interne. Pertanto, le sue emissioni RF sono molto basse e non dovrebbero causare alcuna interferenza nelle apparecchiature elettroniche circostanti.
Emissioni RF CISPR 11	Classe B	Il dispositivo è adatto ad ambito domestico e ad ambito direttamente connesso alla rete pubblica di alimentazione elettrica a bassa tensione che alimenta edifici per gli usi domestici.
Emissioni armoniche IEC 61000-3-2	Non applicabile	
Fluttuazioni di tensione/ emissioni di flicker IEC 61000-3-3	Non applicabile	

### Dichiarazione - immunità elettromagnetica

Il dispositivo è stato progettato per funzionare nell'ambiente elettromagnetico specificato di seguito. Il cliente o utilizzatore del dispositivo deve assicurarsi di utilizzarlo in tale ambiente.


Test di immunità	Livello di test IEC 60601	Livello di conformità	Ambiente elettromagnetico - guida
Scarica elettrostatica (ESD) IEC 61000-4-2	±8 kV contatto ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV aria	±8 kV contatto ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV aria	I pavimenti devono essere in legno, cemento o piastrellati in ceramica. Se i pavimenti sono rivestiti di materiale sintetico, l'umidità relativa dovrebbe essere di almeno il 30%.

## ITALIANO

<p>Transitori elettrici veloci/burst IEC 61000-4-4</p>	<p><math>\pm 2</math> kV per linee di alimentazione elettrica <math>\pm 1</math> kV per linee di ingresso/uscita</p>	<p>Non applicabile</p>	<p>La qualità dell'alimentazione di rete dovrebbe essere quella di un tipico ambiente commerciale o ospedaliero.</p>
<p>Sovracorrente IEC 61000-4-5</p>	<p><math>\pm 0,5</math> kV, <math>\pm 1</math> kV linea(e) a linee <math>\pm 0,5</math> kV, <math>\pm 1</math> kV, <math>\pm 2</math> kV linea(e) a terra</p>	<p>Non applicabile</p>	<p>La qualità dell'alimentazione di rete dovrebbe essere quella di un tipico ambiente commerciale o ospedaliero.</p>
<p>Cali di tensione, brevi interruzioni e variazioni di tensione sulle linee di ingresso alimentazione IEC 61000-4-11</p>	<p>0% UT; 0,5 ciclo a 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° e 315°  0% UT; 1 ciclo e 70% UT; 25/30 cicli Monofase: a 0°  0% UT; 250/300 cicli</p>	<p>Non applicabile</p>	<p>La qualità dell'alimentazione di rete dovrebbe essere quella di un tipico ambiente commerciale o ospedaliero. Se l'utilizzatore del dispositivo ha bisogno di un funzionamento continuato anche in caso di interruzioni di rete, si consiglia di alimentare il sistema con un gruppo di continuità o con una batteria.</p>
<p>Frequenza di alimentazione (50/60 Hz) campo magnetico IEC 61000-4-8</p>	<p>30 A/m</p>	<p>30 A/m</p>	<p>I campi magnetici alla frequenza di alimentazione dovrebbero essere a livelli caratteristici di un tipico ambiente commerciale o ospedaliero.</p>
<p>NOTA: UT corrisponde alla tensione di rete della corrente alternata prima dell'applicazione del livello di prova.</p>			

### Dichiarazione - immunità elettromagnetica

Il dispositivo è stato progettato per funzionare nell'ambiente elettromagnetico specificato di seguito. Il cliente o utilizzatore del dispositivo deve assicurarsi di utilizzarlo in tale ambiente.

Test di immunità	Livello di test IEC 60601	Livello di conformità	Ambiente elettromagnetico - guida
RF condotta IEC 61000-4-6	3V da 0,15 MHz a 80 MHz 6V in ISM e bande radioamatoriali tra 0,15 MHz e 80 MHz	Non applicabile	<p>Gli apparecchi di comunicazione RF portatili e mobili non dovrebbero essere usati più vicino a nessuna parte del dispositivo - cavi compresi - della distanza di separazione raccomandata calcolata con l'equazione applicabile alla frequenza del trasmettitore. Distanza di separazione raccomandata</p> <p><math>d = 1,2\sqrt{P}</math> da 150 KHz a 80 MHz  <math>d = 1,2\sqrt{P}</math> 80 MHz da 800 MHz  <math>d = 2,3\sqrt{P}</math> 800 MHz da 2,7 GHz</p> <p>dove P è la potenza massima nominale d'uscita del trasmettitore in watt (W) secondo il costruttore del trasmettitore e d è la distanza di separazione raccomandata in metri (m).</p> <p>Le intensità di campo da trasmettitori RF fissi, come determinato da un'indagine elettromagnetica del sito a dovrebbero essere inferiori al livello di conformità in ciascun intervallo di frequenza.</p> <p>È possibile che si verifichino interferenze in prossimità di apparecchiature contrassegnate con il seguente simbolo:</p> 
RF irradiata IEC 61000-4-3	10V/m da 80 MHz a 2,7 GHz	10V/m	

NOTA 1 A 80 MHz e 800 MHz, si applica l'intervallo di frequenza più alto.

NOTA 2 Le presenti linee guida potrebbero non applicarsi in tutte le situazioni. La propagazione elettromagnetica è influenzata dall'assorbimento e dalla riflessione di strutture, oggetti e persone.

- a Non è possibile prevedere con esattezza in modo teorico l'intensità di campo di trasmettitori RF fissi quali stazioni di base per telefono (cellulari/cordless) e radio mobili terrestri, apparecchiature radioamatoriali, emittenti radio AM e FM ed emittenti televisive. Per valutare l'ambiente elettromagnetico causato da trasmettitori RF fissi, andrebbe valutata un'indagine dei fenomeni elettromagnetici sul sito. Nel caso in cui l'intensità di campo misurata nel luogo di in cui il dispositivo viene utilizzato superi il livello di conformità RF applicabile di cui sopra, è opportuno porre sotto osservazione il dispositivo per verificarne il normale funzionamento. Ove si notassero prestazioni anomale, potrebbero essere necessarie misure aggiuntive quali, ad esempio, un riorientamento o riposizionamento del dispositivo.
- b Al di sopra dell'intervallo di frequenza da 0,15 MHz a 80 Mhz, le intensità di campo dovrebbero essere inferiori a 3 V/m.

**Distanze di separazione raccomandate tra apparecchiature di comunicazione RF portatili e mobili e dispositivo**

Il dispositivo è concepito per funzionare in un ambiente elettromagnetico in cui i disturbi da RF irradiata sono sotto controllo. Il cliente o l'utilizzatore del dispositivo può contribuire a evitare le interferenze elettromagnetiche mantenendo una distanza minima tra l'apparecchiatura di comunicazione RF portatile e mobile (trasmettitori) e il dispositivo, secondo le raccomandazioni fornite di seguito, secondo la potenza massima di uscita dell'apparecchiatura di comunicazione.

Potenza nominale massima in uscita del trasmettitore W	Distanza di separazione in base alla frequenza del trasmettitore m		
	Da 0,15 MHz a 80 MHz $d = 1.2 \cdot \sqrt{P}$	Da 80 MHz a 800 MHz $d = 1.2 \cdot \sqrt{P}$	Da 800 MHz a 2,7 GHz $d = 2.3 \cdot \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23



0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Per trasmettitori aventi una potenza nominale massima di uscita non riportata in precedenza, la distanza di separazione  $d$  raccomandata, in metri (m), può essere stimata usando l'equazione applicabile alla frequenza del trasmettitore, dove  $P$  è la potenza massima nominale di uscita del trasmettitore in watt (W) secondo le informazioni del produttore del trasmettitore

NOTA 1: A 80 MHz e 800 MHz, si applica l'intervallo di frequenza più alto.

NOTA 2: Le presenti linee guida potrebbero non applicarsi in tutte le situazioni. La propagazione elettromagnetica è influenzata dall'assorbimento e dalla riflessione di strutture, oggetti e persone.

## ■ 8. INFORMAZIONI SULLO SMALTIMENTO DELLE BATTERIE E DEL PRODOTTO

- Ricordarsi di smaltire il prodotto responsabilmente.
- Non mescolare prodotti contrassegnati dal simbolo di bidone dei rifiuti barrato ai comuni rifiuti domestici.
- Per la raccolta e il trattamento corretti di questi prodotti, conferirli ai punti di raccolta designati dalle autorità locali.
- In alternativa, rivolgersi al rivenditore del prodotto.



## SPIS TREŚCI

1. Wstęp
2. Zawartość
3. Instrukcje bezpieczeństwa
4. Właściwości wyrobu
5. Instrukcja użytkowania
6. Utrzymanie i czyszczenie
7. Specyfikacja techniczna
8. Informacje o utylizacji baterii i produktu

### ■ 1. WPROWADZENIE

Gratulujemy zakupu naszego cyfrowego, bezdotykowego termometru czołowego.

Bezdotykowy termometr czołowy jest niesterylnym termometrem lekarskim wielokrotnego użytku, przeznaczonym do nieciągnięgo pomiaru temperatury ludzkiego ciała poprzez styczność lub zbliżenie do środka czoła osoby w każdym wieku. Termometr został starannie zaprojektowany do dostarczania dokładnych, bezpiecznych i szybkich pomiarów temperatury ciała poprzez zbliżenie do czoła (na odległość 0-5 cm), a także pomiarów temperatury przedmiotów.

Termometr jest przeznaczony wyłącznie do użytku domowego przez nabywcę. Pacjent może dokonywać pomiarów na własnej osobie, wymieniając baterie w normalnych okolicznościach oraz prowadząc utrzymanie urządzenia wraz z jego akcesoriami zgodnie ze wskazaniami niniejszej instrukcji.

Przed użyciem urządzenia należy uważnie przeczytać wszystkie instrukcje, a następnie zachować je w bezpiecznym miejscu z uwagi na zawarte w nich istotne informacje.

**Właściwości opisane w niniejszej instrukcji użytkowania mogą ulec zmianie bez konieczności wydania powiadomienia.**

### ■ 2. ZAWARTOŚĆ

- 1 Bezdotykowy termometr na czoło.
- Dwie baterie AAA o mocy 1,5 V
- Instrukcja użytkowania i gwarancja

W razie braku któregośkolwiek z tych elementów prosimy o kontakt ze sprzedawcą.

### ■ 3. INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

1. Korzystanie z termometru nie zastępuje wizyty u lekarza. Wyniki pomiaru mają charakter wyłącznie referencyjny. W razie podejrzenia problemów zdrowotnych należy skontaktować się z lekarzem.

2. Użytkownik w żadnym wypadku nie powinien opierać swojego leczenia ani decyzji o poszukiwaniu profesjonalnej pomocy na pomiarach uzyskanych za pomocą niniejszego urządzenia, ignorując inne możliwe objawy choroby. Należy zapobiec ewentualnemu opóźnieniu w rozpoczęciu leczenia, gdyż może to prowadzić do urazu lub pogorszenia się choroby źródłowej.
3. Prowadzenie autodiagnostyki i/lub kuracji opartych na wynikach pomiarów może być niebezpieczne. Prosimy o stosowanie się do zaleceń lekarza.
4. Aby zapewnić dokładność pomiarów, czujnik na podczerwień należy zawsze utrzymywać w czystości i nie dopuszczać do jego zawiłgocenia ani uszkodzenia.
5. Występowanie potu lub tłuszczu na czole może skutkować niedokładnością pomiaru – należy upewnić się, że czoło badanej osoby jest czyste.
6. Po umyciu czoła należy odczekać 5-10 minut przed dokonaniem pomiaru.
7. Jeżeli czujnik jest zabrudzony, otrzymany pomiar będzie nieprawidłowy. Przed użyciem termometru należy upewnić się, że czujnik jest czysty.
8. Urządzenie przeznaczone jest do doraźnych odczytów i kontroli temperatury ciała. Jakikolwiek inne jego wykorzystanie jest uważane za nieprawidłowe i może spowodować szkody rzeczowe, a nawet osobowe.
9. Pomiarów za pomocą niniejszego urządzenia u dzieci musi dokonywać osoba dorosła. Dorośli mogą sami mierzyć swoją temperaturę.
10. Jeżeli temperatura w miejscu przechowywania urządzenia różni się znacznie od temperatury w miejscu pomiaru, przed użyciem termometru należy odczekać 30 minut po to, by jego temperatura zrównała się z temperaturą pokojową.
11. Temperatura ciała wzrasta po wysiłku fizycznym, kąpeli lub prysznicu oraz jedzeniu. W takich wypadkach należy odczekać przynajmniej 30 minut przed dokonaniem pomiaru.
12. Nie przechowywać termometru w ekstremalnej temperaturze (poniżej  $-20\text{ }^{\circ}\text{C}/-4\text{ }^{\circ}\text{F}$  lub powyżej  $55\text{ }^{\circ}\text{C}/131\text{ }^{\circ}\text{F}$ ) ani wilgotności (poniżej 15% HR lub powyżej 90% HR). Może skutkować to niedokładnością pomiarów.
13. Nie korzystać z termometru w ekstremalnych temperaturach (poniżej  $15\text{ }^{\circ}\text{C}/59\text{ }^{\circ}\text{F}$  lub powyżej  $40\text{ }^{\circ}\text{C}/104\text{ }^{\circ}\text{F}$ ) ani wilgotności (poniżej 15% HR lub powyżej 85% HR). Może to skutkować niedokładnością pomiarów.
14. Nie korzystać z termometru jeżeli jego główny korpus został uszkodzony (na przykład, czujnik na podczerwień jest pęknięty). Długie korzystanie z uszkodzonego urządzenia może prowadzić do urazów, nieprawidłowych wyników lub poważnego zagrożenia.
15. Należy unikać uderzeń termometru, gdyż mogą one skutkować jego uszkodzeniem.
16. Zabrania się dokonywania prób otwarcia, naprawy lub wymiany jakiegokolwiek części z wyjątkiem baterii.
17. Nie korzystać z żadnych akcesoriów, które nie zostały wskazane w niniejszej instrukcji.

## ■ POLSKI

18. Przechowywać termometr poza zasięgiem dzieci i zwierząt, tak aby zapobiec wciągnięciu lub połknięciu małych części. Nie należy zezwalać dzieciom na dokonywanie samodzielnych pomiarów bez nadzoru.

19. Zużyte baterie należy umieścić w miejscu zapewniającym ich późniejszy recykling. Istnieje znaczna możliwość wybuchu w przypadku zetknięcia się baterii z ogniem.

20. Jeżeli termometr nie będzie używany przez długi czas, zaleca się wyjęcie baterii, aby zapobiec ewentualnym wyciekom substancji chemicznych. W razie wycieku z baterii należy ostrożnie je wyjąć, nie pozwalając by ciecz zetknęła się z gołą skórą.

21. Wyrób wymaga szczególnej ostrożności w zakresie kompatybilności elektromagnetycznej (EMC). Należy go składać i wprowadzać w ruch zgodnie z dostarczonymi informacjami o EMC. Niniejsze urządzenie może ulec zakłóceniom wywołanym przez przenośny sprzęt do komunikacji radiowej.

22. W razie jakichkolwiek problemów z urządzeniem prosimy o kontakt z serwisem technicznym MINILAND.

23. Pacjent może być odpowiednim operatorem termometru. Z termometru należy korzystać wyłącznie w sposób opisany w niniejszej instrukcji użytkowania. Jakikolwiek inne jego wykorzystanie jest uważane za nieprawidłowe i może spowodować szkody rzeczowe, a nawet urazy cielesne. Zabrania się przeprowadzania napraw i zabiegów utrzymania w trakcie pracy urządzenia.

## WAŻNE

• Zmiany i modyfikacje urządzenia dokonane przez osoby niezwiązane z serwisem technicznym MINILAND nie są objęte gwarancją na wyrób.

• Gwarancja nie obejmuje poniższych uszkodzeń spowodowanych przez użytkownika:

- Uszkodzenia wynikające z rozbiórki i modyfikacji bez upoważnienia.
- Uszkodzenia wynikające z przypadkowych upadków aparatu w trakcie pracy lub transportu.
- Uszkodzenia wynikające z użytkowania niezgodnego ze wskazaniami zawartymi w instrukcji użytkowania.

## ■ 4. WŁAŚCIWOŚCI WYROBU

### 4.1. OPIS CZĘŚCI (Rysunek 1)

- A. Wyświetlacz LCD
- B. Przycisk pomiaru
- C. Przycisk pamięci
- D. Czujnik odległości

- E. Czujnik na podczerwień
- F. Pokrywka baterii

## 4.2. WYŚWIETLACZ LCD (Rysunek 2)

1. Symbol pomiaru temperatury z czoła
2. Symbol pomiaru temperatury przedmiotów
3. Temperatura
4. Symbol pomiaru temperatury otoczenia
5. Symbol trybu pamięci
6. Symbol niskiego poziomu naładowania baterii

## ■ 5. INSTRUKCJE UŻYTKOWANIA

### 5.1. PRZED UŻYCIEM

#### 5.1.1. ZALECENIA

1. Aby uzyskać dokładny pomiar bardzo ważne jest sprawdzenie czystości czujnika na podczerwień (E) przed użyciem aparatu.

Powierzchnię czujnika (E) czyścić delikatnie patyczkiem higienicznym lekko zwilżonym alkoholem, po czym natychmiast osuszyć czystym patyczkiem.

#### **Rysunek 3.**

Po czyszczeniu pozostawić na 20 minut do wyschnięcia przed przystąpieniem do pomiaru.

2. Występowanie tłuszczu na czole może skutkować niedokładnością pomiaru, dlatego należy upewnić się że poddawane pomiarowi czoło jest czyste. Jeżeli wynika konieczność oczyszczenia strefy pomiaru, należy odczekać 5-10 minut przed przystąpieniem do pomiaru.

3. Jeżeli temperatura w miejscu przechowywania urządzenia różni się znacznie od temperatury w miejscu pomiaru, przed użyciem termometru należy odczekać 30 minut po to, by jego temperatura zrównała się z temperaturą pokojową.

4. Przed pierwszym użyciem termometru otworzyć pokrywkę baterii i wyjąć element izolacyjny. Termometr automatycznie się włączy. Po wyłączeniu aparatu nacisnąć na dowolny przycisk, aby włączyć go ponownie. **Rysunek 4.**

5. Należy pamiętać, że w trybie czuwania wyświetlacz LCD wyświetla informację o temperaturze otoczenia.

#### 5.1.2. WKŁADANIE / WYJMOWANIE BATERII

Kiedy na wyświetlaczu LCD ukaże się wskaźnik niskiego poziomu naładowania baterii (6) albo termometr przestanie działać, należy jak najszybciej wymienić baterie na nowe.

Działanie wyrobu wymaga dwóch baterii AAA o mocy 1,5 V; aby wymienić lub włożyć baterie należy postępować zgodnie z poniższymi wskazówkami:

1. Otworzyć pokrywkę baterii. **Rysunek 5.**

2. Wyjąć zużyte baterie z korytka i włożyć nowe. Upewnić się, że baterie zostały prawidłowo umieszczone, a biegun dodatni i ujemny znajdują się w miejscu oznaczonym odpowiadającym im symbolem w korytku na baterie. **Rysunek 6.**

3. Ponownie nałożyć pokrywkę korytka na baterie i docisnąć ją w celu zamknięcia. **Rysunek 7.**

**Uwaga: W celu ochrony środowiska zużyte baterie należy utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami. Baterie przechowywać poza zasięgiem dzieci.**

## 5.2. POMIAR TEMPERATURY Z CZOŁA

Temperatura czoła może ulegać oddziaływaniu czynników zewnętrznych, zwłaszcza gdy osoba:

- była wystawiona na działanie bardzo niskich lub bardzo wysokich temperatur,
- niedługo wcześniej pływała lub zażywała kąpeli,
- miała czoło zakryte.

W takich przypadkach badana osoba powinna pozostać w stanie spoczynku w odpowiednim otoczeniu przynajmniej przez 30 minut przed przystąpieniem do pomiaru.

1. Umieścić termometr w dłoni, z kciukiem opartym o przycisk pomiaru temperatury z czoła (B). **Rysunek 8.**

- Wstrzymać się z naciśnięciem na przycisk.
- Przed przystąpieniem do pomiaru upewnić się, że czujnik jest czysty.

2. Nacisnąć na przycisk pomiaru temperatury z czoła (B), aby rozpocząć pomiar. Przytrzymać termometr blisko czoła, nie zmieniając pozycji aż do momentu, w którym zabrzmia dwa sygnały. Wynik tak dokonanego pomiaru pojawi się na wyświetlaczu. **Rysunek 9.**

**Uwaga: Po naciśnięciu na przycisk pomiaru temperatury z czoła (B) czujnik odległości (D) określi odległość pomiędzy czołem a termometrem.**

**Jeżeli odległość przekracza 5 cm, zabrzmia seria sygnałów wskazujących, że termometr znajduje się zbyt daleko od czoła. Po zbliżeniu termometru na odpowiednią odległość urządzenie dokona pomiaru; w przeciwnym razie przejdzie bezpośrednio do trybu czuwania.**

3. Dokonać odczytu temperatury z wyświetlacza LCD.

Aby wrócić do ekranu głównego, nacisnąć na przycisk pamięci (C) lub odczekać minutę – termometr automatycznie powróci do trybu czuwania.

4. Termometr wyłącza się automatycznie po 60 sekundach bezczynności.

## 5.3. WYŚWIETLANIE WYNIKÓW POMIARU

Normalna temperatura ciała mieści się w określonym zakresie, który na ogół zawęża się wraz z wiekiem człowieka. Poniższa tabela przedstawia zakresy temperatur normalnych dla danego przedziału wiekowego:

0 - 2 lat	36.4 - 38.0 °C	97.5 - 100.4 °F
3 - 10 lat	36.1 - 37.8 °C	97.0 - 100.0 °F
11 - 65 lat	35.9 - 37.6 °C	96.6 - 99.7 °F
>65 lat	35.8 - 37.5 °C	96.4 - 99.5 °F

Zakres normalnych temperatur różni się w zależności od osoby i ulega oddziaływaniu wielu czynników, takich jak pora dnia, dokonywanie pomiaru w różnych miejscach, poziom aktywności, przyjmowane leki... W związku z powyższym zalecamy przećwiczenie obsługi termometru na własnej osobie i członkach rodziny znajdujących się w dobrym zdrowiu. Pozwoli to poznać działanie termometru i nabrać pewności w dokonywaniu pomiarów na wypadek choroby kogoś z rodziny.

Wskaźnik LED urządzenia może świecić się w dwóch kolorach:

- Zielonym, jeśli pomiar mieści się w zakresie od 34,0 °C (93,2 °F) do 37,9 °C (100,3 °F).
- Czerwonym, jeśli pomiar mieści się w zakresie od 38,0 °C (100,4 °F) do 42,9 °C (109,3 °F).

#### 5.4. ODCZYT TEMPERATURY PRZEDMIOTÓW

- Zabrania się korzystania z tego trybu do pomiaru temperatury ciała.
- Podczas odczytu temperatury danego przedmiotu wyświetla się temperatura jego powierzchni, która może różnić się od temperatury wewnętrznej – zwłaszcza gdy powierzchnia wystawiona jest na działanie światła słonecznego.

1. Wziąć termometr w dłoń i nacisnąć jednocześnie na przycisk pomiaru temperatury z czoła (B) i pamięci (C). Na wyświetlaczu ukaże się słowo „food”.
2. Umieścić termometr w odległości przynajmniej 5 cm od cieczy lub powierzchni, dla której następuje pomiar temperatury.
3. Nacisnąć na przycisk pomiaru z czoła (B), aby rozpocząć pomiar.
4. Odsunąć termometr od przedmiotu. Wyświetlacz LCD wskaże zmierzoną temperaturę. Aby powrócić do trybu czuwania należy nacisnąć na przycisk pamięci (C). Jeżeli w ciągu minuty nie zostanie przyciśnięty żaden przycisk, termometr wejdzie w ten tryb automatycznie.
5. Termometr wyłącza się automatycznie po 1 minucie bezczynności.

#### 5.5. SPRAWDZENIE PAMIĘCI

Termometr zapamiętuje 9 pomiarów temperatury czoła. Ostatni pomiar zapamiętywany jest zawsze na ostatniej pozycji w pamięci.

## ■ POLSKI

Po zapelnieniu pamieci nastepuje wymazywanie pomiarow w kolejnosci od najstarszego do najnowszego.

Aby otworzyc pamiec, nalezy nacisnac na przycisk pamieci (C). Wyświetli się numer zapamiętanego pomiaru i temperatura.

Aby otworzyc wybrany, zapamiętany pomiar, nalezy dwukrotnie nacisnac na przycisk pamieci (C).

Jednoczesne naciśnięcie na przycisk pomiaru z czoła i przycisk pamięci spowoduje powrót do trybu czuwania.

### 5.6. ZMIANA SKALI FAHRENHEITA NA SKALĘ CELSIJUSA

W trybie czuwania lub pomiaru możliwe jest dokonywanie zmiany skali pomiaru pomiędzy skalą Celsjusza (°C) a skalą Fahrenheita (°F). Należy w tym celu nacisnąć na przycisk pamięci i przytrzymać go przez kilka sekund, aż do usłyszenia jednego lub dwóch sygnałów dźwiękowych.

### 5.7. MOŻLIWE PROBLEMY I WYKRYWANIE BŁĘDÓW

PROBLEM	PUNKTY DO SPRAWDZENIA	DZIAŁANIE NAPRAWCZE
Brak odpowiedzi/ Automatyczny reset po usunięciu materiału izolacyjnego	Wyczerpane baterie	Wymienić baterie
	Niepoprawnie umieszczone bieguny baterii	Wyjąć baterie i włożyć je ponownie w prawidłowy sposób
	Brak styku między baterią a aparatem	
Na wyświetlaczu LCD pojawia się symbol baterii	Baterie bliskie wyczerpaniu	Wymienić baterie
Na wyświetlaczu pojawia się „Lo” (wynik poniżej 34,0 °C lub 93,2 °F)	Termometr został nieprawidłowo umieszczony	Postępować zgodnie z instrukcją użytkowania w celu prawidłowego umieszczenia termometru
Na wyświetlaczu pojawia się „Hi” (wynik powyżej 42,9 °C lub 109,3 °F)	Nieprawidłowe postępowanie z termometrem	Postępować zgodnie z instrukcją użytkowania w celu dokonania poprawnego pomiaru



<b>PROBLEM</b>	<b>PUNKTY DO SPRAWDZENIA</b>	<b>DZIAŁANIE NAPRAWCZE</b>
Na wyświetlaczu pojawia się „ErrP” lub „ErrH”	Problem z systemem elektronicznym	Skontaktować się z dystrybutorem
Na wyświetlaczu pojawia się „ErrE”	Termometr przekroczył zakres temperatury działania	Korzystać z termometru w temperaturze niewykraczającej poza przewidziany zakres temperatury działania
	Temperatura czujnika na podczerwień nie stabilizuje się	Odczekać ok. 10 sekund i ponownie przeprowadzić pomiar
Pomiar jest niedokładny lub pojawiła się wątpliwość co do wyniku	Czujnik na podczerwień jest zabrudzony	Wyczyścić czujnik na podczerwień zgodnie z instrukcją
	Pomiar został przeprowadzony niepoprawnie	Upewnić się, że postępowanie jest zgodne z instrukcją
	Temperatura pacjenta oraz czujnika na podczerwień nie stabilizują się	Przed użyciem termometru odczekać z pacjentem i termometrem 30 minut w pomieszczeniu, w którym będzie wykonywany pomiar
	Pomiar został przeprowadzony na świeżym powietrzu	Przeprowadzić pomiar w zamkniętym pomieszczeniu
	Termometr był zbyt długo trzymany w dłoni	Położyć termometr na wybranej powierzchni w pomieszczeniu, w którym będzie prowadzony pomiar, i pozwolić by ostygł
Inne problemy	Skontaktować się z serwisem technicznym MINILAND	

## ■ POLSKI

### ■ 6. UTRZYMANIE I CZYSZCZENIE

- Aby zapewnić dokładność pomiarów, bardzo ważne jest, by czujnik odległości (D) i czujnik na podczerwień (E) były czyste i niezaplamione. Odciski palców i inne zabrudzenia skutkują niedokładnością pomiarów.
- Obydwa czujniki czyścić papierowym ręcznikiem nawilżonym alkoholem, a następnie natychmiast osuszać je patyczkiem higienicznym. Korpus termometru czyścić delikatną, suchą szmatką.
- Zabrania się czyszczenia termometru ściernymi środkami czyszczącymi, rozpuszczalnikami lub benzenem, a także poprzez zanurzenie w wodzie lub innych cieczach.
- Po wyczyszczeniu termometr należy umieścić w czystym i suchym miejscu, w temperaturze pokojowej. Zabrania się narażać termometr na działanie ekstremalnych temperatur i wilgotności lub bezpośrednie oddziaływanie promieni słonecznych.

#### 6.1. KALIBRACJA

Termometr został poddany kalibracji w trakcie produkcji. Jeżeli jest używany zgodnie z instrukcją obsługi, okresowa kalibracja nie jest wymagana. Jeżeli wystąpią wątpliwości co do dokładności pomiaru, prosimy o natychmiastowy kontakt ze sprzedawcą.

Nie wolno modyfikować ani rozbierać termometru.

## ■ 7. SPECYFIKACJA TECHNICZNA

### 7.1. WŁAŚCIWOŚCI TECHNICZNE TERMOMETRU

Wyrób	Bezdotykowy termometr czołowy
Model	TH1009N (thermoadvanced easy 89389)
Zasilanie	3V CC (2 baterie AAA)
Tryb działania	Ustawianie trybu
Punkt odniesienia w ciele	Serce
Element pomiarowy temperatury	Czujnik na podczerwień
Zakres pomiarowy dla temperatury ciała	32,0 °C - 42,9 °C (89,6 °F - 109,3 °F)
Laboratoryjna precyzja	± 0,2 °C (o ± 0,4 °F) von 35,5 °C - 42,0 °C (oder 95,9 °F - 107,6 °F) ± 0,3 °C (± 0,5 °F) dla pozostałych zakresów.

Zakres pomiarowy dla temperatury przedmiotów	-22.0°C ~ 80°C (-76°F ~ 176°F)
Dokładność pomiarów temperatury przedmiotów	± 2.0 °C (± 4.0 °F)
Zakres pomiarowy dla temperatury otoczenia	5.0°C ~ 59.9°C (41.0°F ~ 139.8°F)
Dokładność pomiaru temperatury otoczenia	± 1 °C (± 2°F)
Czas pomiaru	1 sekunda
Przerwa między pomiarami	1 sekunda
Masa	Około 62 g (bez baterii)
Wymiary (długość x szerokość x głębokość)	130.1mm x 45.0mm x 50.3mm
Warunki otoczenia podczas pracy	Dla czoła: 15°C-40°C (59.0°F - 104.0°F)
	Dla przedmiotów: 15°C-40°C (59.0°F - 104.0°F)
Wilgotność względna	15% RH ~ 85% RH
Ciśnienie atmosferyczne	700hPa-1060hPa
Warunki przechowywania i transportowe	Temperatura: -20°C-55°C (-4°F-131°F)
	Wilgotność względna: 15%-90%
	Ciśnienie atmosferyczne: 700hPa-1060hPa
Trwałość baterii	W przypadku nowych baterii trwałość wynosi około 6 miesięcy, przy częstotliwości użytkowania 5 razy dziennie.
Okres trwałości urządzenia	2 lata
System klasyfikacji IP	IP22

## 7.2. SYMBOLE ZNORMALIZOWANE



Użyta część typu BF



Usuwać zgodnie z Dyrektywą 2012/19/EU (WEEE)



0197

Zgodność z wymogami Dyrektywy Urządzeń Medycznych 93/42/EWG, zmienionej przez Dyrektywę 2007/47/WE. Notyfikowana jednostka TÜV Rheinland (0197).



Nazwa i adres producenta.



Nazwa i adres autoryzowanego przedstawiciela w Europie.



Patrz instrukcja obsługi.



Kod partii.



Przedstawia numer seryjny.



Data produkcji.

### IP22

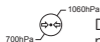
Pierwszy numer 2: chroniony przed ciałami stałymi o wymiarach 12,5 mm larger i większych. Druga liczba 2: chroniona przed pionowymi opadami wody, gdy urządzenie przechyla się do 15°. Krople spadające pionowo nie będą miały szkodliwych skutków, gdy urządzenie będzie przechylało się pod dowolnym kątem do 15°, z każdej strony pionu.



Temperatura transportu i przechowywania:  
-20°C (-4°F) do 55°C (131°F).



Limity wilgotności względnej podczas transportu i przechowywania: od 15% do 90%.



Dopuszczalne ciśnienie atmosferyczne podczas transportu i przechowywania: od 700 do 1060 hPa.

## KOMPATYBILNOŚĆ ELEKTROMAGNETYCZNA (EMC)

- Urządzenie nie powinno być stosowane w pobliżu lub w kontakcie z innymi urządzeniami, a jeśli jest to konieczne, należy sprawdzić, czy w takiej konfiguracji występuje normalne działanie.
- Używanie akcesoriów innych niż określone lub dostarczone przez producenta tego urządzenia może spowodować zwiększenie emisji elektromagnetycznych lub obniżenie odporności elektromagnetycznej tego urządzenia, a także nieprawidłowe działanie.
- Przenośne wyposażenie do komunikacji radiowej (w tym urządzenia peryferyjne, takie jak kable antenowe i anteny zewnętrzne) nie powinno być używany bliżej niż 30 cm (12 cali) od dowolnej części urządzenia, w tym kabli określonych przez producenta. W przeciwnym razie może dojść do pogorszenia działania tego urządzenia.
- Gdy środowisko pracy jest stosunkowo suche, zazwyczaj występują silne zakłócenia elektromagnetyczne. W tym czasie urządzenie może ulegać następującym efektom:
  - urządzenie zatrzymuje sygnał wyjściowy;
  - urządzenie wyłącza się;
  - urządzenie uruchamia się ponownie;
 Powyższe zjawisko nie ma wpływu na podstawowe bezpieczeństwo i główne działanie urządzenia, a użytkownik może z niego korzystać zgodnie z instrukcją. Aby uniknąć tego zjawiska, urządzenia należy używać w środowisku określonym w instrukcji obsługi.

<b>Deklaracja - emisja elektromagnetyczna</b>		
Urządzenie przeznaczone jest do stosowania w środowisku elektromagnetycznym określonym poniżej. Klient lub użytkownik urządzenia powinien upewnić się, że jest ono stosowane w takim środowisku.		
<b>Próba emisji</b>	<b>Zgodność</b>	<b>Środowisko elektromagnetyczne - wytyczne</b>
Emisja radiowa CISPR 11	Grupa 1	Urządzenie wykorzystuje energię częstotliwości radiowej tylko do swoich wewnętrznych funkcji. Z tego względu emisje radiowe są bardzo słabe i nie powinny powodować zakłóceń pobliskich urządzeń elektronicznych.


Emisja radiowa CISPR 11	Klasa B	Urządzenie jest odpowiednie do użytku domowego i bezpośredniego podłączenia do publicznej sieci zasilającej niskiego napięcia, która zasilą budynki używane do celów domowych.
Emisje harmoniczne IEC 61000-3-2	Nie dotyczy	
Wahania napięcia/ migotanie IEC 61000-3-3	Nie dotyczy	

**Deklaracja - odporność elektromagnetyczna**

Urządzenie przeznaczone jest do stosowania w środowisku elektromagnetycznym określonym poniżej. Klient lub użytkownik urządzenia powinien upewnić się, że jest ono stosowane w takim środowisku.

<b>Próba odporności</b>	<b>Poziom testowy IEC 60601</b>	<b>Poziom zgodności</b>	<b>Środowisko elektromagnetyczne - wytyczne</b>
Wyładowania elektrostatyczne IEC 61000-4-2	± 8 kV przy kontakcie ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV przez powietrze	± 8 kV przy kontakcie ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV przez powietrze	Posadzki powinny być drewniane, betonowe lub ceramiczne. Jeśli posadzka jest pokryta materiałem syntetycznym, wilgotność względna powinna wynosić co najmniej 30%.
Serie szybkich elektrycznych stanów przejściowych IEC 61000-4-4	± 2 kV dla linii zasilania ± 1 kV dla linii wejścia/ wyjścia	Nie dotyczy	Jakość zasilania sieciowego powinna być taka sama, jak w typowym środowisku komercyjnym lub szpitalnym.

<p>Udar IEC 61000-4-5</p>	<p><math>\pm 0,5 \text{ kV}, \pm 1 \text{ kV}</math> między liniami <math>\pm 0,5 \text{ kV}, \pm 1 \text{ kV}, \pm 2 \text{ kV}</math> między liniami i uziemieniem</p>	<p>Nie dotyczy</p>	<p>Jakość zasilania sieciowego powinna być taka sama jak w typowym środowisku komercyjnym lub szpitalnym.</p>
<p>Spadki napięcia, krótkie przerwy i wahania napięcia na liniach wejściowych zasilania IEC 61000-4-11</p>	<p>0% UT; 0,5 cyklu przy <math>0^\circ, 45^\circ, 90^\circ, 135^\circ, 180^\circ, 225^\circ, 270^\circ</math> i <math>315^\circ</math></p> <p>0% UT; 1 cykl i 70% UT; 25/30 cykli Jedna faza: przy <math>0^\circ</math>.</p> <p>0% UT; 250/300 cykli</p>	<p>Nie dotyczy</p>	<p>Jakość zasilania sieciowego powinna być taka sama jak w typowym środowisku komercyjnym lub szpitalnym. Jeżeli użytkownik urządzenia wymaga ciągłej pracy podczas przerw w zasilaniu sieciowym, zaleca się, aby urządzenie było zasilane z zasilacza bezprzewodowego lub akumulatora.</p>
<p>Pole magnetyczne (50/60 Hz) o częstotliwości zasilania IEC 61000-4-8</p>	<p>30 A/m</p>	<p>30 A/m</p>	<p>Pola magnetyczne o częstotliwości zasilania powinny być na poziomie charakterystycznym dla typowej lokalizacji w typowym środowisku komercyjnym lub szpitalnym.</p>
<p>UWAGA: UT jest napięciem sieciowym prądu przemiennego przed zastosowaniem poziomu testowego.</p>			

Deklaracja - odporność elektromagnetyczna			
Urządzenie przeznaczone jest do stosowania w środowisku elektromagnetycznym określonym poniżej. Klient lub użytkownik urządzenia powinien upewnić się, że jest ono stosowane w takim środowisku.			
Próba odporności	Poziom testowy IEC 60601	Poziom zgodności	Środowisko elektromagnetyczne - wytyczne
Przewodzone częstotliwości radiowe IEC 61000-4-6	3 V 0,15 MHz do 80 MHz 6 V w pasmach PNM i radia amatorskiego w zakresie od 0,15 MHz do 80 MHz	Nie dotyczy	Przenośne i mobilne urządzenia do komunikacji radiowej nie powinny być używane bliżej żadnej części urządzenia niż zalecana odległość separacji, obliczona na podstawie równania dotyczącego częstotliwości nadajnika.  Zalecana odległość separacji $d = 1,2\sqrt{P}$ 150 KHz do 80 MHz $d = 1,2\sqrt{P}$ 80 MHz do 800 MHz $d = 2,3\sqrt{P}$ 800 MHz do 2,7 GHz
Promieniowane częstotliwości radiowe IEC 61000-4-3	10 V/m 80 MHz do 2,7 GHz	10V/m	gdzie P jest maksymalną mocą wyjściową nadajnika w watach (W), określoną przez producenta nadajnika, a d jest zalecaną odległością separacji w metrach (m).  Natężenie pola ze strony stałych nadajników radiowych, jak określono w badaniu elektromagnetycznym a, powinno być mniejsze niż poziom zgodności w każdym zakresie częstotliwości.  Zakłócenia mogą wystąpić w pobliżu urządzeń oznaczonych następującym symbolem:  



UWAGA 1: Przy częstotliwościach 80 MHz i 800 MHz stosowany jest wyższy zakres częstotliwości.

UWAGA 2: Niniejsze wytyczne mogą nie mieć zastosowania we wszystkich sytuacjach. Na propagację elektromagnetyczną wpływa absorpcja i odbicie od konstrukcji, obiektów i ludzi.

- a Natężenie pola ze strony stałych nadajników radiowych takich, jak stacje bazowe dla telefonów radiowych (komórkowych/bezprzewodowych) i lądowych radiowych urządzeń przenośnych, radia amatorskiego, radia AM i FM oraz transmisji telewizyjnych, nie może być teoretycznie dokładnie przewidziane. W celu oceny środowiska elektromagnetycznego ze względu na stałe nadajniki częstotliwości radiowych należy rozważyć przeprowadzenie badania elektromagnetycznego. Jeśli zmierzone natężenie pola elektromagnetycznego w miejscu użytkowania urządzenia przekracza odpowiedni poziom zgodności radiowej podany powyżej, urządzenie powinno być obserwowane w celu zweryfikowania normalnego działania. Jeśli wystąpi nieprawidłowe działanie, konieczne mogą być dodatkowe środki, takie jak zmiana orientacji lub przeniesienie urządzenia.
- b W zakresie częstotliwości od 0,15 MHz do 80 MHz natężenia pola powinny być mniejsze niż 3 V/m.

### Zalecana odległość separacji między przenośnym i mobilnym wyposażeniem do komunikacji radiowej i urządzeniem

Urządzenie jest przeznaczone do stosowania w środowisku elektromagnetycznym, w którym wypromieniowane zakłócenia radiowe są kontrolowane. Klient lub użytkownik urządzenia może pomóc w zapobieganiu zakłóceniom elektromagnetycznym, utrzymując minimalną odległość między przenośnym i mobilnym wyposażeniem do komunikacji radiowej (nadajnikami) a urządzeniem zgodnie z poniższymi zaleceniami i odpowiednio do maksymalnej mocy wyjściowej urządzeń komunikacyjnych.

Maksymalna znamionowa moc wyjściowa nadajnika W	Odległość separacji w zależności od częstotliwości nadajnika. m		
	0,15 MHz do 80 MHz $d = 1,2\sqrt{P}$	80 MHz do 800 MHz $d = 1,2\sqrt{P}$	800 MHz do 2,7 GHz $d = 2,3\sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23

## ■ POLSKI

0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

W przypadku nadajników o maksymalnej mocy wyjściowej niewymienionej powyżej, zalecana odległość separacji  $d$  w metrach (m) może być oszacowana przy użyciu równania dotyczącego częstotliwości nadajnika, gdzie  $P$  jest maksymalną mocą wyjściową nadajnika w watach ( $W$ ) zgodnie z danymi producenta nadajnika.

UWAGA 1: Przy częstotliwościach 80 MHz i 800 MHz stosowany jest wyższy zakres częstotliwości.

UWAGA 2: Niniejsze wytyczne mogą nie mieć zastosowania we wszystkich sytuacjach. Na propagację elektromagnetyczną wpływa absorpcja i odbicie od konstrukcji, obiektów i ludzi.

## ■ 8. INFORMACJA O USUWANIU BATERII I WYROBU DO ODPADÓW

- Należy pamiętać o odpowiedzialnym likwidowaniu wyrobu.
- Nie należy mieszać produktów oznaczonych symbolem przekreślonego pojemnika na odpady z odpadami z gospodarstwa domowego.
- Dla właściwej zbiórki i utylizacji odpadów, należy przekazać je do punktów zbiórki wyznaczonych przez lokalne władze.
- W innym przypadku należy skontaktować się ze sprzedawcą produktu.



## ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Введение
2. Содержание
3. Инструкции по безопасности
4. Характеристика продукта
5. Инструкция по использованию
6. Уход и очистка
7. Технические характеристики
8. Порядок утилизации батарей и устройства

### ■ 1. ВВЕДЕНИЕ

Поздравляем с приобретением этого бесконтактного цифрового лобного термометра .

Этот бесконтактный лобный термометр представляет собой нестерильный и многоразовый клинический термометр, предназначенный для периодического определения температуры тела человека при контакте и без контакта с центром лба у людей всех возрастов. Он был тщательно разработан для получения точных, безопасных и быстрых измерений температуры тела без контакта (на расстоянии примерно 0-5 см). В дополнение, он также измеряет температуру предметов.

Этот термометр предназначен только для домашнего использования. Пациент может пользоваться им, заменять батареи в домашних условиях и обслуживать устройство и его аксессуары в соответствии с руководством пользователя.

Перед использованием этого устройства внимательно прочитайте все инструкции в этом руководстве. Храните его в надежном месте, так как руководство содержит важную информацию.

**Функции, описанные в данном руководстве пользователя, могут быть изменены без предварительного уведомления.**

### ■ 2. СОДЕРЖАНИЕ

- 1 инфракрасный термометр
- 2 батарейки AAA 1,5 В
- Инструкция по эксплуатации и гарантии

Если какой-либо из вышеперечисленных предметов отсутствует, пожалуйста, свяжитесь с продавцом.

### ■ 3. ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

1. Использование этого термометра не является заменой консультации с врачом. Результаты измерений могут быть использованы только в качестве ориентира. Обратитесь к врачу при подозрении, что у Вас могут

## ■ РУССКИЙ

быть проблемы со здоровьем.

2. Пользователи никогда не должны основывать свое лечение или решение обращаться за профессиональной помощью исключительно на основании измерений с помощью устройства и игнорировать другие возможные симптомы заболевания. Следует избегать возможной задержки в лечении, которая может привести к травме или обострению основного заболевания.

3. Выполнение самодиагностики и/или лечения на основе результатов измерений может быть опасным. Обязательно следуйте инструкциям Вашего врача.

4. Для обеспечения точных измерений инфракрасный датчик должен быть всегда чистым, сухим и без повреждений.

5. Пот или жир на лбу могут привести к неточным измерениям, убедитесь, что лоб чистый.

6. Если вы очистили лоб, подождите 5 или 10 минут, прежде чем проводить измерение.

7. Если датчик загрязнен, измерение будет неправильным. Убедитесь, что он чистый перед использованием термометра.

8. Устройство предназначено для периодического измерения и контроля температуры тела. Любое другое использование считается неуместным и может привести к материальному или даже персональному ущербу.

9. Когда прибор используется для измерения температуры ребенка, им должен управлять взрослый. Взрослые сами могут измерить температуру.

10. Если температура зоны хранения сильно отличается от зоны измерения, пожалуйста, подождите около 30 минут, чтобы температура термометра выровнялась с температурой комнаты перед использованием.

11. Температура тела повышается после упражнений, купания, душа или приема пищи. Подождите не менее 30 минут, прежде чем снимать показания температуры.

12. Не храните термометр при экстремальных температурах (ниже  $-20^{\circ}\text{C}$  /  $-4^{\circ}\text{F}$  или выше  $55^{\circ}\text{C}$  /  $131^{\circ}\text{F}$ ) или чрезмерной влажности (ниже 15% относительной влажности или выше 90% относительной влажности). Невыполнение этого требования может привести к неточностям.

13. Не эксплуатируйте термометр при экстремальных температурах (ниже  $15^{\circ}\text{C}$  /  $59^{\circ}\text{F}$  или выше  $40^{\circ}\text{C}$  /  $104^{\circ}\text{F}$ ) или экстремальной влажности (ниже 15% относительной влажности или выше 85% относительной влажности). Невыполнение этого требования может привести к неточностям.

14. Не используйте термометр, если основной корпус поврежден (например, неисправен инфракрасный датчик). Продолжение использования поврежденного устройства может привести к травме, неправильным результатам или серьезной опасности.

15. Пожалуйста, избегайте механических ударов, в противном случае термометр будет поврежден.

16. Не пытайтесь открыть, отремонтировать или заменить какую-либо

часть прибора, кроме батарей.

17. Не используйте никаких аксессуаров, которые не указаны в данном руководстве.

18. Храните термометр в недоступном для детей и домашних животных месте, чтобы избежать вдыхания или проглатывания мелких деталей. Не позволяйте детям измерять температуру без присмотра.

19. Положите разряженные батареи в подходящее место для переработки. Батареи могут взорваться при контакте с огнем.

20. Если Вы не собираетесь использовать термометр в течение длительного периода времени, рекомендуется извлечь батареи, чтобы избежать возможного повреждения в результате утечки химических веществ. Если батареи протекли, аккуратно извлеките их. Не допускайте попадания жидкости на кожу.

21. Для этого продукта требуются специальные меры предосторожности по электромагнитной совместимости, и его необходимо устанавливать и вводить в эксплуатацию в соответствии с предоставленной информацией по электромагнитной совместимости, и на данное устройство может воздействовать портативное и мобильное оборудование радиосвязи.

22. Если у вас возникли проблемы с этим устройством, обратитесь в службу технической поддержки MINILAND.

23. Пациент сам может использовать термометр. Используйте термометр только так, как описано в данном руководстве для пользователя. Любое другое использование считается ненадлежащим и может привести к материальному ущербу или даже травме. Не ремонтируйте и не обслуживайте термометр во время его использования.

## **ВАЖНО**

- Изменения и модификации продукта, не произведенные техническим обслуживанием MINILAND, не покрываются гарантией.

- Гарантия не распространяется на вызванные пользователем сбои, перечисленные ниже:

- Сбой в результате несанкционированной разборки и модификации.

- Сбой в результате случайных падений во время применения или транспортировки.

- Сбой, возникающие в результате операции, не выполненной в соответствии с инструкциями, приведенными в руководстве пользователя.

## **■ 4. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОДУКТА**

### **4.1. ОПИСАНИЕ ЧАСТЕЙ (Рисунок 1)**

A. ЖК-экран

B. Кнопка измерения

C. Кнопка памяти

D. Датчик расстояния

E. Инфракрасный датчик

F. Крышка для батареек

## ■ РУССКИЙ

### 4.2. ЖК ЭКРАН (Рисунок 2)

1. Символ измерения температуры на лбу
2. Символ измерения температуры предметов
3. Показания термометра
4. Символ измерения температуры окружающей среды
5. Символ режима памяти
6. Символ низкого уровня заряда батареи

## ■ 5. ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

### 5.1 ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

#### 5.1.1. РЕКОМЕНДАЦИИ

1. Чтобы получить точные измерения, очень важно проверить чистоту инфракрасного датчика (E) перед использованием.

Чтобы очистить датчик (E), аккуратно протрите его поверхность ватной палочкой, слегка смоченной в спирте, и немедленно вытрите его чистой ватной палочкой. **Рисунок 3.**

После очистки дайте ему высохнуть не менее 20 минут, прежде чем измерять температуру.

2. Жир на лбу может привести к неточным измерениям, поэтому убедитесь, что лоб чистый. Если Вы очистили зону, подождите не менее 5 или 10 минут, чтобы выполнить измерение.

3. Если температура в зоне хранения сильно отличается от температуры в области измерения, подождите, пока температура термометра не сравнится с комнатной температурой, примерно за 30 минут до измерения.

4. Откройте крышку батарейного отсека и снимите изолирующий элемент, когда Вы впервые используете термометр, термометр включится автоматически. Нажмите любую кнопку, чтобы включить устройство после его выключения. **Рисунок 4.**

5. Помните, что в режиме ожидания на ЖК-дисплее отображается информация о температуре окружающей среды.

#### 5.1.2. РАЗМЕЩЕНИЕ / УДАЛЕНИЕ БАТАРЕЕК

Когда на ЖК-дисплее появляется индикатор низкого заряда батареи (б) или термометр перестает работать, Вам следует как можно скорее установить новые батареи.

Этот продукт использует две батареи 1,5 В ААА; Для замены или замены батарей выполните следующую процедуру:

1. Откройте крышку батарейного отсека. **Рисунок 5.**

2. Извлеките старые батареи, а затем вставьте новые батареи в батарейный отсек. Обязательно правильно вставьте батарейки, чтобы положительные и отрицательные концы батареи совпадают с отметкой на батарейном отсеке термометра. **Рисунок 6.**

3. Установите крышку батарейного отсека и нажмите, чтобы закрыть.  
**Рисунок 7.**

**Примечание.** Для защиты окружающей среды утилизируйте батареи в соответствии с местными нормами и правилами. Храните батареи в недоступном для детей месте.

## 5.2. ИЗМЕРЕНИЕ ТЕМПЕРАТУРЫ НА ЛБУ

Внешние факторы могут влиять на температуру лба, особенно когда человек:

- подвергался воздействию очень низких или очень высоких температур
- недавно плавал или купался
- лоб был закрыт

В этих случаях человек должен оставаться в покое и в подходящей среде не менее 30 минут, прежде чем измерять температуру.

1. Возьмите термометр в руку держа большой палец на кнопке температуры лба (B). **Рисунок 8.**

o Пока не нажимайте кнопку.

o Перед измерением убедитесь, что датчик чист.

2. Нажмите кнопку измерения температуры на лбу (B), чтобы начать измерение. Держите термометр близко ко лбу и в том же положении, пока не услышите два звуковых сигнала. Измерение завершено и будет отображено на экране. **Рисунок 9.**

**Примечание.** После нажатия кнопки измерения температуры на лбу (B) датчик расстояния (D) определит расстояние между лбом и термометром.

**Если расстояние больше 5 см, вы услышите серию звуковых сигналов, указывающих, что термометр находится слишком далеко от лба. Как только Вы вернете термометр в правильное положение, устройство выполнит измерение, если нет, то вернется непосредственно в режим ожидания.**

3. Считайте показания температуры на ЖК-экране.

Чтобы вернуться к главному экрану, нажмите кнопку памяти (C) или подождите 1 минуту, термометр автоматически вернется в режим ожидания.

4. Термометр автоматически выключится через 60 секунд бездействия

**5.3. ОТОБРАЖЕНИЕ РЕЗУЛЬТАТОВ ИЗМЕРЕНИЯ**

Нормальная температура тела - это диапазон. Этот диапазон имеет тенденцию уменьшаться с возрастом. В следующей таблице приведены нормальные диапазоны температур по возрасту:

0 - 2 года	36.4 - 38.0 °C	97.5 - 100.4 °F
3 - 10 года	36.1 - 37.8 °C	97.0 - 100.0 °F
11 - 65 года	35.9 - 37.6 °C	96.6 - 99.7 °F
>65 года	35.8 - 37.5 °C	96.4 - 99.5 °F

Нормальный температурный диапазон варьируется у каждого человека и может зависеть от многих факторов, таких как время суток, измерения в разных местах, уровень активности, прием лекарств... Поэтому мы рекомендуем Вам попробовать использование термометра на Вас и членах Вашей семьи, когда Вы здоровы. Таким образом, Вы будете знать, как работает термометр, и чувствовать себя более уверенно в измерениях, которые Вы проводите, когда кто-либо болен.

Светодиодный индикатор на этом устройстве может гореть двумя цветами:  
- Зеленый, если измерение составляет от 34,0 °C (93,2 °F) до 37,9 °C (100,3 °F).  
- Красный, если измерение составляет от 38,0 °C (100,4 °F) до 42,9 °C (109,3 °F).

**5.4. ИЗМЕРЕНИЕ ТЕМПЕРАТУРЫ ОБЪЕКТОВ**

- Не используйте этот режим для измерения температуры тела.
- При считывании температуры объекта отображается температура его поверхности, которая может отличаться от внутренней температуры, особенно если поверхность подвергается воздействию прямых солнечных лучей.

1. Поместите термометр в руку и одновременно нажмите кнопки измерения на лбу (В) и памяти (С). На экране ЖКД появится слово «food».
2. Поместите термометр в пределах 5 см от жидкости или поверхности, температуру которой вы хотите узнать.
3. Нажмите кнопку измерения на лбу (В), чтобы начать измерение.
4. Уберите термометр с объекта. ЖК-дисплей покажет измеренную температуру. Вы можете нажать кнопку памяти (С), чтобы вернуться в режим ожидания. Если ни одна кнопка не нажата, термометр автоматически вернется в этот режим через 1 минуту.
5. После 1 минуты бездействия термометр автоматически выключится.



### 5.5. ПРОВЕРКА ПАМЯТИ

Этот термометр позволяет запомнить до 9 измерений температуры на лбу. Текущее измерение всегда сохраняется в последней позиции памяти. Когда память заполнена, самое старое измерение всегда стирается из памяти. Нажмите кнопку памяти (C), чтобы получить к ней доступ. Вы можете увидеть количество запоминания и температуру. Нажмите кнопку памяти (C) несколько раз, чтобы получить доступ к каждому из выполненных измерений. Нажмите кнопки измерения на лбу и памяти одновременно, чтобы вернуться в режим ожидания.

### 5.6. ПЕРЕКЛЮЧЕНИЕ НА ШКАЛУ ФАРЕНГЕЙТА ИЛИ ЦЕЛЬСИЯ

В режиме ожидания или в режиме измерения Вы можете переключаться между градусами Цельсия (C°) и Фаренгейта (F°), нажимая кнопку памяти в течение нескольких секунд, пока не услышите один или два звуковых сигнала.

### 5.7. ПРОБЛЕМЫ И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

ПРОБЛЕМА	ПРОВЕРОЧНЫЙ СПИСОК	ПРАВИЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ
Нет ответа/ Автоматическое восстановление при удалении изоляции	Разряженные батареи	Поменяйте батарейки
	Неправильная полярность батарей	Извлеките батареи и вставьте их снова правильно
	Плохой контакт батарей	
На экране ЖКД появляется символ батарей	Разряженные батареи	Поменяйте батарейки
На экране появляется «Lo» (результат ниже 34,0°C или 93,2°F)	Термометр установлен неправильно	Следуйте инструкциям в руководстве пользователя, чтобы правильно разместить термометр
На экране появляется «Hi» (результат выше 42,9°C или 109,3 °F)	Метод операции неверен	Следуйте инструкциям в руководстве пользователя, чтобы сделать правильное измерение

<b>ПРОБЛЕМА</b>	<b>ПРОВЕРОЧНЫЙ СПИСОК</b>	<b>ПРАВИЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ</b>
На экране появляется «ErrP» или «ErrH»	Аппаратная проблема	Проконсультируйтесь с вашим дилером
На экране появляется “ErrE”	Термометр находится вне диапазона рабочих температур	Используйте термометр в рабочем диапазоне температур
	Инфракрасный датчик температуры не стабилизировался	Подождите около 10 секунд и повторите измерение
Измерение не является точным или есть сомнения в его результате	Инфракрасный датчик загрязнен	Очистите инфракрасный датчик, как указано в руководстве
	Измерение было произведено неправильно	Убедитесь, что Вы правильно следовали инструкциям по использованию
	Температура пациента и инфракрасного датчика не стабилизировалась	Термометр и пациент должны находиться в комнате; где выполняется измерение, не менее 30 минут перед использованием
	Была измерена температура снаружи помещения	Проведите измерение внутри помещения
	Термометр держался в руке слишком долго	Поместите термометр на поверхность в комнате, где должно быть выполнено измерение, и дайте ему остыть
Другие аномалии	Обратитесь в технический сервис MINILAND	

## ■ 6. УХОД И ОЧИСТКА

- Для обеспечения точности измерений очень важно, чтобы дистанционные (D) и инфракрасные (E) датчики были чистыми и не имели следов. Отпечатки пальцев или другие виды грязи влияют на точность измерений.
- Протрите оба датчика смоченным в спирте бумажным полотенцем и сразу же вытрите их ватным тампоном. Для очистки корпуса термометра используйте мягкую сухую ткань.
- Никогда не чистите термометр абразивными чистящими средствами, растворителями или бензолом или погружая его в воду или другие жидкости.
- После очистки хранить в чистом, сухом месте при комнатной температуре. Никогда не подвергайте его воздействию экстремальных температур и влажности или прямых солнечных лучей.

### 6.1. ГРАДУИРОВАНИЕ

Термометр градуирован в процессе его изготовления. Если термометр используется в соответствии с инструкциями, приведенными в руководстве, периодическая повторная калибровка не требуется. Если у Вас возникнут вопросы относительно точности измерений, свяжитесь с учреждением, где Вы приобрели термометр.

Не пытайтесь модифицировать или разобрать термометр.

## ■ 7. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

### 7.1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ТЕРМОМЕТРА

Продукт	Бесконтактный лобный термометр
Модель	TH1009N (thermoadvanced easy 89389)
Питание	3В СС (2 батарейки AAA)
Способ действия	Скорректированный режим
Место ориентира на теле	Сердце
Деталь определения температуры	Инфракрасный датчик
Диапазон измерения температуры тела	32,0°C ~ 42,9°C (89,6°F ~ 109,3°F)
Лабораторная точность	± 0,2 °C (или ± 0,4 °F) от 35,5 °C ~ 42,0 °C (или 95,9 °F ~ 107,6 °F) ± 0,3 °C (± 0,5 °F) для других рангов.

## ■ РУССКИЙ

Диапазон измерения температуры предметов	-22.0°C ~ 80°C (-7.6°F ~ 176°F)
Точность измерения предметов	± 2.0 °C (± 4.0 °F)
Диапазон измерения температуры окружающей среды	5.0°C ~ 59.9°C (41.0°F ~ 139.8°F)
Точность измерения окружающей среды	± 1 °C (± 2°F)
Время измерения	1 секунда
Интервал измерения	1 секунда
Вес	Около 62 г (без батареек)
Размер (длина x ширина x глубина)	130.1мм x 45.0мм x 50.3мм
Рабочая среда	Для лба: 15°C~40°C (59.0°F ~ 104.0°F)
	Для предметов: 15°C~40°C (59.0°F ~ 104.0°F)
Относительная влажность	15% ~ 85%
Атмосферное давление	700h Па-1060h Па
Условия хранения и транспортировки	Температура: -20°C~55°C (-4°F~131°F)
	Относительная влажность: 15%~90%
	Атмосферное давление: 700hПа-1060hПа
Срок службы батареек	С новыми батарейками примерно 6 месяцев с частотой использования 5 раз в день.
Срок службы	2 года
Система классификации IP	IP22

## 7.2. СТАНДАРТНЫЕ СИМВОЛЫ



Рабочая часть типа BF



Утилизация в соответствии с Директивой 2012/19/EU (Об отходах электрического и электронного оборудования (WEEE))



Отвечает требованиям Европейской директивы по медицинскому оборудованию (93/42/ЕЕС) с учетом изменений, внесенных Директивой 2007/47/ЕС. Продукт сертифицирован уполномоченным органом TÜV Rheinland (0197).



Название и адрес производителя.



Название и адрес Уполномоченного представителя ЕС в Европе.



См. инструкцию.



Код партии.



Отображает серийный номер.



Дата изготовления.

## IP22

Первый номер 2: защищен от твердых посторонних предметов размером 12,5 мм Ф и более. Второй номер 2: защищен от вертикальных падений воды, когда устройство наклоняется до 15°. Капли, падающие вертикально, не будут оказывать вредного воздействия, когда устройство наклоняется под любым углом до 15° с каждой стороны вертикали.



Температура транспортировки и хранения: от -20°C (-4°F) до 55°C (131°F)



Пределы относительной влажности при транспортировке и хранении: от 15% до 90%.



Пределы атмосферного давления при транспортировке и хранении: от 700 гПа до 1060 гПа.

## ЭЛЕКТРОМАГНИТНАЯ СОВМЕСТИМОСТЬ (ЭМС)

- Это устройство не следует использовать вблизи другого оборудования или комплектовать с другим оборудованием; если пользователю необходимо использовать это устройство рядом с другим оборудованием или поставить его под другое оборудование или на него, устройство должно находиться под наблюдением для подтверждения нормальной работы при конфигурации, при которой оно будет использоваться.
- Использование дополнительных приспособлений, не указанных или

## ■ РУССКИЙ

не предоставленных изготовителем устройства, может привести к усилению электромагнитного излучения или ослаблению устойчивости к электромагнитным помехам этого оборудования и ненадлежащей работе.

- Переносное оборудование РЧ связи (включая периферийные устройства, такие как антенные кабели и внешние антенны) следует использовать на расстоянии не менее 30 см (12 дюймов) от какой-либо части этого устройства, включая кабели, указанные изготовителем. В противном случае вероятно ухудшение производительности оборудования.
- Для относительно сухой рабочей среды характерны сильные электромагнитные помехи. В таком случае в работе устройства вероятны следующие изменения:
  - устройство прекращает вывод сигналов;
  - устройство выключается;
  - устройство перезапускается;

Вышеуказанное явление не влияет на основную безопасность и важные эксплуатационные характеристики устройства, поэтому пользователь может использовать его в соответствии с инструкцией. Если вы хотите избежать вышеуказанного явления, используйте устройство с учетом условий окружающей среды, указанных в руководстве.

### Декларация: электромагнитное излучение

Устройство предназначено для использования в указанной ниже электромагнитной среде. Заказчик или пользователь устройства должен обеспечить использование устройства в соответствующей среде.

Испытание на излучение	Соответствие	Предписания в отношении электромагнитной среды
РЧ излучения CISPR 11	Группа 1	Устройство использует РЧ энергию только для своего внутреннего функционирования. Следовательно, его РЧ излучения очень низкие, поэтому они маловероятно могут стать причиной помех в расположенном рядом электронном оборудовании.

РЧ излучения CISPR 11	Класс В	Устройство может быть установлено в жилых помещениях и зданиях, непосредственно соединенных с коммунальной электросетью низкого напряжения, по которой происходит снабжение энергией зданий, используемых в бытовых целях.
Излучения гармонических составляющих IEC 61000-3-2	Неприменимо	
Колебания напряжения/ фликерные излучения IEC 61000-3-3	Неприменимо	


**Декларация: устойчивость к электромагнитным помехам**

Устройство предназначено для использования в указанной ниже электромагнитной среде. Заказчик или пользователь устройства должен обеспечить использование устройства в соответствующей среде.

Испытание на устойчивость	Испытательный уровень по IEC 60601	Уровень соответствия	Предписания в отношении электромагнитной среды
Электростатический разряд (ESD) IEC 61000-4-2	Контактный разряд: $\pm 8$ кВ Воздушный разряд: $\pm 2$ кВ, $\pm 4$ кВ, $\pm 8$ кВ, $\pm 15$ кВ	Контактный разряд: $\pm 8$ кВ Воздушный разряд: $\pm 2$ кВ, $\pm 4$ кВ, $\pm 8$ кВ, $\pm 15$ кВ	Полы должны быть деревянными, бетонными или покрыты керамической плиткой. Если полы покрыты синтетическим материалом, относительная влажность должна быть не менее 30%.
Быстрые электрические переходные процессы или всплески IEC 61000-4-4	$\pm 2$ кВ для линий подачи питания $\pm 1$ кВ для каналов ввода/вывода	Неприменимо	Качество питания от сети должно быть таким же, как в стандартной коммерческой или больничной среде.

<p>Перенапряжение IEC 61000-4-5</p>	<p><math>\pm 0,5</math> кВ, <math>\pm 1</math> кВ между фазами <math>\pm 0,5</math> кВ, <math>\pm 1</math> кВ, <math>\pm 2</math> кВ между фазой и землей</p>	<p>Неприменимо</p>	<p>Качество питания от сети должно быть таким же, как в стандартной коммерческой или больничной среде.</p>
<p>Падения напряжения, кратковременные прерывания и перепады напряжения в линиях энергоснабжения IEC 61000-4-11</p>	<p>0 % УТ; 0,5 цикла при <math>0^\circ, 45^\circ, 90^\circ, 135^\circ, 180^\circ, 225^\circ, 270^\circ</math> и <math>315^\circ</math>  0 % УТ; 1 цикл и 70 % УТ; 25/30 циклов Однофазный: при <math>0^\circ</math>  0 % УТ; 250/300 циклов</p>	<p>Неприменимо</p>	<p>Качество питания от сети должно быть таким же, как в стандартной коммерческой или больничной среде. Если пользователю устройства необходима непрерывная эксплуатация при перерывах подачи электроэнергии, рекомендуется обеспечить питание устройства посредством источника бесперебойного электропитания (UPS) или аккумулятора.</p>
<p>Магнитное поле с частотой питающей сети (50/60 Гц) IEC 61000-4-8</p>	<p>30 А/м</p>	<p>30 А/м</p>	<p>Магнитные поля с частотой питающей сети должны соответствовать стандартным уровням в стандартной коммерческой или больничной среде.</p>
<p>ПРИМЕЧАНИЕ: УТ — это напряжение сети переменного тока до применения испытательного уровня.</p>			



<b>Декларация: устойчивость к электромагнитным помехам</b>			
Устройство предназначено для использования в указанной ниже электромагнитной среде. Заказчик или пользователь устройства должен обеспечить использование устройства в соответствующей среде.			
<b>Испытание на устойчивость</b>	<b>Испытательный уровень по IEC 60601</b>	<b>Уровень соответствия</b>	<b>Предписания в отношении электромагнитной среды</b>
Кондуктивные помехи, наведенные РЧ полями IEC 61000-4-6	Падения напряжения, кратковременные прерывания и перепады напряжения в линиях энергоснабжения 3 В от 0,15 МГц до 80 МГц	Неприменимо	<p>Переносное и мобильное оборудование РЧ связи следует использовать рядом с какой-либо частью устройства на расстоянии, которое не может быть меньше рекомендуемого расстояния, рассчитанного по уравнению, применимому к частоте передатчика. Рекомендуемое расстояние</p> $d = 1,2 \cdot \sqrt{P}$ от 150 кГц до 80 МГц $d = 1,2 \cdot \sqrt{P}$ от 80 МГц до 800 МГц $d = 2,3 \cdot \sqrt{P}$ от 800 МГц до 2,7 ГГц
Излучаемые помехи IEC 61000-4-3	10V/m 80 MHz а 2,7 GHz	10V/m	<p>где P — это максимальная номинальная выходная мощность передатчика в ваттах (Вт) согласно данным производителя передатчика, а d — рекомендуемое расстояние в метрах (м).</p> <p>Напряженности полей стационарных РЧ передатчиков, определенные в результате исследования электромагнитной среды, должны быть ниже уровня соответствия в каждом частотном диапазоне.</p> <p>Помехи могут возникать вблизи оборудования со следующим символом:</p> 

ПРИМЕЧАНИЕ 1: при 80 МГц и 800 МГц применяется более высокий частотный диапазон.

ПРИМЕЧАНИЕ 2: эти предписания могут применяться не во всех случаях. На распространение электромагнитных волн влияет способность конструкций, объектов и людей поглощать и отражать электромагнитное излучение.

- a Теоретически невозможно точно определить напряженности полей от стационарных РЧ передатчиков, таких как базовые станции для радио (мобильных/беспроводных) телефонов и наземных подвижных радиостанций, любительских радиостанций, AM и FM радиоприемников и ТВ приемников. Для оценки электромагнитной среды, создаваемой стационарными РЧ передатчиками, необходимо рассмотреть возможность проведения исследования электромагнитной среды объекта. Если измеренная напряженность поля в месте использования устройства превышает вышеуказанный применимый уровень соответствия помех, необходимо наблюдать за устройством для подтверждения его нормальной работы. В случае ненадлежащего функционирования может потребоваться принятие дополнительных мер, таких как изменение направления и положения устройства.
- b При частотном диапазоне от 0,15 МГц до 80 МГц напряженность поля должна быть менее 3 В/м.

**Рекомендуемое расстояние между переносным и мобильным оборудованием РЧ связи и устройством**

Устройство предназначено для использования в электромагнитной среде с контролируруемыми РЧ помехами. Заказчик или пользователь устройства может предотвратить возникновение электромагнитных помех посредством обеспечения минимального расстояния между переносным и мобильным оборудованием РЧ связи (передатчиками) согласно рекомендациям ниже и в соответствии с максимальной выходной мощностью оборудования связи.

Максимальная номинальная выходная мощность передатчика Вт	Расстояние в соответствии с частотой передатчика		
	от 0,15 МГц до 80 МГц $d = 1.2\sqrt{P}$	от 80 МГц до 800 МГц $d = 1.2\sqrt{P}$	от 800 МГц до 2,7 ГГц $d = 2.3\sqrt{P}$

0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Для передатчиков с номинальной максимальной выходной мощностью, не указанной выше, рекомендуемое расстояние  $d$  в метрах (м) можно определить при помощи уравнения, применимого к частоте передатчика, где  $P$  — это максимальная выходная мощность передатчика в ваттах (Вт) согласно данным производителя передатчика.

ПРИМЕЧАНИЕ 1: при 80 МГц и 800 МГц применяется более высокий частотный диапазон.

ПРИМЕЧАНИЕ 2: эти предписания могут применяться не во всех случаях. На распространение электромагнитных волн влияет способность конструкций, объектов и людей поглощать и отражать электромагнитное излучение.

## 8. ИНФОРМАЦИЯ ПО УТИЛИЗАЦИИ БАТАРЕЕК И ИЗДЕЛИЯ

- Помните о том, что утилизацию изделия следует производить должным образом.
- Не смешивайте предметы с символом перечеркнутого ведра с общими домашними отходами.
- В целях правильного сбора и обработки таких изделий отнесите их в пункты сбора, определенные вашими местными органами власти.
- Кроме того, вы можете связаться с продавцом, у которого приобрели это изделие.



# miniland

Importador / Distribuidor • Importer / Distributor  
Importador / Distribuidor • Importateur / Distributeur  
Importeur / Handler • Importatore / Distributore  
Importer / Dystrybutor • импортер / Дистрибьютор

Miniland S.A. P.Ind. La Marjal I C/ La Patronal 10  
03430 ONIL (Alicante) SPAIN

Technical support: +34 966 557 775

Fax +34 965 565 454

www.minilandgroup.com • tecnico@miniland.es

© Miniland, S.A. 2020

Fabricado en China. Conservar los datos.

Made in China. Keep this information.

Fabricado em China. Conservar dados.

Fabbricato in Cina. Conservare i dati.

Fabriqué en Chine. Conserver ces informations.

Hergestellt in China. Bewahren Sie diese Angaben auf

Wyprodukowano w Chinach. Zachowaj instrukcję.

Сделано в Китае. Сохраните эту информацию.

صنع في الصين. احتفظ بهذه المعلومات.



Shenzhen Dongdixin Technology Co., Ltd.

Floor 1-2, No.3 Building, Fanshen Xusheng Industrial Estate

Xilixiaobaimang 518108 Nanshan District, Shenzhen P. R. China



Shanghai International Holding Corp. GmbH (Europe)

Eiffestraße 80, 20537 Hamburg Germany

89389 thermoadvanced easy

021220  
3599089389